叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 法国埃德的漫游(wanderings Of French Ed) 000001

2. 法国埃德的漫游(wanderings Of French Ed) 000002

3. 法国埃德的漫游(wanderings Of French Ed) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法国埃德的漫游(Wanderings of French Ed)
第1/3页

['wɑːndərɪŋz]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[ed]
Wanderings	**of**	**French**	**Ed**
漫游	的	法语	艾德

法国埃德的漫游

[baɪ]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['ædəˌlɑrd]	-	['pʌblɪʃt]	-	[raɪt]	&	['kʌmpəni]	,	[nuː]	[jɔːk]
by	**Joseph**	**Adelard**	**René**	**Published**	**1899**	**Wright**	**&**	**Company**	**,**	**New**	**York**
经过	约瑟夫	阿德拉德	-	已发布	-	赖特	&	公司	,	新的	约克

作者：约瑟夫·阿德拉德·勒内 出版于1899年，纽约赖特公司

[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[driːmz]	[ɑːr; ər]
The	**beginning**	**of**	**life**	**is**	**like**	**the**	**morning**	**of**	**a**	**spring**	**day**	**and**	**dreams**	**are**
这	开始	的	生活	是	喜欢	这	早晨	的	一个	春天	天	和	梦境	是

[tuː; tə]	[wʌnz]	[soʊl]	[wʌt]	['sʌnʃaɪn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[deɪ]	—	['ɔːf(ə)n]	[tuː]	['brɪliənt]	[tuː; tə]	[læst]	;
to	**one's**	**soul**	**what**	**sunshine**	**is**	**to**	**that**	**day**	**—**	**often**	**too**	**brilliant**	**to**	**last**	**;**
到	一个人的	灵魂	什么	阳光	是	到	那	天	—	经常	也	杰出的	到	最后的	;

生命的开始就像春天的早晨，梦想之于人的灵魂，就像阳光之于白昼——往往太过耀眼而无法长久；

[bʌt; bət]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[niːdz]	[ə; eɪ]	['stɪmjələnt]	,
but	**human**	**nature**	**needs**	**a**	**stimulant**	**,**
但	人类	自然	需求	一个	兴奋剂	,

但人性需要刺激，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['stɪmjələnt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	[wɪtʃ]	[teɪks]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['evri]	['hjuːmən]
and	**that**	**stimulant**	**is**	**the**	**ideal**	**which**	**takes**	**place**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**every**	**human**
和	那	兴奋剂	是	这	理想的	哪个	需要	地方	在	这	灵魂	的	每一个	人类

['biːɪŋ]	[wen]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ɪz]	[bɔːrn]	.
being	**when**	**ambition**	**for**	**the**	**future**	**is**	**born**	**.**
存在	什么时候	志向	为了	这	未来	是	出生	.

这种刺激因素就是理想，它存在于每个人的灵魂深处，当对未来的抱负诞生时，这种理想就会产生。

[huː]	[dʌz]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	['nɜːrsɪŋ]	['goʊldən]	[driːmz]	[ɪn]	[deɪz]	[gɔːn]	[baɪ]	?
Who	**does**	**not**	**remember**	**nursing**	**golden**	**dreams**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**?**
WHO	做	不是	记住	护理	金的	梦境	在	天	已消失	经过	?

谁不记得过去那些怀揣美好梦想的日子呢?

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[hɑːrt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑːn]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['fiːdz]	[ɑːn]	['hæpi]	[driːmz]
Such	**is**	**the**	**human**	**heart**	**;**	**it**	**lives**	**on**	**fiction**	**,**	**and**	**feeds**	**on**	**happy**	**dreams**
这样的	是	这	人类	心	;	它	生活	在	小说	,	和	饲料	在	快乐的	梦境

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
for	**the**	**future**	**.**
为了	这	未来	.

这就是人心；它靠虚构的故事为生，靠对未来的美好梦想为食。

[wen]	[ə'baʊt]	['twenti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,	['edwərd]	-	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
When	**about**	**twenty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**Edward**	**Cottret**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**
什么时候	关于	二十	年	的	年龄	,	爱德华	-	曾是	在	这	结尾	的	他的

['skuːlˌdeɪz]	,
schooldays	**,**
学生时代	,

爱德华·科特雷特大约二十岁时，即将结束他的学生时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['ri:əlaɪz][æn; ən][oʊld] ['tʃerɪʃt] [dri:m] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	desire	to	realize	an	old	cherished	dream	was	uppermost	in	his
和	这	欲望	到	意识到	一个	老的	珍爱	梦	曾是	最上层	在	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

实现一个由来已久的梦想是他心中最大的渴望。

[ðæt] [oʊld] [dri:m] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

That	old	dream	was	to	go	to	the	United	States	,	make	a	fortune	,
那	老的	梦	曾是	到	去	到	这	团结的	各州	,	制作	一个	财富	,

我以前的梦想是去美国，发一笔横财。

[kʌm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

come	back	home	and	astonish	the	natives	.
来	后退	家	和	震惊	这	本地人	.

回到家乡，让当地人大吃一惊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['edwərd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	little	village	where	Edward	was	living	was	all	excitement	when	it	was
这	小的	村庄	在哪里	爱德华	曾是	活的	曾是	全部	激动	什么时候	它	曾是

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [oʊld][mæn] - [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ed][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

learned	that	old	man	Cottret	had	decided	to	let	his	boy	Ed	go	to	the
学习	那	老的	男人	-	有	决定	到	让	他的	男生	艾德	去	到	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

当得知老科特雷决定让他的儿子艾德去美国时，爱德华居住的小村庄里一片欢腾。

[sʌm; səm] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər] ,

Some	blamed	him	,	others	thought	it	was	proper	,
一些	被指责	他	,	其他的	想法	它	曾是	恰当的	,

有人责怪他，也有人认为他这样做是对的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌgɑ:d'spi:d] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

but	they	all	joined	in	wishing	the	boy	godspeed	and	good	luck	.
但	他们	全部	加入	在	祝	这	男生	一路顺风	和	好的	运气	.

但他们都一起祝愿这个男孩一路顺风，好运连连。

[ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

The	day	to	depart	had	arrived	,
这	天	到	离开	有	到达的	,

启程的日子到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n]['perənts][ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə][bɪd]

and	at	the	little	station	parents	and	friends	were	assembled	to	bid
和	在	这	小的	车站	父母	和	朋友们	是	组装	到	出价

[hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

him	farewell	.
他	告别	.

在小车站，家长和朋友们聚集在一起向他告别。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

His	mother	and	sister	were	taking	turns	kissing	him	,	while	crying	,	and
他的	母亲	和	姐姐	是	采取	转弯	接吻	他	,	尽管	哭泣	,	和

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他的母亲和姐姐轮流亲吻他，一边哭泣，他的父亲.....

[sæd][bʌt; bət] ['sɑːləm] , [stʊd] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

sad	**but**	**solemn**	**,**	**stood**	**by**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**last**	**chance**	**to**	**give**	**him**	**,**
伤心	但	庄严	,	站立	经过	,	等待	为了	一个	最后的	机会	到	给	他	,

悲伤而庄重，伫立一旁，等待着最后一次给予他的机会。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , ['fɑːðərli] [əd'vaɪs] .

his	**only**	**son**	**,**	**fatherly**	**advice**	**.**
他的	仅有的	儿子	,	父爱	建议	.

他唯一的儿子，父亲的忠告。

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	**shrill**	**whistle**	**of**	**the**	**locomotive**	**was**	**heard**	**,**
这	尖锐	哨	的	这	机车	曾是	听到	,

火车发出刺耳的汽笛声，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['serəmoʊni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	**then**	**it**	**was**	**like**	**the**	**last**	**part**	**of**	**a**	**funeral**	**ceremony**	**,**	**and**	**even**
和	然后	它	曾是	喜欢	这	最后的	部分	的	一个	葬礼	仪式	,	和	甚至

['edwərd] ,

Edward	**,**
爱德华	,

然后，就好像葬礼仪式的最后部分，甚至连爱德华也……

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

who	**up**	**to**	**this**	**time**	**had**	**succeeded**	**in**	**hiding**	**his**	**emotion**	**,**
WHO	向上	到	这	时间	有	成功了	在	隐藏	他的	情感	,

他此前一直成功地隐藏了自己的情绪，

[felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

felt	**his**	**heart**	**growing**	**too**	**big**	**for**	**his**	**chest**	**,**
毛毡	他的	心	生长	也	大的	为了	他的	胸部	,

他感觉自己的心脏越来越大，胸腔都快装不下了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ʌv; əv][mə'riː] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

and	**when**	**he**	**held**	**the**	**quivering**	**hand**	**of**	**Marie**	**Louise**	**,**	**his**	**sweetheart**	**,**
和	什么时候	他	握住	这	颤抖	手	的	玛丽	路易丝	,	他的	亲爱的	,

当他握住他心爱的玛丽·路易丝颤抖的手时，

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ed] , [dəunt]

he	**completely**	**lost**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**,**	**and**	**when**	**she**	**said**	**:**	**"**	**Ed**	**,**	**don't**
他	完全地	丢失的	这	力量	的	演讲	,	和	什么时候	她	说	:	"	艾德	,	不

[fər'get][ˌem 'iː] ,

forget	**me**	**,**
忘记	我	,

他完全失去了说话的能力，当她说："埃德，别忘了我"时，

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**he**	**could**	**only**	**stare**	**at**	**her**	**.**
"	他	可以	仅有的	盯	在	她	.

他只能呆呆地看着她。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][naʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

The	**train**	**was**	**now**	**ready**	**to**	**start**	**,**	**and**	**standing**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**car**
这	火车	曾是	现在	准备好	到	开始	,	和	常设	在	这	结尾	的	这	车

,

,

,

火车准备启动了，他站在车厢尾部，

['edwərd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] , [huː] ['ɔːlsoʊ][felt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Edward	**was**	**holding**	**his**	**father's**	**hand**	**,**	**who**	**also**	**felt**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
爱德华	曾是	保持	他的	父亲的	手	,	WHO	还	毛毡	眼泪	在	他的	眼睛	.

爱德华握着父亲的手，父亲的眼里也噙满了泪水。

[ðə; ði][læst]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

The	last	seconds	were	painful	to	all	,
这	最后的	秒	是	痛苦	到	全部	,

最后几秒钟对所有人来说都无比痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ænd; ənd]

and	it	almost	seemed	a	relief	when	the	train	moved	and
和	它	几乎	似乎	一个	宽慰	什么时候	这	火车	已搬	和

['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel] .

handkerchiefs	fluttered	in	the	air	his	last	farewell	.
手帕	飘动	在	这	空气	他的	最后的	告别	.

当火车启动，手帕在空中飘扬，那是他最后的告别时，人们似乎如释重负。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] [hɪz; ɪz] ['sɔbiŋ] [wʊd]

Had	it	not	been	for	the	noise	made	by	the	moving	train	his	sobbing	would
有	它	不是	到过	为了	这	噪音	制成	经过	这	移动	火车	他的	啜泣	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

have	been	heard	by	those	on	the	platform	.
有	到过	听到	经过	那些	在	这	平台	.

如果不是因为行驶的列车发出噪音，站台上的人就会听到他的啜泣声。

[ðə; ði][læst][wʌnz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	last	ones	to	leave	the	station	were	his	father	,	his	mother	,	and	his
这	最后的	一个	到	离开	这	车站	是	他的	父亲	,	他的	母亲	,	和	他的

['swiːthɑːrt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

最后离开车站的是他的父亲、母亲和女友。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr]

They	stood	there	until	the	smoke	from	the	locomotive	could	be	seen	no	more
他们	站立	那里	直到	这	抽烟	从	这	机车	可以	是	已见	不	更多的

.

:

.

他们一直站在那里，直到看不到火车头冒出的烟雾为止。

['edwərd] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [groʊ] ['smɔːlər] ,

Edward	saw	the	last	houses	of	his	native	village	grow	smaller	,
爱德华	锯	这	最后的	房屋	的	他的	本国的	村庄	生长	较小的	,

爱德华眼睁睁地看着家乡村庄里最后的房屋渐渐消失。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	long	after	he	could	not	see	them	he	stood	at	the	end	of	the
和	长的	后	他	可以	不是	看	他们	他	站立	在	这	结尾	的	这

[kɑːr] [waɪl] [terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

car	while	tears	were	coursing	down	his	cheeks	.
车	尽管	眼泪	是	赛跑	向下	他的	脸颊	.

很久以后，当他再也看不到他们的时候，他仍然站在车尾，泪水顺着脸颊流淌下来。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

When	he	went	inside	he	felt	a	strange	sensation	of	loneliness	which	seemed	to
什么时候	他	去	里面	他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	孤独	哪个	似乎	到

[ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [gruː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

increase	as	the	distance	grew	between	him	and	his	village	.
增加	作为	这	距离	生长	之间	他	和	他的	村庄	.

当他走进屋子时，他感到一种奇怪的孤独感，这种感觉似乎随着他与村庄之间的距离越来越远而加剧。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [smɔ:l] ['steɪʃ(ə)n] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [get]

When	the	train	stopped	at	the	next	small	station	Edward	was	tempted	to	get
什么时候	这	火车	停止	在	这	下一个	小的	车站	爱德华	曾是	受诱惑	到	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [hoʊm] ;

out	and	walk	back	home	;
出去	和	走	后退	家	;

火车停靠在下一个小站时，爱德华很想下车走回家；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'voʊltɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə'gen] [si:md]

but	at	this	his	pride	revolted	,	and	the	train	as	it	moved	again	seemed
但	在	这	他的	自豪	反抗	,	和	这	火车	作为	它	已搬	再次	似乎

[tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] .

to	mock	him	.
到	嘲笑	他	.

但此时他的自尊心受到了谴责，火车再次启动时，仿佛在嘲笑他。

[traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [oʊld] [dri:mz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Try	as	he	might	he	could	not	revive	in	his	soul	the	old	dreams	for	the
尝试	作为	他	可能	他	可以	不是	复活	在	他的	灵魂	这	老的	梦境	为了	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

他竭尽全力，却始终无法在心中重拾对未来的旧日梦想。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [stretʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [koʊtʃ]

and	when	night	came	,	stretched	on	the	hard	benches	of	the	second	class	coach
和	什么时候	夜晚	来了	,	拉伸	在	这	难的	长椅	的	这	第二	班级	教练

,

,

,

夜幕降临，他们躺在二等车厢坚硬的长凳上，

[hi:; hi] [slept] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

he	slept	just	long	enough	to	dream	of	his	mother	and	his	village	.
他	睡着了	只是	长的	足够的	到	梦	的	他的	母亲	和	他的	村庄	.

他睡了一会儿，梦见了母亲和他的村庄。

[wʌns] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd]

Once	he	woke	up	,	thinking	he	held	the	quivering	hand	of	his	blue	-	eyed
一次	他	觉醒	向上	,	思维	他	握住	这	颤抖	手	的	他的	蓝色的	-	眼睛

['swi:thɑ:rt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

他醒来时，以为自己握着的是他那蓝眼睛爱人颤抖的手。

['æftər] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

After	a	restless	night	,	morning	found	him	aching	in	every	limb	in	his	body	,
后	一个	不安	夜晚	,	早晨	成立	他	疼痛	在	每一个	肢	在	他的	身体	,

一夜辗转难眠后，清晨他感到浑身酸痛。

[bʌt; bət] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	glad	that	he	was	nearing	his	destination	.
但	高兴的	那	他	曾是	临近	他的	目的地	.

但他很高兴自己即将到达目的地。

['wʊstər] , [mæs] . , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fɜ:rst] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ə'merɪkən]

Worcester	,	Mass	.	,	was	the	city	where	he	expected	to	first	walk	upon	American
伍斯特	,	大量的	.	,	曾是	这	城市	在哪里	他	预期的	到	第一的	走	之上	美国人

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

他原本以为自己会首先踏上美国的土地，地点是马萨诸塞州的伍斯特市。

[ænd; ənd]['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][veɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [taɪm] - ['teɪbl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm]
and 和 **after** 后 **searching** 搜索 **in** 在 **vain** 徒劳 **upon** 之上 **the** 这 **yellow** 黄色的 **time** 时间 **-** - **table** 桌子 **to** 到 **find** 寻找 **the** 这 **exact** 精确的 **time** 时间

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ,
he 他 **would** 会 **arrive** 到达 **,** ,

在黄色时刻表上徒劳地查找他到达的确切时间后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] , [ə; eɪ][bɪg][fæt] ['feloʊ] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ɪn]
he 他 **turned** 转向 **to** 到 **a** 一个 **fellow** 同伴 **-** - **passenger** 乘客 **,** , **a** 一个 **big** 大的 **fat** 胖的 **fellow** 同伴 **,** , **whom** 谁 **he** 他 **addressed** 已解决 **in** 在

[frentʃ] ,
French 法语 **,** ,

他转向一位同车乘客，一个又高又胖的家伙，用法语和他交谈。

['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ] [kwɛl] [ɜːr] - [naʊs][ə; eɪ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] - [sɛs] - [ter] ?
saying 说 **:** : **"** " **A** 一个 **quelle** 来源 **heure** 时间 **arriverons** - **nous** 我们 **a** 一个 **Wor** 工作 **-** - **ces** ces **-** 特尔 **ter** **?** ?

说道："伍斯特现在就到了？

" [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [tɔːk]
" " **The** 这 **big** 大的 **fellow** 同伴 **look** 看 **puzzled** 困惑 **at** 在 **first** 第一的 **,** , **then** 然后 **smiling** 微笑 **,** , **he** 他 **said** 说 **:** : **"** " **Talk** 讲话

那个大个子先是一脸困惑，然后笑着说："说吧。"

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United 团结的 **States** 各州 **.** .

美国。

" ['edwərd] [feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['tɔːkɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [bʌt; bət]
" " **Edward** 爱德华 **failed** 失败的 **to** 到 **understand** 理解 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **"** " **talking** 说 **United** 团结的 **States** 各州 **,** , **"** " **but** 但

['ænsər] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
answered 回答 **"** " **thank** 感谢 **you** 你 **,** ,

爱德华没能理解"谈论美国"的意思，但他回答说："谢谢。"

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .
" " **trying** 尝试 **to** 到 **look** 看 **satisfied** 使满意 **with** 和 **the** 这 **answer** 回答 **.** .

努力装出对答案很满意的样子。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] : " ['wɝːstɝ] !
About 关于 **two** 二 **hours** 小时 **later** 之后 **the** 这 **conductor** 导体 **came** 来了 **in** 在 **and** 和 **said** 说 **:** : **"** " **Worster** 沃斯特 **!** !

大约两个小时后，列车长进来说道："沃斯特！"

['wɝːstɝ] ! " [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['diːpoʊ] .
Worster 沃斯特 **!** ! **"** " **and** 和 **shortly** 不久 **after** 后 **the** 这 **train** 火车 **stopped** 停止 **in** 在 **a** 一个 **large** 大的 **depot** 仓库 **.** .

更糟！"不久之后，火车停在了一个大型车站。

['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [stept] [aʊt] [ɪk'sept] ['edwərd] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt]
Almost 几乎 **everyone** 每个人 **stepped** 步 **out** 出去 **except** 除了 **Edward** 爱德华 **,** , **who** WHO **had** 有 **no** 不 **idea** 主意 **that** 那

除了爱德华之外，几乎所有人都走了出去，而爱德华对此毫不知情。

" ['wɝːstɝ] , " [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " ['wʊstər] " [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]
" " **Worster** 沃斯特 **,** , **"** " **as** 作为 **the** 这 **conductor** 导体 **called** 称为 **it** 它 **,** , **and** 和 **"** " **Worcester** 伍斯特 **"** " **were** 是 **the** 这 **same** 相同的

指挥家称之为"沃斯特"的那个，和"伍斯特"是同一个东西。

[pleɪs] .
place .
地方 .

地方。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɔːf] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" Don't you want to get off here ? " asked the conductor .
" 不 你 想 到 得到 离开 这里 ? " 问 这 导体 .

"您不想在这里下车吗？"列车员问道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wʊstər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [frentʃ] [læd] ,
" No , I am going to Worcester , " answered the French lad ,
" 不 , 我 是 去 到 伍斯特 , " 回答 这 法语 小伙子 ,

"不，我要去伍斯特，"法国小伙子回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɪn'fɔːrmd]
but the conductor picked up some of his things and smilingly informed
但 这 导体 挑选 向上 一些 的 他的 事物 和 微笑着 知情的
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .
him that he was at the end of his trip .
他 那 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 旅行 .

但列车员捡起他的一些行李，笑着告诉他，他的旅程已经结束了。

['æftər]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
After finding his way out of the station ,
后 寻找 他的 方式 出去 的 这 车站 ,

他找到离开车站的路后，

['edwərd] [stɑːpt] [æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Edward stopped an instant to look around and immediately he was
爱德华 停止 一个 立即的 到 看 大约 和 立即地 他 曾是
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kæbmən] [jelɪŋ] ,
surrounded by a lot of cabmen yelling ,
包围 经过 一个 很多 的 出租车司机 大喊 ,

爱德华停下脚步环顾四周，立刻被一群叫喊着的出租车司机包围了。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑːrslz] .
gesticulating and wanting to take hold of some of the boy's parcels .
做手势 和 想要 到 拿 抓住 的 一些 的 这 男孩们 包裹 .

他一边比划着手势，一边想要抢走男孩的一些包裹。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [skerd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
Surprised and almost scared he tried to make them understand something in
惊讶 和 几乎 害怕的 他 尝试 到 制作 他们 理解 某物 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他又惊又怕，试图用法语让他们明白一些事情。

[bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen]
but failed , and he was getting in a rather embarrassing situation , when
但 失败的 , 和 他 曾是 获得 在 一个 相当 尴尬的 情况 , 什么时候
[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
an old gentleman ,
一个 老的 绅士 ,

但他失败了，而且处境相当尴尬，这时一位老绅士

[huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
who had witnessed the proceedings ,
WHO 有 目击者 这 诉讼程序 ,

曾目睹审理过程的人，

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] [frentʃ] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]
stepped **up** **to** **him** **and** **asked** **him** **in** **broken** **French** **where** **he** **wanted** **to**
步 向上 到 他 和 问 他 在 破碎的 法语 在哪里 他 通缉 到
[goʊ] .
go **.**
去 .

我走上前去，用蹩脚的法语问他想去哪里。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" **God** **bless** **you** **!**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [θɔːt] ['edwərd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs] ,
" **thought** **Edward** **as** **he** **looked** **up** **into** **the** **kind** **old** **gentleman's** **face** **,**
" 想法 爱德华 作为 他 看起来 向上 进入 这 种类 老的 绅士的 脸 ,

"爱德华抬头望着这位和蔼的老绅士的脸，心想....."

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd][tuː; tə] .
and **told** **him** **where** **he** **wanted** **to** **be** **directed** **to** **.**
和 讲述 他 在哪里 他 通缉 到 是 指导 到 .

然后告诉他想去哪里。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [pɑːrt] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The **old** **gentleman** **walked** **part** **way** **with** **him** **,**
这 老的 绅士 步行 部分 方式 和 他 ,

老先生陪他走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
and **then** **gave** **him** **directions** **to** **find** **a** **hotel** **kept** **by** **a** **Frenchman** **,**
和 然后 给予 他 方向 到 寻找 一个 酒店 保留 经过 一个 法国人 ,

然后给他指路，让他找到一家由法国人经营的旅馆。

[wer] [hiː; hi] [sed] ['edwərd] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .
where **he** **said** **Edward** **would** **be** **well** **treated** **.**
在哪里 他 说 爱德华 会 是 出色地 治疗 .

他说爱德华会在那里得到很好的照顾。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['edwərd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] - ['lʊkɪŋ] ['bɔːrdɪŋ]
After **a** **few** **minutes** **Edward** **found** **himself** **in** **front** **of** **a** **cheap** **-** **looking** **boarding**
后 一个 很少 分钟 爱德华 成立 他自己 在 正面 的 一个 便宜的 - 寻找 登机
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

几分钟后，爱德华发现自己站在一家看起来很廉价的寄宿公寓前。

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] " [hoʊ'tel][diː][ˌmɑːntriˈɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .
bearing **the** **name** **"** **Hotel** **de** **Montreal** **,** **"** **and** **he** **walked** **in** **.**
轴承 这 姓名 " 酒店 德 蒙特利尔 , " 和 他 步行 在 .

酒店名为"蒙特利尔酒店"，他走了进去。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [spoʊk] [frentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
Every **one** **in** **the** **place** **spoke** **French** **,** **and** **he** **felt** **at** **once** **like** **a** **new** **man** **.**
每一个 一 在 这 地方 辐 法语 , 和 他 毛毡 在 一次 喜欢 一个 新的 男人 .

那里每个人都说法语，他顿时感觉自己像变了一个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][toʊld]
His **face** **brightened** **up** **and** **his** **old** **-** **time** **courage** **came** **back** **as** **he** **told**
他的 脸 明亮 向上 和 他的 老的 - 时间 勇气 来了 后退 作为 他 讲述
[ðə; ði][prə'praɪətər] [ðæt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
the **proprietor** **that** **we** **wanted** **to** **stop** **there** **for** **a** **few** **days** **.**
这 业主 那 我们 通缉 到 停止 那里 为了 一个 很少 天 .

他脸上露出了笑容，重拾了往日的勇气，告诉店主我们想在那里停留几天。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['gæðərɪŋ]

The	remainder	of	that	day	was	spent	in	sight	-	seeing	and	in	gathering
这	余	的	那	天	曾是	花费	在	视线	-	看到	和	在	采集

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'dresiz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

information	about	addresses	given	him	by	his	father	and	friends	of	some
信息	关于	地址	给定	他	经过	他的	父亲	和	朋友们	的	一些

[kəm'peɪtri:əts] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

compatriots	in	business	in	that	city	,
同胞们	在	商业	在	那	城市	,

当天剩余时间，他都在观光游览，并收集他父亲和一些在该市经商的同胞朋友给他的地址信息。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['edwərd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [stɑ:rt] [ɪn]

from	whom	Edward	expected	to	receive	employment	and	get	his	start	in
从	谁	爱德华	预期的	到	收到	就业	和	得到	他的	开始	在

[ə'merɪkən] [laɪf] .

American	life	.
美国人	生活	.

爱德华希望从他那里获得工作，开始他的美国生活。

['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] ,

Early	the	next	day	he	started	to	call	at	each	place	,
早期的	这	下一个	天	他	开始	到	称呼	在	每个	地方	,

第二天一大早，他就开始挨家挨户拜访。

[ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

sure	that	he	would	have	no	trouble	in	finding	employment	,
当然	那	他	会	有	不	麻烦	在	寻找	就业	,

他确信自己找工作不会有任何问题。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ku:ld] [wen] [kəm'peɪtri:əts] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn'fɔ:rmd]

but	his	enthusiasm	was	somewhat	cooled	when	compatriots	in	business	informed
但	他的	热情	曾是	有些	冷却	什么时候	同胞们	在	商业	知情的

[hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

him	carelessly	that	they	could	do	nothing	for	him	.
他	粗心大意	那	他们	可以	做	没有什么	为了	他	.

但当他的商业伙伴漫不经心地告诉他，他们帮不了他什么忙时，他的热情就稍稍冷却了下来。

[æt; ət] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [pleɪs] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

At	each	succeeding	place	he	met	with	the	same	fate	,
在	每个	成功	地方	他	遇见	和	这	相同的	命运	,

在随后的每个地方，他都遭遇了同样的命运。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['evri] [ə'dres] .

until	a	call	had	been	made	at	every	address	.
直到	一个	称呼	有	到过	制成	在	每一个	地址	.

直到每个地址都打过电话为止。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['pɑ:kɪtbʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'pli:tɪd] ,

His	modest	pocketbook	was	depleted	,
他的	谦虚的	袖珍书	曾是	耗尽	,

他那点可怜的钱包已经空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [bʌmz] [ɪn] ['evri] ['mænz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] ,

and	the	light	of	hope	that	bums	in	every	man's	soul	was	getting	dim	,
和	这	光	的	希望	那	流浪汉	在	每一个	男人的	灵魂	曾是	获得	暗淡	,

每个人心中那点儿希望之光渐渐黯淡了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['reɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] .

and	its	rays	were	like	those	of	a	flickering	candle	.
和	它是	射线	是	喜欢	那些	的	一个	闪烁	蜡烛	.

它的光芒如同摇曳的烛光。

['goʊldən] [driːmz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld]

Golden	dreams	had	left	his	heart	one	by	one	to	make	room	for	the	cold
金的	梦境	有	左边	他的	心	一	经过	一	到	制作	房间	为了	这	寒冷的

[ænd; ənd] ['kruːəl] [riˈæləti] .

and	cruel	reality	.
和	残忍的	现实	.

美好的梦想一个个从他心中消失，为冷酷无情的现实腾出了空间。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ?

Was	that	the	United	States	he	had	read	and	heard	so	much	about	?
曾是	那	这	团结的	各州	他	有	读	和	听到	所以	很多	关于	?

这就是他从书本和听闻中了解到的美国吗?

[wer] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] ?

Where	every	one	could	make	money	?
在哪里	每一个	一	可以	制作	钱	?

人人都能赚钱的地方?

[truː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ækˈtɪvəti] ,

True	,	there	was	much	activity	,
真的	,	那里	曾是	很多	活动	,

的确，当时活动很多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	broke	his	heart	to	think	he	had	no	part	in	it	.
但	它	打破	他的	心	到	思考	他	有	不	部分	在	它	.

但想到自己没有参与其中，他就心如刀绞。

[hiː; hi] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [huː] [pæst] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ]

He	felt	small	and	lost	among	these	strangers	who	passed	by	him	without	noticing
他	毛毡	小的	和	丢失的	之中	这些	陌生人	WHO	通过了	经过	他	没有	注意到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他感到自己渺小而迷茫，周围都是从他身边经过却无人注意的陌生人;

[hiː; hi] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

he	,	who	in	his	native	village	was	used	to	be	quite	an	important
他	,	WHO	在	他的	本国的	村庄	曾是	用过的	到	是	相当	一个	重要的

['pɜːrsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

他在家乡曾是一位相当重要的人物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət] [əˈlæs] !

He	would	have	given	ten	years	of	his	life	to	be	back	home	,	but	alas	!
他	会	有	给定	十	年	的	他的	生活	到	是	后退	家	,	但	唉	!

他愿意用十年的生命来换取回家的机会，但是唉!

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] .

his	money	was	now	nearly	all	gone	.
他的	钱	曾是	现在	几乎	全部	已消失	.

他的钱几乎都花光了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kraɪ]

That	night	he	went	to	bed	earlier	than	usual	,	not	to	sleep	,	but	to	cry
那	夜晚	他	去	到	床	早些时候	比	通常	,	不是	到	睡觉	,	但	到	哭

[ɪn] [dɪˈsper] .

in	despair	.
在	绝望	.

那天晚上他比平时更早上床睡觉，不是为了睡觉，而是为了绝望地哭泣。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	stillness	of	the	night	he	thought	he	could	hear	the	sobbing	of	his
在	这	寂静	的	这	夜晚	他	想法	他	可以	听到	这	啜泣	的	他的

[oʊld] ['mʌðər] ,

old	mother	,
老的	母亲	,

在寂静的夜里，他似乎听到了老母亲的啜泣声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sæd]

and	in	the	darkness	of	his	little	room	he	imagined	he	could	see	the	sad
和	在	这	黑暗	的	他的	小的	房间	他	想象	他	可以	看	这	伤心

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd] ['swi:thɑ:rt] .

face	of	his	blue	-	eyed	sweetheart	.
脸	的	他的	蓝色的	-	眼睛	亲爱的	.

在昏暗的小房间里，他仿佛看到了他那蓝眼睛的爱人悲伤的脸庞。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['bɪtər] ,

He	had	never	thought	that	life	could	be	so	bitter	,
他	有	绝不	想法	那	生活	可以	是	所以	苦的	,

他从未想过生活会如此苦涩。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪt] .

and	to	his	young	soul	the	weight	of	his	sorrow	was	indeed	great	.
和	到	他的	年轻的	灵魂	这	重量	的	他的	悲哀	曾是	的确	伟大的	.

对他年轻的心灵来说，悲伤的重量的确巨大。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [ðə; ði] - ['weɪtɪŋ] [ru:m] , " ['edwərd] ['noʊtɪst]

The	next	morning	,	sitting	in	what	they	called	"	the	-	waiting	room	,	"	Edward	noticed
这	下一个	早晨	,	坐着	在	什么	他们	称为	"	这	-	等待	房间	,	"	爱德华	注意到

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['entər] ,

a	young	man	enter	,
一个	年轻的	男人	进入	,

第二天早上，爱德华坐在他们所谓的"候诊室"里，注意到一个年轻人走了进来。

['kæriɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [freɪmz] .

carrying	under	his	arm	a	large	package	of	frames	.
携带	在下面	他的	手臂	一个	大的	包裹	的	框架	.

他腋下夹着一大包画框。

['edwərd][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz]

Edward	was	attracted	by	the	strange	and	unhappy	light	in	the	young	man's	eyes
爱德华	曾是	吸引	经过	这	奇怪的	和	不开心	光	在	这	年轻的	男人的	眼睛

,

,

,

爱德华被年轻人眼中那种奇怪而忧郁的光芒所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪpər] - [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [læd] [meɪd] [hɪm; ɪm][fər'get][hɪz; ɪz]

and	the	hyper	-	sympathetic	nature	of	the	French	lad	made	him	forget	his
和	这	超	-	交感神经	自然	的	这	法语	小伙子	制成	他	忘记	他的

[oʊn] [mis'fɔ:tʃənz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

own	misfortunes	while	looking	at	the	newcomer	.
自己的	不幸	尽管	寻找	在	这	新人	.

法国小伙子极度同情他人，这让他看着新来的人时忘记了自己的不幸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ʌn'fɔ:rtʃənət] — ['mɪz(ə)rəb(ə)l] .

There	is	a	certain	affinity	between	unfortunates	—	miserables	.
那里	是	一个	肯定	亲和力	之间	不幸的	—	可怜的人	.

不幸的人——悲惨的人之间有一种特殊的亲近感。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər][sæt] [daʊn] [nɪr] ['edwərd] ,

After	placing	his	package	on	the	floor	the	stranger	sat	down	near	Edward	,
后	放置	他的	包裹	在	这	地面	这	陌生人	卫星	向下	靠近	爱德华	,

陌生人把包裹放在地上后，在爱德华旁边坐了下来。

[ænd; ənd]['æftər] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['edwərd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	after	rolling	a	cigarette	he	turned	toward	Edward	and	asked	him	for
和	后	滚动	一个	卷烟	他	转向	朝向	爱德华	和	问	他	为了

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

他卷好一支烟后，转向爱德华，向他要了一根火柴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	was	handed	to	him	,
哪个	曾是	递交	到	他	,

递给他的

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt]

and	this	proved	to	be	the	beginning	of	an	acquaintanceship	which	brought
和	这	已证实	到	是	这	开始	的	一个	熟人关系	哪个	带来

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [in'djuəz] ,

about	a	friendship	of	the	kind	that	endures	,
关于	一个	友谊	的	这	种类	那	持续	,

而这竟是一段相识的开始，这段相识最终发展成了一段长久的友谊。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [gɪfts][tuː; tə][hjuː'mænəti] .

and	is	one	of	the	greatest	gifts	to	humanity	.
和	是	一	的	这	最	礼物	到	人类	.

这是人类最伟大的礼物之一。

['mɪzəri] [æk'seləreɪts] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

Misery	accelerates	acquaintanceship	,	and	in	a	very	short	time	they	knew	all	about
苦难	加速	熟人关系	,	和	在	一个	非常	短的	时间	他们	知道	全部	关于

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

苦难加速了彼此的了解，在很短的时间内，他们就对彼此了如指掌。

['ɛdwɝdz] [nuː] - [meɪd] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

Edward's	new	-	made	friend	was	a	Russian	,
爱德华的	新的	-	制成	朋友	曾是	一个	俄语	,

爱德华新交的朋友是个俄罗斯人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][ɪn]

and	his	limited	knowledge	of	the	French	language	was	a	great	help	in
和	他的	有限的	知识	的	这	法语	语言	曾是	一个	伟大的	帮助	在

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

their	conversation	.
他们的	对话	.

他有限的法语知识对他们的交谈大有帮助。

['bendʒəmɪn] - , [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Benjamin	Oresky	,	his	new	friend	,	told	him	his	story	,
本杰明	-	,	他的	新的	朋友	,	讲述	他	他的	故事	,

他的新朋友本杰明·奥雷斯基把他的故事告诉了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

and	with	all	the	impulsive	generosity	of	his	nature	,
和	和	全部	这	冲动	慷慨	的	他的	自然	,

并且，出于他天性中那种冲动而慷慨的性格，

[ðə; ði] [frentʃ] [læd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]
the **French** **lad** **felt** **a** **great** **wave** **of** **sympathy** **in** **his** **soul** **for** **the** **young**
这 法语 小伙子 毛毡 一个 伟大的 海浪 的 同情 在 他的 灵魂 为了 这 年轻的
['rʌʃ(ə)n] .
Russian **.**
俄语 .

这位法国小伙子对这位年轻的俄罗斯人产生了强烈的同情。

[pʊr] [ben] !
Poor **Ben** **!**
贫穷的 本 !

可怜的本!

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
After **running** **away** **from** **Russia** **,** **on** **account** **of** **some** **trivial** **political** **trouble** **,**
后 跑步 离开 从 俄罗斯 , 在 帐户 的 一些 琐碎的 政治的 麻烦 ,

由于一些琐碎的政治麻烦，他逃离了俄罗斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
he **had** **learned** **that** **the** **government** **had** **arrested** **his** **father** **,**
他 有 学习 那 这 政府 有 被捕 他的 父亲 ,

他得知政府逮捕了他的父亲。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
accusing **him** **of** **helping** **his** **son** **to** **run** **away** **to** **America** **,**
指控 他 的 帮助 他的 儿子 到 跑步 离开 到 美国 ,

指控他帮助儿子逃往美国，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ;
and **as** **a** **result** **of** **this** **trouble** **,** **his** **mother** **had** **died** **;**
和 作为 一个 结果 的 这 麻烦 , 他的 母亲 有 死亡 ;

由于这场麻烦，他的母亲去世了;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] .
and **he** **felt** **guilty** **of** **her** **death** **.**
和 他 毛毡 有罪的 的 她 死亡 .

他为她的死感到内疚。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [sæd] ['stɔːri] ['edwərd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt]
After **learning** **the** **Russian's** **sad** **story** **Edward** **felt** **that** **his** **own** **misfortune** **was** **not**
后 学习 这 俄罗斯的 伤心 故事 爱德华 毛毡 那 他的 自己的 不幸 曾是 不是
[nɪr] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] ['bɛnz] ,
near **so** **great** **as** **Ben's** **,**
靠近 所以 伟大的 作为 本的 ,

得知这位俄罗斯人的悲惨遭遇后，爱德华觉得自己的不幸远不及本的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,
and **he** **decided** **to** **do** **all** **in** **his** **power** **to** **help** **his** **new** **friend** **,**
和 他 决定 到 做 全部 在 他的 力量 到 帮助 他的 新的 朋友 ,

于是他决定尽一切努力帮助他的新朋友。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [weɪ] .
at **least** **in** **a** **moral** **way** **.**
在 至少 在 一个 道德 方式 .

至少在道德层面上是如此。

['bendʒəmɪn] - [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ; [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd]
Benjamin **Oresky** **was** **twenty** **-** **one** **years** **old** **;** **indescribable** **suffering** **had** **caused**
本杰明 - 曾是 二十 - 一 年 老的 ; 无法形容 痛苦 有 导致
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['rɪŋklz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
premature **wrinkles** **in** **his** **handsome** **face** **,**
过早 皱纹 在 他的 英俊的 脸 ,

本杰明·奥雷斯基年仅二十一岁；难以言喻的苦难使他英俊的脸上过早地出现了皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['kɜːrli] [her] [toʊld][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] ,

and	the	streaks	of	silver	in	his	black	curly	hair	told	of	unhappiness	,
和	这	连胜	的	银	在	他的	黑色的	卷曲	头发	讲述	的	不快乐	,

他黑色卷发中夹杂的银丝诉说着他的不幸。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [bɔːrn][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] .

while	in	his	brown	eyes	shone	a	light	born	of	martyrdom	.
尽管	在	他的	棕色的	眼睛	闪耀	一个	光	出生	的	殉道	.

他的棕色眼睛里闪耀着殉道者的光芒。

[ðə; ði] ['brʌðərli] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	brotherly	love	that	had	sprung	up	between	these	two	young	men	was	the
这	兄弟般的	爱	那	有	弹簧	向上	之间	这些	二	年轻的	男人	曾是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] ['mɪstɪk]['vɜːrtʃuː][ɪn][ɔːl][ɪts]

result	of	a	condition	of	circumstances	that	brought	this	mystic	virtue	in	all	its
结果	的	一个	状况	的	情况	那	带来	这	神秘	美德	在	全部	它是

['pjʊrəti] .

purity	.
纯度	.

这两个年轻人之间萌生的兄弟情谊，是环境造就的，这种环境让这种神秘的美德得以纯粹地展现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] [laɪk][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bɑːm] ,

It	came	to	their	souls	like	a	soothing	balm	,
它	来了	到	他们的	灵魂	喜欢	一个	舒缓	香脂	,

它像一剂抚慰心灵的良药，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [æm'bɪʃənz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [felt] .

and	it	gave	birth	to	ambitions	that	otherwise	would	never	have	been	felt	.
和	它	给予	出生	到	抱负	那	否则	会	绝不	有	到过	毛毡	.

它孕育了原本永远不会产生的抱负。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kɑːnfɪdænt] .

They	were	each	other's	confidant	.
他们	是	每个	其他的	知己	.

他们是彼此的知己。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəl] ,

Their	interests	were	mutual	,
他们的	兴趣	是	相互的	,

他们的兴趣是相互的，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp]

and	in	their	friendship	they	found	the	nucleus	of	courage	to	hold	them	up
和	在	他们的	友谊	他们	成立	这	核	的	勇气	到	抓住	他们	向上

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .

in	days	of	adversity	.
在	天	的	逆境	.

在友谊中，他们找到了在逆境中支撑彼此的勇气核心。

['ɛdwɚdz] [oʊld] [driːmz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [bæk] ,

Edward's	old	dreams	of	fortune	came	back	,
爱德华的	老的	梦境	的	财富	来了	后退	,

爱德华重拾了昔日的财富梦想。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	he	succeeded	in	getting	his	new	friend	to	share	some	of
和	他	成功了	在	获得	他的	新的	朋友	到	分享	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他成功地让新朋友和他分享了其中的一些。

[ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ,

A	partnership	was	arranged	between	the	two	,
一个	合伙	曾是	安排	之间	这	二	,

双方达成了合作关系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['edwərd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ped(ə)l] [freɪmz] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

and	from	this	time	Edward	began	to	peddle	frames	from	house	to	house
和	从	这	时间	爱德华	开始	到	兜售	框架	从	房子	到	房子

.

:

.

从那时起，爱德华开始挨家挨户地兜售画架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [driːmz] ,

It	was	hard	and	far	from	the	realization	of	his	old	dreams	,
它	曾是	难的	和	远的	从	这	实现	的	他的	老的	梦境	,

这对他来说既艰难又遥远，离他昔日的梦想还很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['betər] [deɪz] ,

but	it	was	better	than	starvation	,	and	the	hope	of	better	days	,
但	它	曾是	更好的	比	饥饿	,	和	这	希望	的	更好的	天	,

但这总比挨饿好，而且还怀着对美好未来的希望。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs]

combined	with	the	example	of	the	Russian	,	gave	him	courage	to	follow	this
合并	和	这	例子	的	这	俄语	,	给予	他	勇气	到	跟随	这

['ræðər] ['hʌmb(ə)l] [treɪd] .

rather	humble	trade	.
相当	谦逊的	贸易	.

再加上俄罗斯人的例子，给了他勇气去从事这个相当卑微的职业。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər]

At	times	,	when	they	met	at	night	,	after	a	lucky	day	and	counted	their
在	时代	,	什么时候	他们	遇见	在	夜晚	,	后	一个	幸运的	天	和	计数	他们的

[rɪ'siːts, riː'siːts] ,

receipts	,
收据	,

有时，在幸运的一天结束后，他们会在晚上见面，清点他们的收入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] , [waɪl] ['ʌðər] [taɪmz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] , [ðeɪ] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

they	were	elated	,	while	other	times	,	not	being	so	fortunate	,	they	felt	discouraged	.
他们	是	欣喜若狂	,	尽管	其他	时代	,	不是	存在	所以	幸运	,	他们	毛毡	灰心	.

他们有的欣喜若狂，有的则因为运气不佳而感到沮丧。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['edwərd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

More	than	once	,	Edward	decided	to	write	home	for	money	,
更多的	比	一次	,	爱德华	决定	到	写	家	为了	钱	,

爱德华不止一次地想写信回家要钱，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][praɪd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

but	at	the	last	minute	his	pride	stopped	him	.
但	在	这	最后的	分钟	他的	自豪	停止	他	.

但最后一刻，他的自尊心阻止了他。

" [noʊ] , ['nevər] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

"不，绝不！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [hju'milieitid] , [ə; eɪ] ['feɪljər] !

I	will	not	let	them	know	that	I	am	poor	,	humiliated	,	a	failure	!
我	将要	不是	让	他们	知道	那	我	是	贫穷的	,	受辱	,	一个	失败	!

我不会让他们知道我贫穷、屈辱、失败！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [west] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

"	It	had	been	decided	that	they	would	go	west	as	soon	as	they	would
"	它	有	到过	决定	那	他们	会	去	西方	作为	很快	作为	他们	会

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kæpɪt(ə)l] ,

have	saved	the	necessary	capital	,
有	已保存	这	必要的	首都	,

"他们已经决定，一旦攒够了必要的资金，就向西进发。"

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][kloʊz] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	at	last	,	after	three	months	of	hard	work	and	close	economy	,
和	在	最后的	,	后	三	几个月	的	难的	工作	和	关闭	经济	,

最终，经过三个月的辛勤工作和节俭节约，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [freɪm] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

they	found	that	they	had	enough	money	to	abandon	the	frame	business	and
他们	成立	那	他们	有	足够的	钱	到	放弃	这	框架	商业	和

[stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

start	for	the	West	.
开始	为了	这	西方	.

他们发现自己有足够的钱放弃画框生意，前往西部发展。

['edwərd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

Edward	was	all	excitement	.
爱德华	曾是	全部	激动	.

爱德华兴奋极了。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [driːmz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [bæk] .

His	golden	dreams	had	all	come	back	.
他的	金的	梦境	有	全部	来	后退	.

他所有的美好梦想都回来了。

['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] , [sent] [wʌn]

After	buying	a	new	suit	,	he	went	and	had	his	picture	taken	,	sent	one
后	购买	一个	新的	套装	,	他	去	和	有	他的	图片	已采取	,	发送	一

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他买了一套新西装后，去拍了照片，并寄了一张回家。

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [mə'riː] ['luːɪs] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

another	to	Marie	Louise	,	and	told	them	of	the	wonderful	things	he
其他	到	玛丽	路易丝	,	和	讲述	他们	的	这	精彩的	事物	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [aʊt] [west] .

was	to	accomplish	out	West	.
曾是	到	完成	出去	西方	.

他还给玛丽·路易丝写了另一封信，告诉她们他即将在西部完成的伟大事业。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] [bɔːt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Preparations	were	made	and	tickets	bought	for	St	.	Paul	,	Minnesota	,
准备工作	是	制成	和	门票	买	为了	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	,

前往明尼苏达州圣保罗的准备工作已经完成，机票也已购买。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][treɪn] [tuː; tə] [liːv] ['wʊstər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	as	he	stepped	aboard	the	train	to	leave	Worcester	he	could	not	help
和	作为	他	步	船上	这	火车	到	离开	伍斯特	他	可以	不是	帮助

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	think	of	the	difference	between	his	departure	from	home	and	his
但	思考	的	这	不同之处	之间	他的	离开	从	家	和	他的

['liːvɪŋ] ['wʊstər] [naʊ] .

leaving	Worcester	now	.
离开	伍斯特	现在	.

当他踏上离开伍斯特的火车时，他不禁想到，离开家乡和现在离开伍斯特之间有着怎样的不同。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

His	heart	was	overflowing	with	gladness	,	and	there	was	nothing	but
他的	心	曾是	溢出	和	欢乐	,	和	那里	曾是	没有什么	但

[ˈhæpi] [ˈtaɪdɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

happy	tidings	in	his	soul	.
快乐的	消息	在	他的	灵魂	.

他心中充满了喜悦，灵魂深处只有喜讯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sæd] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

There	was	no	sad	parting	at	the	station	.
那里	曾是	不	伤心	离别	在	这	车站	.

车站里没有悲伤的离别场面。

[noʊ] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

No	,	his	only	friend	was	going	along	with	him	,
不	,	他的	仅有的	朋友	曾是	去	沿着	和	他	,

不，他唯一的朋友也和他一起去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [kiːn] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈgreɪtfl]

and	he	felt	a	keen	pleasure	in	leaving	a	city	which	had	been	so	ungrateful
和	他	毛毡	一个	敏锐的	乐趣	在	离开	一个	城市	哪个	有	到过	所以	忘恩负义

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

离开这座对他如此忘恩负义的城市，他感到无比欣慰。

[ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈpæləs] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn]

The	luxurious	palace	car	was	a	revelation	to	him	,	who	had	never	seen
这	豪华	宫殿	车	曾是	一个	启示	到	他	,	WHO	有	绝不	已见

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

anything	like	it	,
任何事物	喜欢	它	,

这辆豪华的宫廷车让他大开眼界，他以前从未见过这样的车。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [tɔːrd] [səkˈses] .

and	he	felt	like	a	man	who	is	traveling	toward	success	.
和	他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	是	旅行	朝向	成功	.

他觉得自己正朝着成功迈进。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [hɪmˈself][frʌm; frəm] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði][treɪn] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	could	hardly	refrain	himself	from	singing	when	the	train	started	,	but	his
他	可以	几乎	避免	他自己	从	歌唱	什么时候	这	火车	开始	,	但	他的

[frend] [ˈbendʒəmɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] ,

friend	Benjamin	was	indifferent	,
朋友	本杰明	曾是	冷漠	,

火车启动时，他几乎忍不住要唱歌，但他的朋友本杰明却漠不关心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈedwərd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	when	Edward	began	to	speak	about	the	wonderful	things	they	were	to
和	什么时候	爱德华	开始	到	说话	关于	这	精彩的	事物	他们	是	到

[duː] [aʊt] [west] ,

do	out	West	,
做	出去	西方	,

当爱德华开始讲述他们将在西部做的那些美妙的事情时，

[ˈbendʒəmɪn] [ˈsɪmpli] [smaɪld] .

Benjamin	simply	smiled	.
本杰明	简单地	微笑	.

本杰明只是微微一笑。

" [wəʊnt][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] , [ben] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] ? " [æskt] ['edwərd] .

"	**Won't**	**we**	**be**	**happy**	**,**	**Ben**	**,**	**when**	**we**	**have**	**lots**	**of**	**money**	**?**	**"**	**asked**	**Edward**	**.**
"	惯于	我们	是	快乐的	,	本	,	什么时候	我们	有	很多	的	钱	?	"	问	爱德华	.

"本，如果我们有很多钱，我们岂不是会很幸福吗？"爱德华问道。

" [aɪ] [meɪ] [faɪnd][dɪ'strækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

"	**I**	**may**	**find**	**distraction**	**in**	**making**	**money**	**,**	**and**	**pleasure**	**in**	**seeing**	**you**	**happy**	**,**
"	我	可能	寻找	分心	在	制作	钱	,	和	乐趣	在	看到	你	快乐的	,

"我或许会从赚钱中获得一些乐趣，而看到你快乐也会让我感到快乐，

[ed] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]['eni] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

Ed	**,**	**but**	**there**	**cannot**	**be**	**any**	**happiness**	**for**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Russian**	**,**
艾德	,	但	那里	不能	是	任何	幸福	为了	我	,	"	回答	这	俄语	,

[wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

with	**sadness**	**.**
和	悲伤	.

"但是，我不可能有幸福，"俄罗斯人悲伤地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] ['fiːlɪŋli] .

Then	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**dead**	**mother**	**feelingly**	**.**
然后	他	辐	的	他的	死的	母亲	有感情地	.

然后他动情地谈起了他已故的母亲。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'nɑːməli] ,

As	**to**	**his**	**father**	**,**	**it**	**was**	**a**	**queer**	**anomaly**	**,**
作为	到	他的	父亲	,	它	曾是	一个	酷儿	异常	,

至于他的父亲，那真是一个古怪的异类。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪliəl] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛdwɜ-dz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

but	**the**	**Russian**	**had**	**none**	**of**	**that**	**filial**	**love**	**of**	**which**	**Edward's**	**heart**	**was**
但	这	俄语	有	没有任何	的	那	孝	爱	的	哪个	爱德华的	心	曾是

[soʊ] [fʊl] .

so	**full**	**.**
所以	满的	.

但这位俄国人却没有爱德华心中那种浓浓的孝心。

[noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [klaʊd] [bɪ'twiːn] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

No	**;**	**there**	**was**	**some**	**mysterious**	**cloud**	**between**	**Benjamin**	**and**	**his**	**father**	**,**
不	;	那里	曾是	一些	神秘	云	之间	本杰明	和	他的	父亲	,

不，本杰明和他父亲之间似乎存在某种神秘的隔阂。

[ænd; ənd]['edwərd] ['pitid] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	**Edward**	**pitied**	**his**	**friend**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**heart**	**.**
和	爱德华	可怜的	他的	朋友	从	这	底部	的	他的	心	.

爱德华由衷地同情他的朋友。

[ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæst][treɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] ,

The	**rumbling**	**noise**	**of**	**the**	**fast**	**train**	**,**	**as**	**it**	**moved**	**toward**	**the**	**West**	**,**
这	隆隆声	噪音	的	这	快速地	火车	,	作为	它	已搬	朝向	这	西方	,

疾驰的列车向西驶去，发出隆隆的声响。

[wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə] ['ɛdwɜ-dz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

was	**music**	**to**	**Edward's**	**ears**	**,**	**and**	**he**	**enjoyed**	**it**	**too**	**much**	**to**	**be**	**able**
曾是	音乐	到	爱德华的	耳朵	,	和	他	享受	它	也	很多	到	是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] ,

to	**read**	**,**
到	读	,

这番话对爱德华来说简直是天籁之音，他听得津津有味，以至于无法阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - ['nɑːvəlz] ,

and	**while**	**Benjamin**	**was**	**reading**	**one**	**of**	**Tolstoi's**	**novels**	**,**
和	尽管	本杰明	曾是	阅读	一	的	-	小说	,

当本雅明正在读托尔斯泰的一部小说时，

['edwərd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Edward	**rested**	**his**	**head**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**seat**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
爱德华	休息	他的	头	在	这	后退	的	他的	座位	和	关闭	他的	眼睛	,

爱德华将头靠在椅背上，闭上了眼睛。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd]['wɑːndər][ɪn] ['driːmlænd] .

letting	**his**	**mind**	**wander**	**in**	**dreamland**	**.**
出租	他的	头脑	漫步	在	梦境	.

任由思绪飘向梦乡。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

When	**night**	**came**	**they**	**decided**	**not**	**to**	**buy**	**tickets**	**for**	**the**	**sleeper**	**,**	**in**	**order**	**to**	**economize**	**,**
什么时候	夜晚	来了	他们	决定	不是	到	买	门票	为了	这	轨枕	,	在	命令	到	节约	,

夜幕降临后，为了节省开支，他们决定不买卧铺车票。

[ænd; ənd][bəuθ][slept] [wel] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kɑːr] .

and	**both**	**slept**	**well**	**,**	**stretched**	**upon**	**the**	**benches**	**of**	**the**	**palace**	**car**	**.**
和	两个都	睡着了	出色地	,	拉伸	之上	这	长椅	的	这	宫殿	车	.

两人都睡得很好，舒舒服服地躺在宫廷车厢的长椅上。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] ,

Morning	**found**	**them**	**both**	**quite**	**fresh**	**,**	**and**	**the**	**Russian**	**went**	**back**	**to**	**his**	**novel**	**,**
早晨	成立	他们	两个都	相当	新鲜的	,	和	这	俄语	去	后退	到	他的	小说	,

清晨，两人都精神抖擞，俄罗斯人又继续读他的小说。

[waɪl] ['edwərd] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

while	**Edward**	**studied**	**the**	**faces**	**around**	**him**	**.**
尽管	爱德华	研究	这	面孔	大约	他	.

爱德华观察着周围人的面孔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

There	**were**	**all**	**sorts**	**of**	**faces**	**.**
那里	是	全部	排序	的	面孔	.

那里形形色色的人都有。

[sʌm; səm][toʊld][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] , ['ʌðər] [spoʊk] ['pleɪnli] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

Some	**told**	**of**	**happiness**	**and**	**health**	**,**	**others**	**spoke**	**plainly**	**of**	**sadness**	**and**	**misfortune**	**;**
一些	讲述	的	幸福	和	健康	,	其他的	辐	显然	的	悲伤	和	不幸	;

有些人讲述的是幸福和健康，有些人则直言不讳地讲述了悲伤和不幸；

['ʌðər] [stɪl] [wɜːr; wər] [ɪ'nɪgməz] — [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [deɪz] ,

others	**still**	**were**	**enigmas**	**—**	**they**	**told**	**of**	**nothing**	**,**	**and**	**if**	**they**	**had**	**known**	**of**	**stormy**	**days**	**,**
其他的	仍然	是	谜团	—	他们	讲述	的	没有什么	,	和	如果	他们	有	已知	的	暴风雨	天	,

还有一些人则完全是谜——他们什么也不说，即使他们知道暴风雨的日子，

[ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪfs] ['bɪtər] [kʌp] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['treɪsɪz] [left] .

and	**drank**	**of**	**some**	**of**	**life's**	**bitter**	**cup**	**,**	**there**	**were**	**no**	**traces**	**left**	**.**
和	喝	的	一些	的	生活的	苦的	杯子	,	那里	是	不	痕迹	左边	.

尝过人生苦杯之后，不留一丝痕迹。

[ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['edwərd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd]

A	few	seats	ahead	of	him	Edward	noticed	a	tall	chap	with	his	arms	around
一个	很少	座位	前方	的	他	爱德华	注意到	一个	高的	小伙子	和	他的	武器	大约

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [her] .

the	waist	of	a	woman	with	golden	hair	.
这	腰部	的	一个	女士	和	金的	头发	.

爱德华注意到，在他前面几个座位上，一个高个子男人搂着一个金发女人的腰。

[hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][ʌv; əv] [nuː] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [blɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi]

Her	face	told	of	new	matrimonial	bliss	and	he	seemed	to	be	so	happy
她	脸	讲述	的	新的	婚姻	极乐	和	他	似乎	到	是	所以	快乐的

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][braɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

that	he	was	satisfied	to	look	at	his	bride	without	speaking	.
那	他	曾是	使满意	到	看	在	他的	新娘	没有	请讲	.

她脸上洋溢着新婚的幸福，而他似乎也十分高兴，只是静静地看着他的新娘，一言不发。

['edwərd] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [mə'riː] ['luːɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd][ænd; ənd]

Edward	thought	how	he	would	like	to	have	Marie	Louise	as	his	bride	and
爱德华	想法	如何	他	会	喜欢	到	有	玛丽	路易丝	作为	他的	新娘	和

['goʊɪŋ] [west] ['ɔːlsoʊ] ,

going	West	also	,
去	西方	还	,

爱德华心想，他多么希望玛丽·路易丝能成为他的新娘，然后一起去西部发展。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer]

when	he	heard	something	falling	and	turning	around	in	the	direction	where
什么时候	他	听到	某物	坠落	和	转弯	大约	在	这	方向	在哪里

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ]

the	noise	came	from	he	saw	a	beautiful	young	girl	who	was	vainly	trying
这	噪音	来了	从	他	锯	一个	美丽的	年轻的	女孩	WHO	曾是	徒劳地	尝试

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪd] ,

to	pull	off	part	of	her	sleeve	from	under	the	window	-	shade	,
到	拉	离开	部分	的	她	袖子	从	在下面	这	窗户	-	阴影	,

当他听到什么东西掉下来的声音，转身看向声音传来的方向时，看到一个漂亮的年轻女孩正徒劳地试图从窗帘下面扯下她的一部分袖子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

which	had	just	fallen	,	causing	the	noise	.
哪个	有	只是	倒下	,	导致	这	噪音	.

它刚刚掉下来，发出了噪音。

['edwərd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [gaːt][ʌp] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

Edward	hesitatingly	got	up	,	and	succeeded	in	releasing	the	young	lady
爱德华	犹豫地	得到	向上	,	和	成功了	在	发布	这	年轻的	女士

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	her	awkward	position	.
从	她	尴尬的	位置	.

爱德华犹豫了一下，起身去帮助这位年轻女士摆脱了尴尬的姿势。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

She	thanked	him	,
她	谢谢	他	,

她向他道谢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	when	he	looked	into	her	large	brown	eyes	he	felt	that	they	were	the
和	什么时候	他	看起来	进入	她	大的	棕色的	眼睛	他	毛毡	那	他们	是	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

most	beautiful	he	had	seen	in	all	his	life	.
最多	美丽的	他	有	已见	在	全部	他的	生活	.

当他凝视着她那双棕色的大眼睛时，他觉得那是他一生中见过的最美丽的眼睛。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]

He	went	back	to	his	seat	,	and	felt	sorry	at	once	for	not	having	spoken
他	去	后退	到	他的	座位	,	和	毛毡	对不起	在	一次	为了	不是	拥有	说

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他回到座位上，立刻后悔没有和她说话。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

The	more	he	thought	,	the	more	he	wanted	to	speak	to	her	,	until	at
这	更多的	他	想法	,	这	更多的	他	通缉	到	说话	到	她	,	直到	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

他越想越想和她说话，直到最后，

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['boʊldli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] ,

he	got	up	and	boldly	walked	up	to	her	seat	,
他	得到	向上	和	大胆地	步行	向上	到	她	座位	,

他起身，大步走到她的座位前。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðer; ðər] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

but	imagine	his	surprise	there	—	he	found	himself	unable	to	say	a	word	.
但	想象	他的	惊喜	那里	—	他	成立	他自己	无法	到	说	一个	单词	.

但你想象一下他当时的惊讶——他发现自己一个字也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld]

She	looked	up	,	and	seeing	his	embarrassment	,	said	something	that	he	failed
她	看起来	向上	,	和	看到	他的	尴尬	,	说	某物	那	他	失败的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

to	understand	,
到	理解	,

她抬起头，看到他尴尬的表情，便说了些他没听懂的话。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [smaɪl] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

but	her	kind	smile	brought	back	his	courage	and	his	power	of	speech	.
但	她	种类	微笑	带来	后退	他的	勇气	和	他的	力量	的	演讲	.

但她温柔的笑容让他重拾勇气和说话的能力。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

Picking	up	her	things	,
挑选	向上	她	事物	,

她收拾好东西，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

she	made	room	on	her	seat	and	he	sat	down	and	began	the	conversation
她	制成	房间	在	她	座位	和	他	卫星	向下	和	开始	这	对话

[ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

in	broken	English	.
在	破碎的	英语	.

她腾出座位，他坐了下来，用蹩脚的英语开始了交谈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] - [ðæt] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz] [θriː] [ɪn]

A	woman	of	twenty	,	with	a	mass	of	auburn	hair	-	that	color	that	is	three	in
一个	女士	的	二十	,	和	一个	大量的	的	奥本	头发	-	那	颜色	那	是	三	在

[wʌn] ,

one	,
一	,

一位二十岁左右的女子，拥有一头浓密的红褐色头发——那种融合了三种颜色的发色。

['goʊldən][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

golden	in	the	sun	,	brown	in	the	shade	,	and	dark	in	the	evening	.
金的	在	这	太阳	,	棕色的	在	这	阴影	,	和	黑暗的	在	这	晚上	.

阳光下呈金色，阴凉处呈棕色，傍晚时分呈深色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sɔːft] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] .

Her	eyes	were	large	and	soft	,	shaded	by	long	eyelashes	.
她	眼睛	是	大的	和	柔软的	,	阴影	经过	长的	睫毛	.

她的眼睛又大又柔和，长长的睫毛遮住了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['kʌlər] ,

It	was	difficult	to	tell	their	color	,
它	曾是	难的	到	告诉	他们的	颜色	,

很难分辨它们的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['paʊər] [ðæt] ['edwərd] [felt][æt; ət][wʌns] ,

but	they	possessed	a	magnetic	power	that	Edward	felt	at	once	,
但	他们	拥有	一个	磁的	力量	那	爱德华	毛毡	在	一次	,

但他们身上有一种神奇的吸引力，爱德华立刻就感受到了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][felt] [deɪzd] .

and	every	time	he	looked	in	her	eyes	he	felt	dazed	.
和	每一个	时间	他	看起来	在	她	眼睛	他	毛毡	茫然	.

每次他看着她的眼睛，都会感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['hæpinəs] ,

His	whole	being	seemed	to	become	involved	in	a	spell	of	strange	happiness	,
他的	所有的	存在	似乎	到	变得	涉及	在	一个	拼写	的	奇怪的	幸福	,

他整个人似乎都沉浸在一种奇异的幸福之中。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [sleɪv] .

and	listening	to	her	,	he	felt	that	she	could	make	him	her	slave	.
和	聆听	到	她	,	他	毛毡	那	她	可以	制作	他	她	奴隶	.

听着她的话，他觉得她可以把他变成她的奴隶。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

When	he	told	her	of	his	going	to	St	.	Paul	,	Minnesota	,
什么时候	他	讲述	她	的	他的	去	到	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	,

当他告诉她他要去明尼苏达州圣保罗市时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [frendz] ['lɪvɪŋ]

she	said	that	she	had	often	been	in	that	city	,	and	had	many	friends	living
她	说	那	她	有	经常	到过	在	那	城市	,	和	有	许多	朋友们	活的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她说她经常去那个城市，在那里有很多朋友。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

Her	conversation	was	easy	and	fascinating	,
她	对话	曾是	简单的	和	迷人	,

她谈吐轻松有趣，

[ænd; ənd]['edwərd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mə'riː]

and	Edward	did	not	dare	to	make	any	comparison	between	her	and	Marie
和	爱德华	做过	不是	敢	到	制作	任何	比较	之间	她	和	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

爱德华不敢将她与玛丽·路易丝相提并论。

[huːz] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

whose	name	came	to	his	mind	more	than	once	.
谁	姓名	来了	到	他的	头脑	更多的	比	一次	.

他不止一次地想起他的名字。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ]

After	an	hour	or	so	of	conversation	she	told	him	that	she	could	speak	French
后	一个	小时	或者	所以	的	对话	她	讲述	他	那	她	可以	说话	法语

,

,

,

交谈了一个小时左右后，她告诉他她会说法语。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

and	immediately	proceeded	to	talk	that	language	,	to	his	astonishment	,
和	立即地	继续	到	讲话	那	语言	,	到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，对方随即开始用那种语言交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi]['maɪldli] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

and	he	mildly	reproached	her	for	not	having	spoken	that	language	before	.
和	他	轻微地	受责备	她	为了	不是	拥有	说	那	语言	前	.

他温和地责备她以前不会说那种语言。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['eni][wʌn] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	just	love	to	hear	any	one	speak	English	the	way	you	do	,	"	she	said	.
"	我	只是	爱	到	听到	任何	一	说话	英语	这	方式	你	做	,	"	她	说	.

"我就是喜欢听你这样说英语，"她说。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][held] ['edwərd] ['spelbaʊnd] .

While	talking	French	she	held	Edward	spellbound	.
尽管	说	法语	她	握住	爱德华	着迷	.

她用法语和爱德华交谈，爱德华听得入了迷。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [doʊ'deɪ] ,

She	spoke	of	Daudet	,
她	辐	的	都德	,

她谈到了都德，

['zəulə] , [dʒɔːrdʒ] - , ['tʃɑːrtrənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Zola	,	George	Ohnet	,	Chartrand	,	and	many	other	modern	novelists	of	the
佐拉	,	乔治	-	,	沙特兰	,	和	许多	其他	现代的	小说家	的	这

左拉、乔治·奥内特、沙特兰以及许多其他现代小说家

[frentʃ] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

French	school	,	and	it	developed	that	her	favorite	authors	were	also
法语	学校	,	和	它	发达	那	她	最喜欢的	作者	是	还

法国学校，后来发现她最喜欢的作家也是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他的。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['sɪti] ?

"	Why	don't	you	stop	in	Chicago	and	see	the	city	?
"	为什么	不	你	停止	在	芝加哥	和	看	这	城市	?

"为什么不在芝加哥停留一下，看看这座城市呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] ,

"	she	asked	him	,	at	the	same	time	inviting	him	to	call	at	her	home	,
"	她	问	他	,	在	这	相同的	时间	邀请	他	到	称呼	在	她	家	,

她一边邀请他到她家做客，一边这样问他。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪnti] , [ɪn'greɪvd] [kɑːrd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [neɪm] :

and	giving	him	a	dainty	,	engraved	card	upon	which	he	read	her	name	:
和	给予	他	一个	纤巧	,	刻	卡片	之上	哪个	他	读	她	姓名	:

她递给他一张精致的雕花卡片，上面写着她的名字：

" ['neli] [kɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

"	Nellie	King	,	"	with	her	address	written	with	a	lead	pencil	.
"	内莉	国王	,	"	和	她	地址	书面	和	一个	带领	铅笔	.

“内莉·金”，地址是用铅笔写的。

['edwərd] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]

Edward	could	hardly	believe	his	ears	,	and	said	that	he	would	be	delighted
爱德华	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,	和	说	那	他	会	是	高兴极了

[tuː; tə][stɑːp][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

to	stop	in	Chicago	,
到	停止	在	芝加哥	,

爱德华简直不敢相信自己的耳朵，他说他很乐意在芝加哥停留。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .

but	he	was	not	alone	,	and	his	friend	might	not	want	to	.
但	他	曾是	不是	独自的	,	和	他的	朋友	可能	不是	想	到	.

但他并非孤身一人，而且他的朋友可能也不愿意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	am	sure	that	you	can	induce	your	friend	to	stop	a	day	or	two	,
"	我	是	当然	那	你	能	诱导	你的	朋友	到	停止	一个	天	或者	二	,

“我相信你一定能让你的朋友在一两天内停下来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

if	you	care	to	,	and	I	would	be	very	glad	to	entertain	you	while	in	the
如果	你	关心	到	,	和	我	会	是	非常	高兴的	到	招待	你	尽管	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

如果您愿意的话，我非常乐意在您逗留期间招待您。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnsəm] [smaɪl] .

"	she	said	with	her	most	winsome	smile	.
"	她	说	和	她	最多	迷人的	微笑	.

她带着最迷人的微笑说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][stɑːp] , [aɪ] [wɪl] ,

"	If	you	really	care	to	have	me	stop	,	I	will	,
"	如果	你	真的	关心	到	有	我	停止	,	我	将要	,

“如果你真的希望我停止，我会的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [frend] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['edwərd] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .

even	if	my	friend	does	not	want	to	,	"	said	Edward	,	entirely	decided	to	do	so	.
甚至	如果	我的	朋友	做	不是	想	到	,	"	说	爱德华	,	完全	决定	到	做	所以	.

即使我的朋友不愿意，”爱德华说，他还是决定这么做。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ben] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz] ,

He	went	over	to	his	friend	Ben	,	who	was	just	awakening	from	a	doze	,
他	去	超过	到	他的	朋友	本	,	WHO	曾是	只是	唤醒	从	一个	瞌睡	,

他走到朋友本身边，本刚刚从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	mentioned	the	idea	of	stopping	in	Chicago	.
和	提及	这	主意	的	停止	在	芝加哥	.

并提到了在芝加哥停留的想法。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] , ['edwərd] , [wi:; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn]

The	Russian	was	surprised	and	said	:	"	Why	,	Edward	,	we	know	no	one	in
这	俄语	曾是	惊讶	和	说	:	"	为什么	,	爱德华	,	我们	知道	不	一	在

俄罗斯人很惊讶，说道："爱德华，我们根本不认识任何人。"

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ; [wɒts] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər][ænd; ənd] , [spend] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ! "

Chicago	;	what's	the	use	to	stop	there	and	,	spend	time	and	money	!	"
芝加哥	;	是什么	这	使用	到	停止	那里	和	,	花费	时间	和	钱	!	"

芝加哥？在那里停留浪费时间和金钱有什么用呢！

" [jes] , [aɪ][du:] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , " ['ænsər] ['edwərd] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

"	Yes	,	I	do	know	some	one	there	,	"	answered	Edward	,	blushing	like	a	maiden	.
"	是的	,	我	做	知道	一些	一	那里	,	"	回答	爱德华	,	脸红	喜欢	一个	少女	.

"是的，我在那里认识一个人，"爱德华回答道，脸红得像个少女。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][stɑ:p] .

"	I	know	a	lovely	girl	who	would	like	very	much	to	have	me	stop	.
"	我	知道	一个	迷人的	女孩	WHO	会	喜欢	非常	很多	到	有	我	停止	.

"我认识一位很可爱的女孩，她非常希望我停止这样做。"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] ['edwərd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ðæt] [gɜ:rl]

"	The	Russian	looked	surprised	,	and	asked	Edward	where	he	had	met	that	girl
"	这	俄语	看起来	惊讶	,	和	问	爱德华	在哪里	他	有	遇见	那	女孩

.

:

.

"俄罗斯人看起来很惊讶，问爱德华在哪里遇到那个女孩的。"

" [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:r] , " ['ænsər] ['edwərd] .

"	Right	in	this	car	,	"	answered	Edward	.
"	正确的	在	这	车	,	"	回答	爱德华	.

"就在这辆车里，"爱德华回答道。

[ben] [smaɪld] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] [sed] : " [pʊr] [bɔɪ] ,

Ben	smiled	pitifully	,	and	said	:	"	Poor	boy	,
本	微笑	可怜地	,	和	说	:	"	贫穷的	男生	,

本露出了怜悯的笑容，说道："可怜的孩子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let][jʊr; jər] [hɑ:rt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:mən] [sens] ; [wi:; wi]['kænɑ:t]

you	must	not	let	your	heart	run	away	with	your	common	sense	;	we	cannot
你	必须	不是	让	你的	心	跑步	离开	和	你的	常见的	感觉	;	我们	不能

[stɑ:p][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

stop	in	Chicago	.
停止	在	芝加哥	.

你不能让感情蒙蔽了理智；我们不能止步于芝加哥。

" ['edwərd] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [stɑ:p] ['eniweɪ] ,

"	Edward	was	thoughtful	for	a	minute	,	and	then	said	:	"	I	will	stop	anyway	,
"	爱德华	曾是	周到	为了	一个	分钟	,	和	然后	说	:	"	我	将要	停止	反正	,

爱德华沉思了一会儿，然后说："无论如何，我都会停下来。"

[ben] — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] .

Ben	—	I	have	made	up	my	mind	to	.
本	—	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	.

本——我已经下定决心了。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][stɑ:p] ; [bʌt; bət]['edwərd] , [lʊk] [aʊt] ,

"	Well	,	if	you	have	,	I	will	also	stop	;	but	Edward	,	look	out	,
"	出色地	,	如果	你	有	,	我	将要	还	停止	;	但	爱德华	,	看	出去	,

"好吧，如果你已经这么做了，我也会停下来；但是爱德华，你要小心。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [tuː] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ]

it	is	dangerous	to	get	acquainted	too	quick	with	a	girl	,	especially	a	Chicago
它	是	危险的	到	得到	熟人	也	快的	和	一个	女孩	,	尤其	一个	芝加哥

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

过快地和女孩，尤其是芝加哥女孩，发展出过于亲密的关系是很危险的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðɪs] [læst][rɪ'mɑːrk] [meɪd] ['edwərd]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] ,

This	last	remark	made	Edward	angry	,	and	he	was	tempted	to	take	offense	,
这	最后的	评论	制成	爱德华	生气的	,	和	他	曾是	受诱惑	到	拿	罪行	,

最后这句话激怒了爱德华，他几乎要生气了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd]

but	he	knew	that	his	friend	had	no	intention	but	to	give	him	good
但	他	知道	那	他的	朋友	有	不	意图	但	到	给	他	好的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

但他知道朋友只是想给他一些好的建议，并无其他意图。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

and	then	they	were	to	stop	in	Chicago	—	that	was	what	he	wanted	.
和	然后	他们	是	到	停止	在	芝加哥	—	那	曾是	什么	他	通缉	.

然后他们要在芝加哥停留——那是他想要的。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ,

When	they	arrived	at	the	great	metropolis	of	the	West	,
什么时候	他们	到达的	在	这	伟大的	都会	的	这	西方	,

当他们抵达西方的大都市时，

['edwərd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ,

Edward	offered	to	see	Miss	King	to	her	home	,
爱德华	提供	到	看	错过	国王	到	她	家	,

爱德华提出送金小姐回家，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] .

while	the	Russian	was	to	wait	at	the	station	until	his	return	.
尽管	这	俄语	曾是	到	等待	在	这	车站	直到	他的	返回	.

而那名俄罗斯人则要在车站等候，直到他返回。

[wen] ['edwərd] [keɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] [frend] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [dɪd][ʃiː; ʃi][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][left][hɜːr; hər]

When	Edward	came	back	,	his	friend	asked	him	:	"	Did	she	cry	when	you	left	her
什么时候	爱德华	来了	后退	,	他的	朋友	问	他	:	"	做过	她	哭	什么时候	你	左边	她

? "

?	"
?	"

爱德华回来后，他的朋友问他："你离开她的时候，她哭了吗？"

" [ben] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	Ben	,	I	don't	like	to	hear	you	speak	this	way	about	her	.
"	本	,	我	不	喜欢	到	听到	你	说话	这	方式	关于	她	.

"本，我不喜欢听你这样说她。"

[noʊ] ; [aɪ][wəʊnt][pər'mɪt] ['eni]['dʒoʊkɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

No	;	I	won't	permit	any	joking	about	it	.	"
不	;	我	惯于	允许	任何	开玩笑	关于	它	.	"

不，我不允许任何人拿这件事开玩笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ed] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ? "

"	All	right	,	Ed	,	but	what	do	you	know	about	her	?	"
"	全部	正确的	,	艾德	,	但	什么	做	你	知道	关于	她	?	"

"好吧，埃德，但你对她了解多少呢？"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [spɔ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

"	I	know	that	she	is	a	good	girl	,	and	that	she	is	not	making	sport	of	me	.	"
"	我	知道	那	她	是	一个	好的	女孩	,	和	那	她	是	不是	制作	运动	的	我	.	"

"我知道她是个好女孩，她不是在取笑我。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	do	you	know	it	?	"
"	如何	做	你	知道	它	?	"

"你怎么知道的？"

" [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] . "

"	She	told	me	so	.	"
"	她	讲述	我	所以	.	"

"她告诉我的。"

" [oʊ] ! [lɑ:] ! [lɑ:] ! [lɑ:] !

"	Oh	!	la	!	la	!	la	!
"	哦	!	拉	!	拉	!	拉	!

"哦！啦！啦！啦！

[ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , [eɪ] ?

She	told	you	so	,	eh	?
她	讲述	你	所以	,	嗯	?

她跟你说过，是吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

Don't	you	know	that	women	can	say	anything	?	"
不	你	知道	那	女性	能	说	任何事物	?	"

难道你不知道女人什么话都能说吗?

" ['nevər] [maɪnd] , [ben] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['ki:pər] .

"	Never	mind	,	Ben	,	you	are	not	my	keeper	.
"	绝不	头脑	,	本	,	你	是	不是	我的	守门员	.

"没关系，本，你又不是我的监护人。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætər] .

This	is	a	personal	matter	.
这	是	一个	个人的	事情	.

这是个人私事。

" ['edwərd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] ,

"	Edward	knew	that	his	friend	was	an	enemy	of	womankind	,
"	爱德华	知道	那	他的	朋友	曾是	一个	敌人	的	女性	,

爱德华知道他的朋友是女性的敌人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	therefore	he	saw	fit	to	close	the	discussion	as	soon	as	possible	.
和	所以	他	锯	合身	到	关闭	这	讨论	作为	很快	作为	可能的	.

因此，他认为应该尽快结束讨论。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] - [ru:m] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:p] [hoʊ'tel] [wer]

They	left	their	baggage	in	the	check	-	room	and	went	to	a	cheap	hotel	where
他们	左边	他们的	行李	在	这	查看	-	房间	和	去	到	一个	便宜的	酒店	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] ,

they	had	lunch	,
他们	有	午餐	,

他们把行李寄存在行李寄存处，然后去了一家廉价酒店吃午饭。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æskt] ['edwərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	**afterward**	**the**	**Russian**	**asked**	**Edward**	**about**	**the**	**program**	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
和	之后	这	俄语	问	爱德华	关于	这	程序	为了	这	下午	.

随后，俄罗斯人询问爱德华下午的行程安排。

" [maɪ] ['proʊgræm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] , " [sed] ['edwərd] .

"	**My**	**program**	**is**	**already**	**made**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**.**
"	我的	程序	是	已经	制成	,	"	说	爱德华	.

“我的程序已经制定好了，”爱德华说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] [kɪŋ] .

"	**I**	**shall**	**call**	**on**	**Miss**	**King**	**.**
"	我	将	称呼	在	错过	国王	.

我将拜访金小姐。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

"	**They**	**walked**	**together**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**home**	**,**	**where**	**they**	**parted**	**,**
"	他们	步行	一起	在	这	方向	的	她	家	,	在哪里	他们	分手了	,

他们一起朝着她家的方向走去，在那里他们就分开了。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] ['leɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

after	**having**	**agreed**	**to**	**meet**	**later**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
后	拥有	同意	到	见面	之后	在	这	酒店	.

双方约定稍后在酒店见面。

[wen] ['edwərd] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

When	**Edward**	**rang**	**the**	**doorbell**	**his**	**heart**	**was**	**beating**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**could**
什么时候	爱德华	响铃	这	门铃	他的	心	曾是	殴打	所以	难的	那	他	可以

[ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

bear	**it**	**,**
熊	它	,

爱德华按响门铃时，他的心跳得厉害，几乎无法忍受。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] ,

and	**when**	**the**	**colored**	**servant**	**came**	**to**	**take**	**his**	**card**	**,**
和	什么时候	这	有色	仆人	来了	到	拿	他的	卡片	,

当黑人仆人过来取他的名片时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

he	**felt**	**as**	**if**	**walking**	**in**	**a**	**dream**	**.**
他	毛毡	作为	如果	步行	在	一个	梦	.

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bu:dwɑ:r] , [wer] [hi:; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɪs]

The	**servant**	**led**	**him**	**into**	**a**	**beautiful**	**boudoir**	**,**	**where**	**he**	**sat**	**waiting**	**for**	**Miss**
这	仆人	引领	他	进入	一个	美丽的	闺房	,	在哪里	他	卫星	等待	为了	错过

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

仆人领他走进一间漂亮的闺房，他坐在那里等待金小姐。

[hoʊ] [su:n] [keɪm] [ɪn] .

ho	**soon**	**came**	**in**	**.**
何	很快	来了	在	.

很快，何就进来了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [keɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entərd] .

"	**I**	**am**	**so**	**happy**	**you**	**came**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**she**	**entered**	**.**
"	我	是	所以	快乐的	你	来了	,	"	她	说	作为	她	进入	.

“你来了我太高兴了，”她边说边走了进来。

['edwərd] ['mɝ:mɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hæpi] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][held][hɜ:r; hər]

Edward	**murmured**	**something**	**about**	**being**	**very**	**happy**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**held**	**her**
爱德华	低声说道	某物	关于	存在	非常	快乐的	他自己	,	作为	他	握住	她

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

hand	**in**	**his**	**.**
手	在	他的	.

爱德华握着她的手，低声说着自己也感到非常高兴。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] .

Everything	**in**	**the**	**room**	**was**	**exceedingly**	**rich**	**and**	**artistic**	**.**
一切	在	这	房间	曾是	非常	富有的	和	艺术	.

房间里的所有东西都极其华丽且富有艺术气息。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ə; eɪ]['vi:nəs][di:]['milɔ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

In	**one**	**corner**	**a**	**Venus**	**de**	**Milo**	**seemed**	**to**	**be**	**smiling**	**at**	**him**	**,**
在	一	角落	一个	金星	德	米洛	似乎	到	是	微笑	在	他	,

在角落里，一尊米洛的维纳斯雕像似乎在对他微笑。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ə; eɪ]['kju:pɪd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət]

while	**from**	**another**	**corner**	**a**	**Cupid**	**was**	**apparently**	**ready**	**to**	**shoot**	**at**
尽管	从	其他	角落	一个	丘比特	曾是	显然	准备好	到	射击	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

而在另一个角落，丘比特似乎正准备向他射箭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən]['edwərd][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,

It	**was**	**more**	**luxury**	**than**	**Edward**	**had**	**ever**	**thought**	**of**	**,**
它	曾是	更多的	奢华	比	爱德华	有	曾经	想法	的	,

这比爱德华想象中的还要奢华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

and	**the**	**whole**	**thing**	**was**	**like**	**a**	**dream**	**.**
和	这	所有的	事物	曾是	喜欢	一个	梦	.

这一切都像一场梦。

" [wer] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ?

"	**Where**	**are**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**?**
"	在哪里	是	她	父亲	和	母亲	?

她的父母在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ]

"	**he**	**asked**	**himself**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**guess**	**his**	**thoughts**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**
"	他	问	他自己	,	和	她	似乎	到	猜测	他的	想法	,	和	说	:	"	我

[ˌeɪ 'em] [ʃeɪ] - [mwɑ:] ,

am	**Chez**	**-**	**moi**	**,**
是	chez	-	我	,

他问自己，她似乎猜到了他的想法，说道："我在家。"

[nɑ:t] [ʃeɪ] - [naʊs] ; [maɪ]['fæməli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]

not	**Chez**	**-**	**nous**	**;**	**my**	**family**	**lives**	**in**	**Montreal**	**,**	**and**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**I**	**am**
不是	chez	-	我们	;	我的	家庭	生活	在	蒙特利尔	,	和	我	必须	告诉	你	我	是

[æn; ən] ['æktrəs] . "

an	**actress**	**.**	**"**
一个	演员	.	"

不是"Chez-nous"；我的家人住在蒙特利尔，而且我必须告诉你，我是一名演员。

" [æn; ən] ['æktrəs] !

"	**An**	**actress**	**!**
"	一个	演员	!

一位女演员!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['stjuːpifaid] .
" he repeated , stupefied .
" 他 重复 , 目瞪口呆 .

他呆呆地重复道。

" [jes] , [æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['neli] [kɪŋ] ;
" Yes , an actress , and my name is not Nellie King ;
" 是的 , 一个 演员 , 和 我的 姓名 是 不是 内莉 国王 ;

"是的，我是一名女演员，但我的名字不是内莉·金；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] . "
but I will tell you all about this later . "
但 我 将要 告诉 你 全部 关于 这 之后 . "

但我稍后会详细告诉你们这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] ? " [æskt] ['edwərd] ,
" How can you be an actress and live like this ? " asked Edward ,
" 如何 能 你 是 一个 演员 和 居住 喜欢 这 ? " 问 爱德华 ,

"你怎么能一边当演员一边过这样的生活呢？"爱德华问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
in his simplicity , looking around .
在 他的 简单 , 寻找 大约 .

他神情单纯，环顾四周。

" [oʊ] — [aɪ] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]
" Oh — I make lots of money — I have been successful , " and then she told
" 哦 — 我 制作 很多 的 钱 — 我 有 到过 成功的 , " 和 然后 她 讲述
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][laɪf] .
him her life .
他 她 生活 .

"哦——我赚了很多钱——我很成功，"然后她向他讲述了自己的生活。

[steɪdʒ] - [strʌk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][hoʊm] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['perənts]
Stage - struck , she had left her home three years before , and her parents
阶段 - 击 , 她 有 左边 她 家 三 年 前 , 和 她 父母
[nuː] [nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][went] .
knew not where she went .
知道 不是 在哪里 她 去 .

她痴迷于舞台，三年前离家出走，她的父母不知道她去了哪里。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bæd][wʌn] [greɪt] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Her voice bad won great success for her from the beginning ,
她 嗓音 坏的 韩元 伟大的 成功 为了 她 从 这 开始 ,

她那略带沙哑的嗓音从一开始就为她赢得了巨大的成功。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sək'ses] [hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]
but when the excitement of the first success had passed , she found herself
但 什么时候 这 激动 的 这 第一的 成功 有 通过了 , 她 成立 她自己
['loʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,

但当第一次成功的兴奋过后，她发现自己感到孤独。

[ʌn'hæpi] , ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]
unhappy , craving for some one to love , some one who would care for
不开心 , 渴望 为了 一些 一 到 爱 , 一些 一 WHO 会 关心 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她很不快乐，渴望有人爱她，渴望有人关心她。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sək'ses] .

and	not	for	her	success	.
和	不是	为了	她	成功	.

并非因为她的成功。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [sent] [hɜːr; hər]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə]

She	spoke	of	the	men	who	sent	her	baskets	of	flowers	and	begged	to
她	辐	的	这	男人	WHO	发送	她	篮子	的	花朵	和	乞求	到

[biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] ;

be	her	slave	;
是	她	奴隶	;

她讲述了那些送她鲜花篮、恳求成为她奴隶的男人们的故事;

[ðiːz] [men] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

these	men	she	despised	,	she	said	,
这些	男人	她	被鄙视的	,	她	说	,

她说，她鄙视这些人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] — [let][maɪ] [vɔɪs] [feɪl]

"	because	they	care	for	me	only	on	account	of	my	success	—	let	my	voice	fail
"	因为	他们	关心	为了	我	仅有的	在	帐户	的	我的	成功	—	让	我的	嗓音	失败

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] ['sendɪŋ] ['flaʊərz] .

and	they	will	stop	sending	flowers	.
和	他们	将要	停止	发送	花朵	.

"因为他们只因为我的成功而关心我——如果我失声了，他们就不会再送花了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sək'ses] ;

It	flatters	them	to	be	seen	with	me	,	because	I	am	a	success	;
它	奉承者	他们	到	是	已见	和	我	,	因为	我	是	一个	成功	;

能和我一起出现让他们感到荣幸，因为我是一个成功人士;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ,

but	when	I	have	grown	old	,	and	my	voice	will	be	gone	,
但	什么时候	我	有	生长	老的	,	和	我的	嗓音	将要	是	已消失	,

但当我老去，声音消失之后，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] ?

what	will	they	care	for	me	then	?
什么	将要	他们	关心	为了	我	然后	?

他们还会关心我吗?

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

"	and	tears	came	to	her	eyes	when	she	said	these	last	words	.
"	和	眼泪	来了	到	她	眼睛	什么时候	她	说	这些	最后的	字	.

"说完这些话时，她的眼里噙满了泪水。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn]['kænədə] ? " [æskt] ['edwərd] , ['fiːlɪŋli] .

"	Why	don't	you	go	back	to	your	home	in	Canada	?	"	asked	Edward	,	feelingly	.
"	为什么	不	你	去	后退	到	你的	家	在	加拿大	?	"	问	爱德华	,	有感情地	.

"你为什么不回加拿大老家呢？"爱德华动情地问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][daɪd] [sɪns] [aɪ][left] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][kraɪd] !

"	My	mother	has	died	since	I	left	,	and	how	I	have	cried	!
"	我的	母亲	有	死亡	自从	我	左边	,	和	如何	我	有	哭	!

"自从我离开后，我的母亲就去世了，我哭了好久！"

[aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

I	have	felt	that	I	was	the	cause	of	her	death	,
我	有	毛毡	那	我	曾是	这	原因	的	她	死亡	,

我一直觉得我是导致她死亡的罪魁祸首。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
and **I** **know** **that** **my** **father** **would** **never** **forgive** **me** **.** **"**
和 我 知道 那 我的 父亲 会 绝不 原谅 我 . "

我知道父亲永远不会原谅我。

" [pʊr] ['neli] , " ['edwərd] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Poor** **Nellie** **,** **"** **Edward** **said** **,** **holding** **her** **hand** **,** **tempted** **to** **kiss** **it** **.**
" 贫穷的 内莉 , " 爱德华 说 , 保持 她 手 , 受诱惑 到 吻 它 .

"可怜的内莉,"爱德华说着，握住她的手，很想亲吻它。

" [oʊ] ! ['edwərd] , ['mʌðərləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [truː] [frendz] , [dəunt][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?
" **Oh** **!** **Edward** **,** **motherless** **,** **and** **without** **any** **real** **true** **friends** **,** **don't** **you** **pity** **me** **?**
" 哦 ! 爱德华 , 无母 , 和 没有 任何 真实的 真的 朋友们 , 不 你 遗憾 我 ?

"哦！爱德华，你没有母亲，也没有真正的朋友，你不同情我吗？"

[ðə; ðiː]['oʊnli][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪz] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ;
The **only** **time** **I** **am** **happy** **is** **when** **I** **look** **back** **to** **the** **days** **of** **my** **childhood** **;**
这 仅有的 时间 我 是 快乐的 是 什么时候 我 看 后退 到 这 天 的 我的 童年 ;

只有当我回忆起童年时光时，我才会感到快乐;

[ðen] [aɪ] [smaɪl] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [wen] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [ɪn][ðə; ðiː]['kwaɪət][ʌv; əv]
then **I** **smile** **as** **one** **must** **when** **dreaming** **a** **happy** **dream** **in** **the** **quiet** **of**
然后 我 微笑 作为 一 必须 什么时候 做梦 一个 快乐的 梦 在 这 安静的 的
[ðə; ðiː] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

然后，我像在静夜里做美梦时那样，露出微笑。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['edwərd][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **During** **all** **this** **time** **Edward** **had** **listened** **with** **tears** **in** **his** **eyes** **.**
" 期间 全部 这 时间 爱德华 有 听着 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

"在这段时间里，爱德华一直含着泪聆听。"

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ðiː] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ;
His **sympathetic** **nature** **had** **thrown** **open** **the** **doors** **of** **his** **heart** **and** **soul** **;**
他的 交感神经 自然 有 抛掷 打开 这 门 的 他的 心 和 灵魂 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] ,
he **was** **enraptured** **,**
他 曾是 眉飞色舞 ,

他富有同情心，敞开了心扉；他被深深地打动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tel]
and **it** **was** **all** **he** **could** **do** **not** **to** **fall** **at** **her** **feet** **and** **tell**
和 它 曾是 全部 他 可以 做 不是 到 落下 在 她 脚 和 告诉
[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
her **of** **his** **love** **.**
她 的 他的 爱 .

他竭尽全力才克制住自己，没有跪倒在她脚下，向她倾诉爱意。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːrz] ; [hiː; hi][felt] [drɔːn] [tɔːrd] [ðæt] [streɪndʒ]
He **wanted** **to** **live** **his** **life** **with** **hers** **;** **he** **felt** **drawn** **toward** **that** **strange**
他 通缉 到 居住 他的 生活 和 她的 ; 他 毛毡 绘制 朝向 那 奇怪的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

他想和她共度余生；他被她那奇特的性格深深吸引。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪn'tensli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər]

and	loved	her	intensely	,	as	he	sat	there	holding	and	pressing	her
和	喜爱	她	强烈地	,	作为	他	卫星	那里	保持	和	紧迫	她

[hænd] .

hand	.
手	.

他坐在那里，紧紧握着她的手，深深地爱着她。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [mæg'netɪk]['fluːɪd]

There	seemed	to	be	an	established	current	of	a	mysterious	magnetic	fluid
那里	似乎	到	是	一个	已确立的	当前的	的	一个	神秘	磁的	体液

[ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	drew	his	whole	life	to	her	.
那	画	他的	所有的	生活	到	她	.

似乎有一种神秘的磁性流体，将他的整个生命都吸引向了她。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lʌvd] ['eni][wʌn] , ['edwərd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	Have	you	ever	loved	any	one	,	Edward	?	"	she	asked	him	,	looking	him	in	the
"	有	你	曾经	喜爱	任何	一	,	爱德华	?	"	她	问	他	,	寻找	他	在	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"爱德华，你爱过谁吗？"她看着他的眼睛问道。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'riː] ['luːɪs] ['flʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen]

For	an	instant	the	name	of	Marie	Louise	fluttered	in	his	mind	,	and	then
为了	一个	立即的	这	姓名	的	玛丽	路易丝	飘动	在	他的	头脑	,	和	然后

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

玛丽·路易丝的名字在他脑海中一闪而过，然后他说：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ʌn'tɪl] [naʊ] .

"	I	don't	believe	I	have	until	now	.
"	我	不	相信	我	有	直到	现在	.

"我以前从未有过这种想法。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] ,

"	She	did	not	appear	to	take	any	notice	of	his	last	words	,
"	她	做过	不是	出现	到	拿	任何	注意	的	他的	最后的	字	,

她似乎完全没有注意到他临终前的遗言。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	a	satisfied	look	came	over	her	face	.
但	一个	使满意	看	来了	超过	她	脸	.

但她脸上露出了满意的表情。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl]

She	changed	the	subject	and	asked	him	if	he	was	going	to	St	.	Paul
她	已更改	这	主题	和	问	他	如果	他	曾是	去	到	英石	.	保罗

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

她转移了话题，问他明天是不是要去圣保罗。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — [maɪ] [frend] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . "

"	I	will	have	to	—	my	friend	will	not	want	to	wait	any	longer	.	"
"	我	将要	有	到	—	我的	朋友	将要	不是	想	到	等待	任何	更长	.	"

"我必须这么做——我的朋友不想再等了。"

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ə'loʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	**Let**	**him**	**go**	**alone**	**,**	"	**she**	**suggested**	**.**
"	让	他	去	独自的	,	"	她	建议	.

“让他独自去吧，”她建议道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] [hɪr] ? "

"	**But**	**what**	**will**	**I**	**do**	**here**	**?**	**"**
"	但	什么	将要	我	做	这里	?	"

“但我在这里能做什么呢？”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ? "

"	**What**	**will**	**you**	**do**	**in**	**St**	**.**	**Paul**	**?**	**"**
"	什么	将要	你	做	在	英石	.	保罗	?	"

“你打算在圣保罗做什么？”

" [wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['laɪkli] [goʊ]['ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**—**	**but**	**we**	**will**	**likely**	**go**	**into**	**some**	**kind**	**of**	**business**	**,**
"	出色地	,	我	做	不是	知道	—	但	我们	将要	可能	去	进入	一些	种类	的	商业	,

“嗯，我不知道——但我们可能会从事某种商业活动。”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .

my	**friend**	**and**	**I**	**,**	**and**	**then**	**I**	**can**	**come**	**back**	**and**	**see**	**you**	**.**
我的	朋友	和	我	,	和	然后	我	能	来	后退	和	看	你	.

我和我的朋友，然后我就可以回来看你了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['edwərd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	**She**	**looked**	**at**	**Edward**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**a**	**queer**	**light**	**came**	**in**	**her**
"	她	看起来	在	爱德华	为了	一个	立即的	,	和	一个	酷儿	光	来了	在	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她看了爱德华一眼，眼中闪过一丝奇异的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ;

as	**she**	**said**	**:**	**"**	**You**	**will**	**not**	**go**	**;**
作为	她	说	:	"	你	将要	不是	去	;

正如她所说：“你不会去；

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .

you	**can**	**do**	**just**	**as**	**well**	**here**	**as**	**in**	**St**	**.**	**Paul**	**.**
你	能	做	只是	作为	出色地	这里	作为	在	英石	.	保罗	.

你在这里也能像在圣保罗一样过得很好。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [frend] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

As	**to**	**your**	**friend**	**,**	**let**	**him**	**go**	**;**	**or**	**,**	**if**	**he**	**will**	**remain**	**here**	**,**
作为	到	你的	朋友	,	让	他	去	;	或者	,	如果	他	将要	保持	这里	,

至于你的朋友，放他走吧；或者，如果他想留在这里，

[aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

I	**will**	**help**	**him**	**to**	**find**	**something**	**to**	**do**	**.**
我	将要	帮助	他	到	寻找	某物	到	做	.

我会帮他找点事做。

" [nɑ:t][goʊ] !

"	**Not**	**go**	**!**
"	不是	去	!

不去！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['edwərd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .

It	**was**	**a**	**new**	**turn**	**of**	**things**	**,**	**and**	**Edward**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
它	曾是	一个	新的	转动	的	事物	,	和	爱德华	做过	不是	知道	什么	到	说	.

事情出现了新的转机，爱德华一时不知该说什么好。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['edwərd] ,

"	Tell	me	that	you	are	willing	to	remain	in	Chicago	,	Edward	,
"	告诉	我	那	你	是	愿意的	到	保持	在	芝加哥	,	爱德华	,

"告诉我你愿意留在芝加哥，爱德华。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frend] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['neli] .

and	I	will	arrange	the	rest	with	your	friend	,	"	pleaded	Nellie	.
和	我	将要	安排	这	休息	和	你的	朋友	,	"	恳求	内莉	.

"剩下的事情我会和你的朋友安排好，"内莉恳求道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['edwərd] , " [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	All	right	,	"	said	Edward	,	"	if	only	you	can	induce	him	to	stay	,	I	will	be
"	全部	正确的	,	"	说	爱德华	,	"	如果	仅有的	你	能	诱导	他	到	停留	,	我	将要	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

"好吧，"爱德华说，"如果你能让他留下来，我就很高兴了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [ben] [wʌz; wəz]

"	It	was	decided	that	they	should	both	walk	to	the	hotel	where	Ben	was
"	它	曾是	决定	那	他们	应该	两个都	走	到	这	酒店	在哪里	本	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他们决定两人步行前往本等候的酒店。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

and	talk	the	matter	over	.
和	讲话	这	事情	超过	.

然后好好商量一下这件事。

['neli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [striːt] ['kɑːstuːm] ,

Nellie	went	into	the	next	room	,	and	coming	back	in	her	street	costume	,
内莉	去	进入	这	下一个	房间	,	和	未来	后退	在	她	街道	戏服	,

内莉走进隔壁房间，然后穿着她的街头服装走了出来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

they	started	at	once	to	meet	the	Russian	.
他们	开始	在	一次	到	见面	这	俄语	.

他们立即开始与俄罗斯人会面。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .

Edward	was	dubious	.
爱德华	曾是	可疑	.

爱德华心存疑虑。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] ,

He	feared	that	his	friend	would	think	him	crazy	,
他	害怕	那	他的	朋友	会	思考	他	疯狂的	,

他担心朋友会认为他疯了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn]

and	he	felt	keenly	the	injustice	of	compelling	him	to	remain	in	Chicago	on
和	他	毛毡	敏锐地	这	不公正	的	引人注目的	他	到	保持	在	芝加哥	在

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

his	account	,
他的	帐户	,

他深感被迫留在芝加哥的不公，而这一切都是他咎由自取。

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ræðər]

but	love	was	in	his	heart	,	and	he	would	have	done	anything	rather
但	爱	曾是	在	他的	心	,	和	他	会	有	完毕	任何事物	相当

[ðæn; ðən] [dɪs'pliːz] ['neli] ;

than	displease	Nellie	;
比	得罪	内莉	;

但他心中充满爱，他宁愿做任何事也不愿让内莉不高兴；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] — [ʃiː; ʃi][held] [fʊl] [sweɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd]

in	fact	,	he	was	no	longer	his	own	master	—	she	held	full	sway	over	his	mind
在	事实	,	他	曾是	不	更长	他的	自己的	掌握	—	她	握住	满的	摇摆	超过	他的	头脑

.

:

.

事实上，他已经不再是自己的主人——她完全控制了他的思想。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

When	they	arrived	at	the	hotel	,	the	Russian	was	much	surprised	to	see
什么时候	他们	到达的	在	这	酒店	,	这	俄语	曾是	很多	惊讶	到	看

['edwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Edward	with	a	lady	,
爱德华	和	一个	女士	,

当他们到达酒店时，那位俄罗斯人看到爱德华和一个女士在一起，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'bærəst] [wen] ['edwərd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [kɪŋ] .

and	he	was	really	embarrassed	when	Edward	presented	him	to	Miss	King	.
和	他	曾是	真的	尴尬的	什么时候	爱德华	呈现	他	到	错过	国王	.

当爱德华把他介绍给金小姐时，他感到非常尴尬。

['neli] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

Nellie	sat	in	front	of	the	Russian	,
内莉	卫星	在	正面	的	这	俄语	,

内莉坐在俄罗斯人对面，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [tɔːk][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

and	after	a	few	moments	of	conventional	talk	the	main	subject	was
和	后	一个	很少	时刻	的	传统的	讲话	这	主要的	主题	曾是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

经过一番例行交谈后，话题终于转到了正题。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

At	first	the	Russian	could	hardly	grasp	the	idea	.
在	第一的	这	俄语	可以	几乎	抓牢	这	主意	.

起初，这位俄罗斯人很难理解这个概念。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɑːp][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] .

Why	should	they	stop	in	Chicago	,	when	they	had	taken	their	tickets	for	St	.
为什么	应该	他们	停止	在	芝加哥	,	什么时候	他们	有	已采取	他们的	门票	为了	英石	.

[pɔːl] ?

Paul	?
保罗	?

他们明明买了去圣保罗的票，为什么要在芝加哥停留呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːs] , " [sed]

"	You	can	sell	your	tickets	at	a	broker's	office	,	at	a	small	loss	,	"	said
"	你	能	卖	你的	门票	在	一个	经纪人	办公室	,	在	一个	小的	损失	,	"	说

['neli] ,

Nellie	,
内莉	,

“你可以把票拿到票务代理处卖掉，即使亏一点也无妨，”内莉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ˌes 'tiː]
" and the chances of finding employment are just as good here as in St
" 和 这 机会 的 寻找 就业 是 只是 作为 好的 这里 作为 在 英石
. [pɔːl] ,
. Paul ,
. 保罗 ,

“而且在这里找到工作的机会和在圣保罗一样好。”

[ɪn][fækt] , ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] [hɪr] . "
in fact , better , because I can help you here . "
在 事实 , 更好的 , 因为 我 能 帮助 你 这里 . "

事实上，这样更好，因为我可以帮到你。

" [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] ?
" You can help us ?
" 你 能 帮助 我们 ?

你们能帮帮我们吗?

[haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
How ? " asked the Russian .
如何 ? " 问 这 俄语 .

“怎么会？”俄罗斯人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər]
" If you tell me what you expected to do in St . Paul , I will answer your
" 如果 你 告诉 我 什么 你 预期的 到 做 在 英石 . 保罗 , 我 将要 回答 你的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“如果你告诉我你打算在圣保罗做什么，我就可以回答你的问题了。”

" [sed] ['neli] , [waɪl] ['edwərd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" said Nellie , while Edward followed the debate between the two without saying a
" 说 内莉 , 尽管 爱德华 随后 这 辩论 之间 这 二 没有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“内莉说道，而爱德华则一言不发地旁观着两人的争论。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɜːrn]
so far as I am concerned I am willing to do anything honorable and earn
所以 远的 作为 我 是 担心的 我 是 愿意的 到 做 任何事物 光荣的 和 赚
[gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
good wages ,
好的 工资 ,

就我而言，我愿意做任何体面的事，并赚取丰厚的报酬。

" [sed] ['bendʒəmɪn] .
" said Benjamin .
" 说 本杰明 .

“本杰明说道。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
" All right ; remain here ,
" 全部 正确的 ; 保持 这里 ,

“好的，你们留在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	I	will	see	that	you	get	an	offer	of	a	position	before	to	-	morrow
和	我	将要	看	那	你	得到	一个	提供	的	一个	位置	前	到	-	明天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我会确保你在明天晚上之前收到一份工作邀请。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?

Will	you	stay	?
将要	你	停留	?

你会留下来吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sed] " [jes] .

"	and	she	looked	him	straight	in	the	eyes	,	until	the	Russian	said	"	Yes	.
"	和	她	看起来	他	直的	在	这	眼睛	,	直到	这	俄语	说	"	是的	.

她直视着他的眼睛，直到那个俄罗斯人说"是的"。

" ['edwərd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['nɛliz] [hoʊm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]

"	Edward	walked	back	to	Nellie's	home	leaving	his	friend	wondering	what	in	the
"	爱德华	步行	后退	到	内莉的	家	离开	他的	朋友	好奇	什么	在	这

[wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

world	was	to	happen	next	.
世界	曾是	到	发生	下一个	.

爱德华走回了内莉的家，留下他的朋友纳闷接下来到底会发生什么事。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['edwərd] [keɪm] [bæk] [hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]

In	the	evening	when	Edward	came	back	he	hardly	dared	to	look	his	friend	in	the
在	这	晚上	什么时候	爱德华	来了	后退	他	几乎	敢于	到	看	他的	朋友	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

晚上爱德华回来时，几乎不敢直视他朋友的眼睛。

[hiː; hi][felt] ['gɪlti] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ben][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

He	felt	guilty	in	compelling	Ben	to	stay	in	Chicago	,
他	毛毡	有罪的	在	引人注目的	本	到	停留	在	芝加哥	,

他觉得自己强迫本留在芝加哥是件很内疚的事。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪf] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

and	felt	that	if	misfortune	was	to	result	,	he	would	be	responsible	;
和	毛毡	那	如果	不幸	曾是	到	结果	,	他	会	是	负责任的	;

并认为如果发生不幸，他将负有责任;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz][hɪz; ɪz] [frend] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf]

but	to	his	surprise	his	friend	seemed	perfectly	pleased	and	said	that	if
但	到	他的	惊喜	他的	朋友	似乎	完美	高兴	和	说	那	如果

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [wel] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][taɪm][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [west] .

things	did	not	go	well	in	Chicago	it	would	always	be	time	to	go	further	West	.
事物	做过	不是	去	出色地	在	芝加哥	它	会	总是	是	时间	到	去	更远	西方	.

但令他惊讶的是，他的朋友似乎非常高兴，并说如果芝加哥的事情进展不顺利，随时都可以去更西边的地方。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

The	next	day	when	the	two	friends	were	coming	out	of	the	dining	room	,
这	下一个	天	什么时候	这	二	朋友们	是	未来	出去	的	这	用餐	房间	,

第二天，当两位朋友走出餐厅时，

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'drest] :

a	letter	was	handed	to	them	addressed	:
一个	信	曾是	递交	到	他们	已解决	:

他们收到了一封信，信中写道:

" ['bendʒəmɪn] - , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['twenti] - [θɜ:rd] [stri:t] , ['sɪti] .
" Benjamin Oresky , Esq . , 1620 Twenty - third Street , City .
" 本杰明 - , 先生 . , - 二十 - 第三 街道 , 城市 .

"本杰明·奥雷斯基先生，地址：市第二十三街1620号。

" ['bendʒəmɪn] [tɔ:r] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d] :
" Benjamin tore the envelope open and read :
" 本杰明 撕裂 这 信封 打开 和 读 :

本杰明撕开信封，读道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] ,
" I am in need of a secretary ,
" 我 是 在 需要 的 一个 秘书 ,

我需要一位秘书，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:][maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] .
and I would like a young man who could do my work and study medicine .
和 我 会 喜欢 一个 年轻的 男人 WHO 可以 做 我的 工作 和 学习 药品 .

我想要一个既能做我的工作又能学习医学的年轻人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
If you are willing to accept such a position , and feel inclined to the
如果 你 是 愿意的 到 接受 这样的 一个 位置 , 和 感觉 倾斜 到 这
['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;
study of medicine ;
学习 的 药品 ;

如果你愿意接受这样的职位，并且对医学学习感兴趣；

[kɔ:l][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em][tu:; tə] - [deɪ] .
call at my office at eleven o'clock A . M to - day .
称呼 在 我的 办公室 在 十一 点钟 一个 . M 到 - 天 .

今天上午十一点到我办公室来。

[jɔ:rz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pi:] . [dʒeɪ] . [mək'nɔtən] , [prə'fesər] ['kemɪstri] .
Yours , Dr . P . J . McNaughton , Professor Chemistry .
此致 , 博士 . P . J . 麦克诺顿 , 教授 化学 .

此致，化学教授 PJ McNaughton 博士。

[noʊ] . — — [stri:t] . "
No . — — Street . "
不 . — — 街道 . "

不。——街。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['edwərd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['bendʒəmɪn][tɜ:rn] [peɪl] .
" What is it ? " asked Edward when he saw Benjamin turn pale .
" 什么 是 它 ? " 问 爱德华 什么时候 他 锯 本杰明 转动 苍白 .

"怎么了？"爱德华看到本杰明脸色苍白，问道。

" [maɪ][gɑ:d] , ['edwərd] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] !
" My God , Edward , just what I have always been wishing for !
" 我的 上帝 , 爱德华 , 只是 什么 我 有 总是 到过 祝 为了 !

"我的天哪，爱德华，这正是我一直以来梦寐以求的！"

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][ɪz] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] .
A chance to study medicine is offered me .
一个 机会 到 学习 药品 是 提供 我 .

我获得了学习医学的机会。

[ðæt] [mɪs] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .
That Miss King must be an angel .
那 错过 国王 必须 是 一个 天使 .

金小姐一定是位天使。

" [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

"	At	the	proper	time	the	Russian	called	on	the	author	of	the	letter	,
"	在	这	恰当的	时间	这	俄语	称为	在	这	作者	的	这	信	,

“到了适当的时候，俄罗斯人拜访了写信人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	was	told	what	would	be	expected	of	him	.
和	曾是	讲述	什么	会	是	预期的	的	他	.

并被告知对他的期望是什么。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] ,

The	doctor	was	a	professor	in	a	medical	college	,
这	医生	曾是	一个	教授	在	一个	医疗的	大学	,

这位医生是医学院的教授，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [help] [prɪ'per]

and	he	wanted	some	one	to	attend	to	his	correspondence	,	help	prepare
和	他	通缉	一些	一	到	出席	到	他的	一致	,	帮助	准备

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

his	lectures	,	etc	.	,
他的	讲座	,	ETC	.	,

他希望有人帮他处理信件、协助他准备讲稿等等。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	would	pay	for	the	course	of	lectures	to	be	attended	by	his
和	会	支付	为了	这	课程	的	讲座	到	是	参加	经过	他的

['sekrəteri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] .

secretary	as	well	as	pay	him	a	sum	of	money	every	month	.
秘书	作为	出色地	作为	支付	他	一个	和	的	钱	每一个	月	.

并支付其秘书参加课程的费用，以及每月支付其一笔钱。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

Everything	was	satisfactory	,	and	all	the	arrangements	were	made	.
一切	曾是	令人满意的	,	和	全部	这	安排	是	制成	.

一切都令人满意，所有安排都已就绪。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɔ:k][ðə; ði]['dɑ:ktər]['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [mɪs] [kɪŋ] , [hæd; həd] ['strɔ:ŋli]

During	their	talk	the	doctor	stated	that	his	friend	,	Miss	King	,	had	strongly
期间	他们的	讲话	这	医生	声明	那	他的	朋友	,	错过	国王	,	有	强烈

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ,

recommended	him	,
受到推崇的	他	,

交谈中，医生提到他的朋友金小姐强烈推荐了他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər]['meni] ['ʌðər]

and	for	that	reason	he	was	given	the	preference	over	many	other
和	为了	那	原因	他	曾是	给定	这	偏爱	超过	许多	其他

['æplikənts] .

applicants	.
申请人	.

正因如此，他在众多申请者中脱颖而出，获得了优先考虑。

[ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [met][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən]['edwərd]

That	day	,	when	the	two	friends	met	the	Russian	was	happier	than	Edward
那	天	,	什么时候	这	二	朋友们	遇见	这	俄语	曾是	更快乐	比	爱德华

[hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .

had	ever	seen	him	.
有	曾经	已见	他	.

那天，当两位朋友见面时，那个俄罗斯人比爱德华以往见过的任何时候都要高兴。

[tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	study	medicine	had	always	been	his	greatest	ambition	,
到	学习	药品	有	总是	到过	他的	最	志向	,

学医一直是他的最大愿望。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

and	all	at	once	his	wish	was	to	be	gratified	.
和	全部	在	一次	他的	希望	曾是	到	是	满意	.

突然间，他的愿望就变成了得到满足。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['edwərd] , [huː] [prə'duːst] [tuː]

"	We	will	go	to	the	theater	to	-	night	,	"	suggested	Edward	,	who	produced	two
"	我们	将要	去	到	这	剧院	到	-	夜晚	,	"	建议	爱德华	,	WHO	生产	二

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] .

complimentary	admission	cards	.
免费	入学	牌	.

"我们今晚去看戏吧，"爱德华提议道，并拿出了两张免费入场券。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪl] [goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ben] ,

"	All	right	,	old	boy	,	I'll	go	anywhere	you	say	,	"	said	Ben	,
"	全部	正确的	,	老的	男生	,	患病的	去	任何地方	你	说	,	"	说	本	,

"好吧，老兄，你让我去哪儿我就去哪儿，"本说道。

[ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən]['edwərd][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

in	better	spirits	than	Edward	had	ever	seen	him	before	.
在	更好的	烈酒	比	爱德华	有	曾经	已见	他	前	.

爱德华从未见过他精神这么好。

[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði] ['ʌʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bɑːks] ,

At	the	theater	they	were	led	by	the	usher	to	a	sumptuous	box	,
在	这	剧院	他们	是	引领	经过	这	引座员	到	一个	豪华	盒子	,

在剧院里，他们被引座员领到一个豪华包厢。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

where	they	could	enjoy	a	full	view	of	the	whole	audience	,	as	well	as	of
在哪里	他们	可以	享受	一个	满的	看法	的	这	所有的	观众	,	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

在那里，他们可以饱览全体观众以及舞台的全貌。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['gɔːrdʒəsli] [drest] ['wɪmɪn] [pæs] [baɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][men][ɪn] [fʊl]

As	they	sat	watching	gorgeously	dressed	women	pass	by	,	accompanied	by	men	in	full
作为	他们	卫星	观看	美极了	穿着	女性	经过	经过	,	伴随	经过	男人	在	满的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他们坐在那里，看着穿着华丽的女子和身着盛装的男子走过。

[ðeɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

they	felt	somewhat	out	of	place	,
他们	毛毡	有些	出去	的	地方	,

他们感到有些格格不入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜːrvər][tuː; tə] [siː]

and	it	would	not	have	been	necessary	to	be	a	close	observer	to	see
和	它	会	不是	有	到过	必要的	到	是	一个	关闭	观察员	到	看

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .

that	it	was	their	first	taste	of	high	life	.
那	它	曾是	他们的	第一的	品尝	的	高的	生活	.

即使不是仔细观察也能看出，这是他们第一次体验上流生活。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [wʌn] ,

The	play	was	a	modern	one	,
这	玩	曾是	一个	现代的	一	,

这部剧是一部现代剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [saɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt] ,

in	which	the	tragic	and	the	comic	sides	of	life	are	brought	out	,
在	哪个	这	悲惨	和	这	漫画	侧面	的	生活	是	带来	出去	,

其中展现了生活的悲剧性和喜剧性，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	from	the	first	,	the	two	friends	were	entirely	taken	up	with	the
和	从	这	第一的	,	这	二	朋友们	是	完全	已采取	向上	和	这

['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

action	on	the	stage	,
行动	在	这	阶段	,

从一开始，这两个朋友就完全被舞台上的表演吸引住了。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

forgetful	of	everything	else	.
健忘	的	一切	别的	.

忘记了其他一切。

[naʊ] [ðeɪ] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət]

Now	they	laughed	so	loud	that	the	people	around	them	were	surprised	at
现在	他们	笑了	所以	大声	那	这	人们	大约	他们	是	惊讶	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们笑得如此大声，以至于周围的人都感到惊讶；

[ðen] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [sæd] [siːn] , [ðeɪ] [bəuθ] [waɪpt] [terz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] ,

then	during	some	sad	scene	,	they	both	wiped	tears	from	their	eyes	,
然后	期间	一些	伤心	场景	,	他们	两个都	擦拭	眼泪	从	他们的	眼睛	,

然后，在某个悲伤的场景中，他们俩都擦了擦眼泪。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['meni] .

to	the	extreme	amusement	of	many	.
到	这	极端	娱乐	的	许多	.

这让许多人感到无比滑稽。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'keɪm] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] ,

All	at	once	the	music	from	the	orchestra	became	soft	and	sweet	,
全部	在	一次	这	音乐	从	这	乐队	成为	柔软的	和	甜的	,

突然间，管弦乐队的音乐变得柔和甜美起来。

[æz; əz] [ɪf] [brɔːt] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['edwərd] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət]

as	if	brought	from	far	away	,	then	,	a	woman	whom	Edward	recognized	at
作为	如果	带来	从	远的	离开	,	然后	,	一个	女士	谁	爱德华	认可	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

仿佛是从远方带来的，爱德华一眼就认出了这位女子。

[ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [waɪld] .

appeared	on	the	stage	,	and	the	whole	audience	seemed	to	go	wild	.
出现	在	这	阶段	,	和	这	所有的	观众	似乎	到	去	荒野	.

他一出现在舞台上，全场观众似乎都沸腾了。

['neli] [kɪŋ] , [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪŋər] , [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]

Nellie	King	,	the	star	of	the	play	,	and	the	wonderful	singer	,	was	used	to
内莉	国王	,	这	星星	的	这	玩	,	和	这	精彩的	歌手	,	曾是	用过的	到

[sʌtʃ] [oʊ'veɪʃn] ,

such	ovation	,
这样的	排卵	,

话剧明星兼出色歌手内莉·金早已习惯了这样的掌声。

[ænd; ənd]['æftər]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['bəuiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] -

and	after	smiling	and	gracefully	bowing	to	the	audience	,	she	sang	a	love	-
和	后	微笑	和	优雅地	鞠躬	到	这	观众	,	她	唱	一个	爱	-

['bæləd] .

ballad	.
民谣	.

她面带微笑，优雅地向观众鞠躬致意，然后演唱了一首情歌。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [swi:t] [æz; əz] ['meləd i] [ɪt'self] , ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rdz]

Her	voice	,	sweet	as	melody	itself	,	carried	to	the	audience	the	loving	words
她	嗓音	,	甜的	作为	旋律	本身	,	携带	到	这	观众	这	爱	字

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

of	the	song	,
的	这	歌曲	,

她甜美的嗓音宛如天籁，将歌曲中饱含深情的歌词传递给了听众。

[i:tʃ] [wɜ:rd] [pjʊr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] .

each	word	pure	and	distinct	.
每个	单词	纯的	和	清楚的	.

每个字都纯粹而清晰。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [æz; əz] [ɪf] ['pli:dɪŋ] , ['emə,neɪtɪŋ]

At	times	her	voice	was	low	and	plaintive	as	if	pleading	,	emanating
在	时代	她	嗓音	曾是	低的	和	哀怨	作为	如果	恳求	,	散发

['sædnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

sadness	to	the	listeners	,
悲伤	到	这	听众	,

她的声音有时低沉哀怨，仿佛在恳求，将悲伤传递给听众。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][roʊz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['vɑ:ljəm] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vaɪələntli] ['pæʃənət]

then	it	rose	until	its	volume	filled	the	whole	building	;	it	was	violently	passionate
然后	它	玫瑰	直到	它是	体积	已填	这	所有的	建筑	;	它	曾是	暴力	热情的

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

然后它迅速膨胀，直到音量充满整栋建筑；它瞬间变得异常狂暴。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə]

and	then	again	the	words	came	with	so	much	sadness	that	they	seemed	to
和	然后	再次	这	字	来了	和	所以	很多	悲伤	那	他们	似乎	到

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

come	from	the	shadow	of	death	.
来	从	这	阴影	的	死亡	.

然后，这些话语再次带着无比的悲伤，仿佛来自死亡的阴影。

[ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]

It	spoke	of	unsatisfied	love	and	despair	,	and	the	singer's	voice	was	so
它	辐	的	不满意	爱	和	绝望	,	和	这	歌手的	嗓音	曾是	所以

[tru:] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

true	and	fascinating	,
真的	和	迷人	,

它诉说着未竟的爱情和绝望，歌手的声音如此真挚动人。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ,
that when the last words had been sung ,
那 什么时候 这 最后的 字 有 到过 唱 ,

当最后一句歌词唱完之后，

['meni] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [terz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [feɪs] .
many in the audience were surprised to feel tears upon their face .
许多 在 这 观众 是 惊讶 到 感觉 眼泪 之上 他们的 脸 .

很多观众都惊讶地发现自己泪流满面。

['edwərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Edward was so affected that he could not speak , while the Russian was
爱德华 曾是 所以 做作的 那 他 可以 不是 说话 , 尽管 这 俄语 曾是
['seɪɪŋ] , " [dʒə'ruːsələm] !
saying , " Jerusalem !
说 , " 耶路撒冷 !

爱德华深受感动，说不出话来，而那个俄国人却说："耶路撒冷！

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
What a voice !
什么 一个 嗓音 !

多么美妙的嗓音！

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [siːmd] [mæd] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" The whole audience seemed mad , and flowers were thrown upon the stage ,
" 这 所有的 观众 似乎 疯狂的 , 和 花朵 是 抛掷 之上 这 阶段 ,
[hæts][ɪn][ðə; ði] [er] ,
hats in the air ,
帽子 在 这 空气 ,

"全场观众似乎都疯了，鲜花被抛向舞台，帽子被抛向空中。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɛliz] [ˌriːə'pɪrəns] .
and they were calling for Nellie's reappearance .
和 他们 是 呼叫 为了 内莉的 再次出现 .

他们呼吁内莉再次露面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
When she came again , her face was pale ,
什么时候 她 来了 再次 , 她 脸 曾是 苍白 ,

她再次来的时候，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ə'pɑːn]
and her eyes wandered until they seemed to rest for an instant upon
和 她 眼睛 漫步 直到 他们 似乎 到 休息 为了 一个 立即的 之上
[ðə; ði][bɑːks] [wer] ['edwərd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;
the box where Edward was sitting ;
这 盒子 在哪里 爱德华 曾是 坐着 ;

她的目光四处游移，直到似乎在爱德华坐着的箱子上停留了片刻；

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn] [frentʃ] [wʌn][ʌv; əv] -
then as a smile passed over her face , she sang in French one of Albani's
然后 作为 一个 微笑 通过了 超过 她 脸 , 她 唱 在 法语 一 的 -
['feɪvərɪt] ['sɔŋz] .
favorite songs .
最喜欢的 歌曲 .

然后，她脸上露出了笑容，用法语唱起了阿尔巴尼最喜欢的歌曲之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] .
It is the song of an exile .
它 是 这 歌曲 的 一个 流亡 .

这是一首流亡者的歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɛɪθɑːs] , [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	is	full	of	pathos	,	and	tells	of	the	longings	of	the	exile	for	his
它	是	满的	的	感伤	,	和	讲述	的	这	渴望	的	这	流亡	为了	他的

[fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] .

far	-	away	home	.
远的	-	离开	家	.

它充满了悲情，讲述了流亡者对遥远家乡的思念之情。

[wʌns] ['edwərd][bæd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [ɪn]['kænədə] , [sʌŋ] [baɪ][æl'bɑːni][hɜːr'self] ,

Once	Edward	bad	heard	the	same	song	in	Canada	,	sung	by	Albani	herself	,
一次	爱德华	坏的	听到	这	相同的	歌曲	在	加拿大	,	唱	经过	阿尔巴尼	她自己	,

爱德华·巴德曾在加拿大听到过同一首歌，是由阿尔巴尼本人演唱的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [laɪnz] :

but	he	had	failed	to	be	fully	impressed	by	these	lines	:
但	他	有	失败的	到	是	完全	印象深刻	经过	这些	线条	:

但他并没有完全被这些话打动：

" [rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɑː]['pætɜ˞i]

"	Rendez	-	moi	ma	patrie
"	伦德兹	-	我	玛	祖国

"Rendez-moi ma patrie

[oʊ] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑː] - .

Ou	laissez	-	moi	mourrir	.
你的	放任	-	我	-	.

Ou laissez-moi mourrir.

[rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɒn] [peɪz] ,

Rendez	-	moi	mon	pays	,
伦德兹	-	我	星期一	支付	,

Rendez-moi mon pays,

[oʊ] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑː] - .

Ou	laissez	-	moi	mourrir	.
你的	放任	-	我	-	.

Ou laissez-moi mourrir.

" ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ['edwərd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

"	After	the	play	Edward	was	in	such	a	state	of	mind	that	his	friend	was
"	后	这	玩	爱德华	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	那	他的	朋友	曾是

['æktʃuəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

actually	unable	to	get	a	sensible	answer	from	him	,
实际上	无法	到	得到	一个	明智的	回答	从	他	,

“演出结束后，爱德华的精神状态非常糟糕，以至于他的朋友根本无法从他那里得到一个理智的答案。”

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːm] ,

and	,	arrived	at	their	room	,
和	,	到达的	在	他们的	房间	,

然后，他们到达了房间。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]

he	wanted	the	Russian	to	stay	up	and	speak	of	the	woman	whom	he	now
他	通缉	这	俄语	到	停留	向上	和	说话	的	这	女士	谁	他	现在

['ferli] [ə'dɔrd] ;

fairly	adored	;
相当	受人喜爱	;

他想让那个俄罗斯人留下来，谈谈他现在相当崇拜的那个女人；

[bʌt; bət][ben] , [waɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] ,

but	Ben	,	while	full	of	enthusiasm	and	admiration	for	the	same	woman	,
但	本	,	尽管	满的	的	热情	和	钦佩	为了	这	相同的	女士	,

[wʌz; wəz]['duːɪŋ][sʌm; səm][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	doing	some	hard	thinking	,
曾是	正在做	一些	难的	思维	,

但是本虽然对这位女士充满热情和钦佩，却也在认真思考着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæləntɪd]['pɜːrs(ə)n]

and	he	could	not	bring	himself	to	believe	that	such	a	talented	person
和	他	可以	不是	带来	他自己	到	相信	那	这样的	一个	才华横溢	人

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]['edwərd] ,

could	be	so	taken	up	with	Edward	,
可以	是	所以	已采取	向上	和	爱德华	,

他实在无法相信，像他这样才华横溢的人会如此迷恋爱德华。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

to	be	in	real	earnest	in	her	actions	toward	him	.
到	是	在	真实的	认真	在	她	行动	朝向	他	.

她对他采取的行动是真正真诚的。

[wen] ['edwərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : " ['edwərd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

When	Edward	gave	him	a	chance	to	speak	,	he	said	:	"	Edward	,	my	boy	,
什么时候	爱德华	给予	他	一个	机会	到	说话	,	他	说	:	"	爱德华	,	我的	男生	,

当爱德华给他机会说话时，他说：“爱德华，我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

you	have	that	woman	on	the	brain	,	and	I	am	fearful	of	the	results	.
你	有	那	女士	在	这	脑	,	和	我	是	可怕	的	这	结果	.

你满脑子都是那个女人，我担心结果会很糟糕。

[ɪn][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [naʊ] ,

In	you	she	has	found	a	source	of	diversion	,	and	her	actions	now	,
在	你	她	有	成立	一个	来源	的	导流	,	和	她	行动	现在	,

她从你身上找到了消遣，而她现在的行为，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni]

I	am	afraid	,	are	the	result	of	a	fancy	which	might	pass	away	at	any
我	是	害怕的	,	是	这	结果	的	一个	想要	哪个	可能	经过	离开	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

恐怕这只是一时兴起，随时都可能消逝。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] ['strɔːŋli] [nɑːt][tuː; tə][let][jʊr; jər][ɪn'θuːziæzəm] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	I	advise	you	strongly	not	to	let	your	enthusiasm	run	away	with	your
和	我	建议	你	强烈	不是	到	让	你的	热情	跑步	离开	和	你的

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] . "

heart	and	common	sense	.	"
心	和	常见的	感觉	.	"

我强烈建议你不要让热情冲昏了头脑，丧失了理智。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neli] [ɪz][nɑːt] [sɪn'sɪr] ?

Do	you	mean	to	say	that	you	believe	that	Nellie	is	not	sincere	?
做	你	意思是	到	说	那	你	相信	那	内莉	是	不是	真诚	?

你的意思是说你认为内莉并不真诚吗？

" [æskt] ['edwərd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" asked Edward , turning pale .
" 问 爱德华 , 转弯 苍白 .

“爱德华问道，脸色变得苍白。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , ['edwərd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [hɜːr'self] .
" I do not say that ; but , Edward , she may be misleading herself .
" 我 做 不是 说 那 ; 但 , 爱德华 , 她 可能 是 误导性的 她自己 .

“我不是这么说的；但是，爱德华，她可能在误导自己。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [baɪ]['neɪtʃər] ,
She is impulsive by nature ,
她 是 冲动 经过 自然 ,

她生性冲动。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk]
and you came in her life at the proper moment to allow her erratic
和 你 来了 在 她 生活 在 这 恰当的 片刻 到 允许 她 不稳定的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ]['roʊmæns][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] ;
imagination to create a romance with you as the hero ;
想像力 到 创造 一个 浪漫 和 你 作为 这 英雄 ;

而你恰好在她生命中的恰当时机出现，让她天马行空的想象力得以创造出一段以你为英雄的浪漫故事；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] [bɪ'saɪdz] [rəu'mænsiz][ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] .
but you know that there is something else in life besides romances and illusions .
"
"
"

但你知道，生活中除了爱情和幻想之外，还有其他东西。

" [truː] , " ['ænsər] ['edwərd] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɪf] [ɪ'luːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]
" True , " answered Edward ; " but this illusion , if illusion it is , is worth the
" 真的 , " 回答 爱德华 ; " 但 这 错觉 , 如果 错觉 它 是 , 是 值得 这
[riˈæləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
reality to me ,
现实 到 我 ,

“没错，”爱德华回答说，“但这种幻觉，如果它真的是幻觉的话，对我来说也比不上现实。”

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd]
and every hour that it will last is worth a year of the life I have lived
和 每一个 小时 那 它 将要 最后的 是 值得 一个 年 的 这 生活 我 有 居住地
[ˌhɪrtu'fɔːr] .
heretofore .
此前 .

它持续的每一小时，都胜过我之前度过的一年生命。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd]['leɪtər] , ['edwərd][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
" When they retired later , Edward could not sleep .
" 什么时候 他们 退休 之后 , 爱德华 可以 不是 睡觉 .

“后来他们就寝后，爱德华却睡不着觉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] .
He was in that nervous state that increases the activity of the mind too much .
他 曾是 在 那 紧张的 状态 那 增加 这 活动 的 这 头脑 也 很多 .

他当时处于那种神经紧张的状态，这种状态会导致思维过度活跃。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['neli] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,
As his excitement about Nellie began to subside ,
作为 他的 激动 关于 内莉 开始 到 塌陷 ,

随着他对内莉的热情逐渐消退，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['swiːthɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

a	faint	picture	of	his	first	sweetheart	came	to	his	mind	.
一个	头晕的	图片	的	他的	第一的	亲爱的	来了	到	他的	头脑	.

他脑海中浮现出初恋女友的模糊影像。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

First	,	it	was	only	like	a	passing	glimpse	;	but	it	persisted	in	coming	back	,
第一的	,	它	曾是	仅有的	喜欢	一个	通过	一瞥	;	但	它	持续	在	未来	后退	,

起初，它只是惊鸿一瞥；但它却反复出现。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɛdwɝdz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	after	a	while	Edward's	mind	was	impressed	with	a	vivid	image	of
和	后	一个	尽管	爱德华的	头脑	曾是	印象深刻	和	一个	生动	图像	的

[mə'riː] ['luːɪs] .

Marie	Louise	.
玛丽	路易丝	.

过了一会儿，爱德华的脑海中浮现出玛丽·路易丝的生动形象。

['evri] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

Every	detail	was	perfect	.
每一个	细节	曾是	完美的	.

每个细节都完美无瑕。

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Her	large	blue	eyes	,	so	true	and	so	innocent	,
她	大的	蓝色的	眼睛	,	所以	真的	和	所以	清白的	,

她那双湛蓝的大眼睛，如此真挚，如此纯真。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

were	full	of	a	reproachful	expression	which	brought	sorrow	to	his	soul	,
是	满的	的	一个	责备的	表达	哪个	带来	悲哀	到	他的	灵魂	,

字里行间充满了责备的神情，这让他内心感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sæd] [feɪs] [wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɛliz] ['pɪktʃər] ,

and	then	the	sad	face	would	vanish	and	make	place	for	Nellie's	picture	,
和	然后	这	伤心	脸	会	消失	和	制作	地方	为了	内莉的	图片	,

然后，那张悲伤的脸就会消失，取而代之的是内莉的照片。

[huːz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɑːn] ['faɪər] .

whose	large	brown	eyes	never	failed	to	set	his	brain	on	fire	.
谁	大的	棕色的	眼睛	绝不	失败的	到	放	他的	脑	在	火	.

他那双棕色的大眼睛总能让他眼前一亮。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [i'məuʃənz] ,

His	sleep	was	only	a	continuation	of	these	emotions	,
他的	睡觉	曾是	仅有的	一个	续篇	的	这些	情绪	,

他的睡眠只不过是这些情绪的延续。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

and	in	the	morning	he	was	tired	and	nervous	.
和	在	这	早晨	他	曾是	疲劳的	和	紧张的	.

早上他感到疲惫和紧张。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [məknɔtənz] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [meɪk]

After	breakfast	the	Russian	went	to	Dr	.	McNaughton's	office	,	to	make
后	早餐	这	俄语	去	到	博士	.	麦克诺顿	办公室	,	到	制作

['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

final	arrangements	about	his	position	,
最终的	安排	关于	他的	位置	,

早餐后，那名俄罗斯人去了麦克诺顿博士的办公室，敲定他职位的最后安排。

[waɪl] ['edwərd][sæt][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

while	Edward	sat	in	their	room	,	trying	to	fathom	the	mysteries	of	the	future	.
尽管	爱德华	卫星	在	他们的	房间	,	尝试	到	捉摸	这	谜团	的	这	未来	.

爱德华坐在房间里，试图解开未来的谜团。

['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl][ðə; ði]

Getting	tired	of	this	inactivity	,	and	knowing	not	what	to	do	until	the
获得	疲劳的	的	这	不活动	,	和	会心	不是	什么	到	做	直到	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

这种无所事事的状态让我感到厌倦，而且直到下午都不知道该做什么。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['neli] ,

when	he	was	to	call	on	Nellie	,
什么时候	他	曾是	到	称呼	在	内莉	,

当他要去拜访内莉时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]

he	decided	to	take	a	stroll	and	see	something	of	the	great	western
他	决定	到	拿	一个	漫步	和	看	某物	的	这	伟大的	西

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

他决定出去走走，看看这座西部大都市的风貌。

[ðæt] [ɪ'mens] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [wer] [men][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [kæn; kən][biː; bi]

that	immense	agglomeration	of	all	nationalities	,	where	men	of	all	colors	can	be
那	巨大	团聚	的	全部	国籍	,	在哪里	男人	的	全部	颜色	能	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

那是一个汇聚了所有民族的巨大聚集地，在那里可以看到各种肤色的人。

[bʌt; bət] [wer] ['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

but	where	every	one	seems	to	be	in	a	hurry	.
但	在哪里	每一个	一	似乎	到	是	在	一个	匆忙	.

但每个人似乎都很匆忙。

['piːp(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][rʌn] ; [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] ,

People	in	Chicago	seem	to	be	always	on	the	run	;	they	rush	along	,
人们	在	芝加哥	似乎	到	是	总是	在	这	跑步	;	他们	匆忙	沿着	,

芝加哥人似乎总是在奔波；他们匆匆而过。

['nɔkiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [dʒæmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swer] , [bʌt; bət] [pʊʃ]

knocking	each	other	,	sometimes	they	get	jammed	,	and	then	they	swear	,	but	push
敲门	每个	其他	,	有时	他们	得到	卡住	,	和	然后	他们	发誓	,	但	推

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他们互相碰撞，有时会卡住，然后他们会咒骂，但还是会努力往前挤。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [ðeɪ] [rʌʃ] .

and	on	again	they	rush	.
和	在	再次	他们	匆忙	.

他们再次冲了上去。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmɪn] [huː] ['blækənz] [ʃuːz] [rʌb] ['elbəuz] .

The	millionaire	and	the	gamin	who	blackens	shoes	rub	elbows	.
这	百万富翁	和	这	游戏	WHO	黑化	鞋	擦	肘部	.

百万富翁和擦鞋匠擦得锃亮，举止亲切。

[ðə; ði][fə'kɪr] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

The	fakir	who	is	always	on	the	lookout	for	a	victim	,
这	苦行僧	WHO	是	总是	在	这	瞭望台	为了	一个	受害者	,

那个时刻寻找受害者的苦行僧，

[ænd; ənd] [stɑːk] ['broʊkərz][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ðə; ði]['æfrɪkən] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	stock	brokers	go	through	the	crowd	side	by	side	;	the	African	,	the	Chinese	,
和	库存	经纪人	去	通过	这	人群	边	经过	边	;	这	非洲	,	这	中国人	,

[ðə; ði][dʒæp] — [ɪn][fækt] ,

the	Jap	—	in	fact	,
这	日本	—	在	事实	,

股票经纪人并肩穿过人群；非洲人、中国人、日本人——事实上，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌd]

representatives	of	almost	every	nation	under	the	sun	are	seen	in	the	great	flood
代表	的	几乎	每一个	国家	在下面	这	太阳	是	已见	在	这	伟大的	洪水

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

在这浩浩荡荡的人类大潮中，几乎可以看到世界上所有国家的代表。

['edwərd] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] .

Edward	drifted	aimlessly	with	the	moving	mass	.
爱德华	漂移	漫无目的地	和	这	移动	大量的	.

爱德华随着移动的物体漫无目的地漂流。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [lɔːst][ɪn] [ðæt] ['hjuːmən]

No	one	paid	the	slightest	attention	to	him	,	and	he	felt	lost	in	that	human
不	一	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	他	,	和	他	毛毡	丢失的	在	那	人类

[siː] .

sea	.
海	.

没有人注意到他，他感觉自己迷失在了人海之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['smɔːlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr]

He	was	overcome	by	a	sense	of	smallness	which	he	had	never	felt	before
他	曾是	克服	经过	一个	感觉	的	小	哪个	他	有	绝不	毛毡	前

.

:
.

他感到一种前所未有的渺小感。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ,

The	atmosphere	was	loaded	with	a	dense	fog	,
这	气氛	曾是	已加载	和	一个	稠密	多雾路段	,

空气中弥漫着浓雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国埃德的漫游(Wanderings of French Ed)
第2/3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [suːn] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
and **his** **clothes** **were** **soon** **saturated** **with** **a** **moisture** **that** **made** **him** **feel**
和 他的 衣服 是 很快 饱和 和 一个 水分 那 制成 他 感觉
['hevi] .
heavy **.**
重的 .

他的衣服很快被汗水浸透，让他感到身体沉重。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ]
Once **he** **got** **caught** **in** **a** **jam** **,** **and** **when** **he** **succeeded** **in** **extricating**
一次 他 得到 捕捉 在 一个 果酱 , 和 什么时候 他 成功了 在 脱困
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他曾陷入困境，但当他成功脱身之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [skerd] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] : [ɪn]
he **was** **considerably** **bruised** **and** **scared** **,** **besides** **having** **lost** **his** **bearings** **:** **in**
他 曾是 相当 瘀伤 和 害怕的 , 除了 拥有 丢失的 他的 轴承 : 在
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

他浑身是伤，惊恐万分，而且迷失了方向：事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd]
he **had** **to** **ask** **a** **policeman** **to** **direct** **him** **which** **way** **to** **go** **to** **find**
他 有 到 问 一个 警察 到 直接的 他 哪个 方式 到 去 到 寻找
[hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,
his **hotel** **,**
他的 酒店 ,

他不得不向一名警察问路才能找到他的酒店。

[wer] , [dɪs'gʌstɪd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] ,
where **,** **disgusted** **,** **he** **decided** **to** **go** **,**
在哪里 , 厌恶 , 他 决定 到 去 ,

他感到厌恶，决定去那里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd]['eni] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
feeling **that** **he** **could** **never** **find** **any** **pleasure** **in** **living** **in** **Chicago** **.**
感觉 那 他 可以 绝不 寻找 任何 乐趣 在 活的 在 芝加哥 .

他觉得自己永远无法在芝加哥的生活中找到任何乐趣。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi][wʌz; wəz]['hændɪd] [tuː] [noʊts] .
Arriving **at** **the** **hotel** **he** **was** **handed** **two** **notes** **.**
抵达 在 这 酒店 他 曾是 递交 二 笔记 .

到达酒店后，他收到了两张纸条。

[wʌn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ben] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
One **,** **from** **his** **friend** **Ben** **,** **telling** **him** **that** **he** **was** **at** **work** **,**
一 , 从 他的 朋友 本 , 讲述 他 那 他 曾是 在 工作 ,

其中一条信息来自他的朋友本，告诉他本正在上班。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

and	would	not	come	to	the	hotel	for	lunch	;	the	other	was	from
和	会	不是	来	到	这	酒店	为了	午餐	;	这	其他	曾是	从

['neli] ,

Nellie	,
内莉	,

一位不愿来酒店吃午饭；另一位是内莉。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

asking	him	to	come	and	have	lunch	with	her	.
问	他	到	来	和	有	午餐	和	她	.

她邀请他一起来吃午饭。

[ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ] .

This	invitation	was	to	him	like	a	ray	of	sunshine	through	a	clouded	sky	.
这	邀请	曾是	到	他	喜欢	一个	射线	的	阳光	通过	一个	阴天	天空	.

对他来说，这份邀请就像拨开云雾见青天的一缕阳光。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,

He	went	to	his	room	and	carefully	made	his	toilet	,
他	去	到	他的	房间	和	小心	制成	他的	洗手间	,

他回到房间，仔细地整理好自己的厕所。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [sɔɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔrnɪŋz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

his	linen	being	all	soiled	from	his	morning's	excursion	.
他的	亚麻布	存在	全部	脏的	从	他的	早晨	短途旅行	.

他早上外出游玩时，床单都被弄脏了。

[wen] [hiː; hi][met] [ˈneli] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

When	he	met	Nellie	at	her	home	she	was	radiant	and	made	him	feel
什么时候	他	遇见	内莉	在	她	家	她	曾是	辐射状	和	制成	他	感觉

[æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] .

at	once	that	he	was	most	welcome	.
在	一次	那	他	曾是	最多	欢迎	.

当他去内莉家拜访时，内莉容光焕发，让他立刻感到宾至如归。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrm] [ˌoʊvərˈkʌm][hɪz; ɪz]

The	minute	he	looked	into	her	eyes	he	felt	the	same	charm	overcome	his
这	分钟	他	看起来	进入	她	眼睛	他	毛毡	这	相同的	魅力	克服	他的

[hoʊl] ['sɪstəm] ,

whole	system	,
所有的	系统	,

他与她目光交汇的那一刻，就感到一股同样的魅力席卷了他的全身。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][laɪf] [əˈgen] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

and	all	at	once	life	again	was	nothing	but	happiness	.
和	全部	在	一次	生活	再次	曾是	没有什么	但	幸福	.

突然间，生活又充满了幸福。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [frentʃ]

She	spoke	of	the	play	and	asked	him	if	he	had	enjoyed	the	French
她	辐	的	这	玩	和	问	他	如果	他	有	享受	这	法语

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

她谈起了那部戏剧，并问他是否喜欢那首法语歌。

" [rɑːnˈdeɪ] - [mwɑː][mɑː]['pætɝi] ,

"	Rendez	-	moi	ma	patrie	,
"	伦德兹	-	我	玛	祖国	,

"Rendez-moi ma patrie,

" [ænd; ənd] ['edwərd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ]
" and Edward told her that never in his life had he enjoyed anything so
" 和 爱德华 讲述 她 那 绝不 在 他的 生活 有 他 享受 任何事物 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

爱德华告诉她，他一生中从未如此享受过任何事。

[ðer; ðər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪnti] [wʌn] , [sɜːrvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [meɪd] ,
Their lunch was a dainty one , served by a colored maid ,
他们的 午餐 曾是 一个 纤巧 一 , 服务 经过 一个 有色 女佣 ,

他们的午餐很精致，由一位黑人女佣端上来。

[ænd; ənd] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪn] ,
and after drinking a small glass of fine wine ,
和 后 喝 一个 小的 玻璃 的 美好的 葡萄酒 ,

喝了一小杯上等葡萄酒后，

['edwərd] [felt] [ðə; ði] [moʊst] ['hæpi] [sen'seiʃənz] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
Edward felt the most happy sensations tingling through his whole nervous system .
爱德华 毛毡 这 最多 快乐的 感觉 刺痛感 通过 他的 所有的 紧张的 系统 .

爱德华感到一股无比幸福的感觉传遍了他的整个神经系统。

[ɔːl] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
All the poetry of which his nature was capable came to the surface ,
全部 这 诗 的 哪个 他的 自然 曾是 有能力的 来了 到 这 表面 ,

他天性中所有蕴含的诗意都流露出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['neli] .
and he was surprised himself at the way he could speak to Nellie .
和 他 曾是 惊讶 他自己 在 这 方式 他 可以 说话 到 内莉 .

他自己也惊讶于自己竟然能这样和内莉说话。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] ,
He spoke of his dreams when he left home ,
他 辐 的 他的 梦境 什么时候 他 左边 家 ,

他离家时谈到了自己的梦想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] ,
and she told him that she would help him to realize them ,
和 她 讲述 他 那 她 会 帮助 他 到 意识到 他们 ,

她告诉他，她会帮助他实现这些目标。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
and he believed every word she said .
和 他 相信 每一个 单词 她 说 .

他相信她说的每一个字。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd] [wen]
The whole afternoon was spent in the most delightful tête - à - tête , and when
这 所有的 下午 曾是 花费 在 这 最多 愉快 头 - - - 头 , 和 什么时候
['dɑːrknəs] [keɪm] ,
darkness came ,
黑暗 来了 ,

整个下午我们都沉浸在愉快的交谈中，当夜幕降临时，

['edwərd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] .
Edward was surprised that it was so late .
爱德华 曾是 惊讶 那 它 曾是 所以 晚的 .

爱德华很惊讶时间已经这么晚了。

[ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

Upon	leaving	her	it	was	agreed	that	on	the	morrow	they	were	to	take	up
之上	离开	她	它	曾是	同意	那	在	这	明天	他们	是	到	拿	向上

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][laɪf][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

the	question	of	his	future	life	in	Chicago	.
这	问题	的	他的	未来	生活	在	芝加哥	.

离开她时，他们约定第二天再讨论他在芝加哥的未来生活问题。

['æftər]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [wei] , [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

After	holding	her	hand	in	a	caressing	way	,	he	bade	her	good	-	by	,
后	保持	她	手	在	一个	爱抚	方式	,	他	巴德	她	好的	-	经过	,

他温柔地握住她的手，向她道别。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

and	the	next	instant	he	knew	that	the	charm	had	left	him	.
和	这	下一个	立即的	他	知道	那	这	魅力	有	左边	他	.

下一刻，他就意识到那股魔力已经消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [leɪk] [bri:z] ,

He	was	seized	with	a	chill	,	caused	by	the	Michigan	Lake	breeze	,
他	曾是	查获	和	一个	寒意	,	导致	经过	这	密歇根州	湖	微风	,

他感到一阵寒意袭来，这是密歇根湖吹来的微风造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

and	the	delightful	intoxication	of	a	moment	ago	gave	way	to	the	feeling
和	这	愉快	中毒	的	一个	片刻	前	给予	方式	到	这	感觉

[ʌv; əv] [mə'roʊs] [ʌn'hæpinəs] .

of	morose	unhappiness	.
的	忧郁	不快乐	.

刚才那种令人愉悦的陶醉感，转瞬之间就被一种忧郁的不快感所取代。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][soʊl] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi]

He	felt	a	great	shame	come	over	his	soul	when	he	remembered	that	he
他	毛毡	一个	伟大的	耻辱	来	超过	他的	灵魂	什么时候	他	记得	那	他

[hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] ['neli] [ðæt] ['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [lʌvd] ['eni][wʌn][bʌt; bət]

had	sworn	to	Nellie	that	never	in	his	life	had	he	loved	any	one	but
有	宣誓	到	内莉	那	绝不	在	他的	生活	有	他	喜爱	任何	一	但

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

当他想起自己曾向内莉发誓，他一生中除了她之外从未爱过任何人时，他感到一阵深深的羞愧涌上心头；

[ə'gen] [mə'ri:] [lu:'i:zɪz] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

again	Marie	Louise's	image	came	to	him	,	and	he	walked	to	his	hotel	,
再次	玛丽	路易丝的	图像	来了	到	他	,	和	他	步行	到	他的	酒店	,

玛丽·路易丝的身影再次浮现在他的脑海中，他径直走向自己的酒店。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

carrying	a	great	load	of	unhappiness	and	misery	.
携带	一个	伟大的	加载	的	不快乐	和	苦难	.

背负着沉重的不幸和痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]

At	the	hotel	Benjamin	was	waiting	for	him	,	waiting	with	a	satisfied
在	这	酒店	本杰明	曾是	等待	为了	他	,	等待	和	一个	使满意

[smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

smile	upon	his	face	,
微笑	之上	他的	脸	,

本杰明在酒店等着他，脸上带着满意的微笑。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

the	very	picture	of	contentment	.
这	非常	图片	的	满意	.

简直就是满足的化身。

" [wel] , [ed] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] .

"	Well	,	Ed	,	everything	is	fixed	.
"	出色地	,	艾德	,	一切	是	固定的	.

"好了，埃德，一切都解决了。"

[maɪ][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fri:] [kɔ:rs] [ɪn]['medɪs(ə)n] .

My	work	is	not	much	,	and	I	am	given	a	free	course	in	medicine	.
我的	工作	是	不是	很多	,	和	我	是	给定	一个	自由的	课程	在	药品	.

我的工作量不大，而且还能免费学习医学课程。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lektʃər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ]

I	attended	the	first	lecture	to	-	day	,	and	I	can't	tell	how	glad	I	am	,	my
我	参加	这	第一的	演讲	到	-	天	,	和	我	不能	告诉	如何	高兴的	我	是	,	我的

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

我今天去听了第一堂课，我简直太高兴了，我的孩子!

[haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

How	about	you	?	"	he	asked	.
如何	关于	你	?	"	他	问	.

你呢？"他问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] — [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ben] , " ['ænsər]

"	Oh	!	I	don't	know	yet	—	I	may	not	remain	in	Chicago	,	Ben	,	"	answered
"	哦	!	我	不	知道	然而	—	我	可能	不是	保持	在	芝加哥	,	本	,	"	回答

"哦！我还不确定——我可能不会留在芝加哥，本，"他回答道。

['edwərd] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

Edward	,	trying	not	to	appear	too	discouraged	.
爱德华	,	尝试	不是	到	出现	也	灰心	.

爱德华努力不让自己显得太沮丧。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

[kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] , [ed] ? "

Can't	she	help	you	to	get	some	employment	,	Ed	?	"
不能	她	帮助	你	到	得到	一些	就业	,	艾德	?	"

她不能帮你找份工作吗，埃德?

" [wɪl] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ænsər] ['edwərd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [θru:]

"	Will	see	to	-	morrow	,	"	answered	Edward	,	going	to	his	room	,	where	he	threw
"	将要	看	到	-	明天	,	"	回答	爱德华	,	去	到	他的	房间	,	在哪里	他	扔

[hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] ,

himself	upon	the	bed	,
他自己	之上	这	床	,

"明天再说吧。"爱德华回答道，然后回到自己的房间，一头栽倒在床上。

[ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɔbiŋ] .

and	felt	much	like	sobbing	.
和	毛毡	很多	喜欢	啜泣	.

我当时感觉自己快要哭出来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

His	**head**	**upon**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**remained**	**in**	**that**	**position**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**
他的	头	之上	他的	双手	,	他	剩余	在	那	位置	为了	一个	长的	尽管	,

他双手抱头，保持这个姿势很久。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thinking	**over**	**the**	**situation**	**.**
思维	超过	这	情况	.

仔细考虑一下情况。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , ['neli] , [tu:; tə]

He	**did**	**not**	**have**	**the**	**fascinating**	**presence**	**of**	**that**	**wonderful**	**woman**	**,**	**Nellie**	**,**	**to**
他	做过	不是	有	这	迷人	在场	的	那	精彩的	女士	,	内莉	,	到

[breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

brace	**him**	**up**	**,**
支撑	他	向上	,

他身边没有了内莉这位迷人女性的陪伴和鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [si:md] ['veri] [dɑ:rk] [ɪn'di:d] .

and	**the**	**future**	**seemed**	**very**	**dark**	**indeed**	**.**
和	这	未来	似乎	非常	黑暗的	的确	.

未来似乎确实非常黑暗。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?

Suppose	**she**	**could**	**not**	**find**	**him**	**a**	**position**	**?**
认为	她	可以	不是	寻找	他	一个	位置	?

假设她找不到工作给他呢?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] ?

What	**would**	**he**	**do**	**?**
什么	会	他	做	?

他会怎么做?

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] .

His	**money**	**was**	**nearly**	**all**	**gone**	**.**
他的	钱	曾是	几乎	全部	已消失	.

他的钱几乎都花光了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

He	**would**	**not**	**allow**	**her**	**to**	**support**	**him**	**.**
他	会	不是	允许	她	到	支持	他	.

他不允许她供养他。

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət] [ðæt] [θɔ:t] .

His	**manhood**	**revolted**	**at**	**that**	**thought**	**.**
他的	男子气概	反抗	在	那	想法	.

想到这里，他的男子气概受到了极大的冲击。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] , [hi:; hi] [heitid] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ;

If	**she**	**did**	**find**	**him**	**employment**	**,**	**he**	**hated**	**Chicago**	**;**
如果	她	做过	寻找	他	就业	,	他	憎恨	芝加哥	;

如果她真的帮他找到了工作，他会讨厌芝加哥;

[hi:; hi][kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

he	**could**	**certainly**	**not**	**be**	**satisfied**	**in**	**that**	**city**	**.**
他	可以	当然	不是	是	使满意	在	那	城市	.

他肯定不会对那个城市感到满意。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz][soʊ][smɔ:l] ,

His	**friend**	**,**	**the**	**Russian**	**,**	**had**	**a**	**position**	**,**	**but**	**his**	**salary**	**was**	**so**	**small**	**,**
他的	朋友	,	这	俄语	,	有	一个	位置	,	但	他的	薪水	曾是	所以	小的	,

他的朋友，那个俄罗斯人，有份工作，但是薪水太低了。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [help] .

that	he	knew	he	could	not	depend	on	him	for	much	help	.
那	他	知道	他	可以	不是	依赖	在	他	为了	很多	帮助	.

他知道自己不能指望他提供太多帮助。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][soʊ] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

He	knew	now	that	the	happiness	he	so	keenly	enjoyed	when	in	the	presence	of
他	知道	现在	那	这	幸福	他	所以	敏锐地	享受	什么时候	在	这	在场	的

['neli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ,

Nellie	was	only	momentary	,
内莉	曾是	仅有的	瞬间	,

他现在明白，和内莉在一起时他所感受到的快乐只是短暂的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [dɪ'preʃ(ə)n] ['æftərwərd] .

and	always	gave	place	to	excessive	depression	afterward	.
和	总是	给予	地方	到	过多的	沮丧	之后	.

之后总是会陷入极度抑郁之中。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]

His	exalted	idea	of	honor	compelled	him	to	realize	that	his	conduct	was
他的	崇高	主意	的	荣誉	被迫	他	到	意识到	那	他的	执行	曾是

[dis'ɔnərəbl] [tɔːrd] [mə'riː] ['luːɪs] ,

dishonorable	toward	Marie	Louise	,
不光彩的	朝向	玛丽	路易丝	,

他崇高的荣誉观念迫使他意识到自己对玛丽·路易丝的行为是不光彩的。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] .

to	whom	he	had	promised	to	remain	faithful	.
到	谁	他	有	承诺	到	保持	忠实	.

他曾向她承诺会保持忠诚。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

And	what	would	his	good	and	religious	mother	say	if	she	knew	that	he
和	什么	会	他的	好的	和	宗教	母亲	说	如果	她	知道	那	他

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktrəs] ?

was	in	love	with	an	actress	?
曾是	在	爱	和	一个	演员	?

如果他善良虔诚的母亲知道他爱上了一位女演员，她会怎么说呢?

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

These	thoughts	were	not	conducive	to	happiness	or	peace	of	mind	,
这些	想法	是	不是	有利的	到	幸福	或者	和平	的	头脑	,

这些想法不利于获得幸福或内心的平静。

[ænd; ənd] ['edwərd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	Edward	did	not	know	what	to	do	.
和	爱德华	做过	不是	知道	什么	到	做	.

爱德华不知道该怎么办。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ben] [went] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] [bɪl]

The	next	morning	Ben	went	to	the	clerk	of	the	hotel	and	settled	their	bill
这	下一个	早晨	本	去	到	这	职员	的	这	酒店	和	定居	他们的	账单

.

:

.

第二天早上，本去酒店前台结清了账单。

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['edwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs]

Then	he	told	Edward	that	he	had	found	a	good	and	cheap	boarding	-	place
然后	他	讲述	爱德华	那	他	有	成立	一个	好的	和	便宜的	登机	-	地方

,

,

,

然后他告诉爱德华，他找到了一家物美价廉的寄宿处。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][staːp][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ]

where	they	could	both	stop	for	less	than	one	-	half	what	they	were	paying
在哪里	他们	可以	两个都	停止	为了	较少的	比	一	-	一半	什么	他们	是	付费

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

在那里，他们两人都可以停留，而花费不到酒店费用的一半。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [pliːzd] ['edwərd] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

This	change	pleased	Edward	and	kept	him	busy	part	of	the	forenoon	,
这	改变	高兴	爱德华	和	保留	他	忙碌的	部分	的	这	午前	,

这一变化令爱德华很高兴，也让他上午的大部分时间都忙个不停。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

because	he	had	to	see	to	the	moving	of	their	baggage	to	the
因为	他	有	到	看	到	这	移动	的	他们的	行李	到	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

boarding	-	house	,
登机	-	房子	,

因为他必须负责将他们的行李搬到寄宿公寓。

[ben] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

Ben	being	obliged	to	go	to	his	duties	.
本	存在	有义务	到	去	到	他的	职责	.

本必须去履行他的职责。

[ðɪs] [nuː] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ['pætrənaizd]['moʊstli][baɪ]

This	new	place	was	one	of	those	many	cheap	boarding	-	houses	patronized	mostly	by
这	新的	地方	曾是	一	的	那些	许多	便宜的	登机	-	房屋	受惠	大多	经过

[pʊr] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [klɑːks] ,

poor	students	and	clerks	,
贫穷的	学生	和	职员	,

这家新住处是众多廉价寄宿公寓之一，主要顾客是贫困学生和职员。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

and	as	it	was	in	a	back	street	,	it	was	comparatively	quiet	,
和	作为	它	曾是	在	一个	后退	街道	,	它	曾是	比较	安静的	,

由于它位于一条小巷里，所以相对安静。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['edwərd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	fact	that	Edward	noticed	with	satisfaction	.
一个	事实	那	爱德华	注意到	和	满意	.

爱德华满意地注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld] , ['mʌðərli] ['aiəriʃˌwumən] ,

It	was	kept	by	an	old	,	motherly	Irishwoman	,
它	曾是	保留	经过	一个	老的	,	母性	爱尔兰女人	,

它由一位慈祥的老爱尔兰妇女保管。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['edwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

who	seemed	to	take	a	special	liking	to	Edward	from	the	first	,
WHO	似乎	到	拿	一个	特别的	喜欢	到	爱德华	从	这	第一的	,

他似乎从一开始就对爱德华情有独钟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ɪn'kriːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

which	was	greatly	increased	when	she	learned	that	he	was	a	Catholic	.
哪个	曾是	非常	增加	什么时候	她	学习	那	他	曾是	一个	天主教	.

当她得知他是天主教徒时，这种感觉更加强烈了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['menɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəlɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

She	asked	him	many	questions	,	and	finally	wanted	to	know	what	was	the
她	问	他	许多	问题	,	和	最后	通缉	到	知道	什么	曾是	这

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

nationality	of	his	roommate	.
国籍	的	他的	室友	.

她问了他很多问题，最后想知道他室友的国籍。

" ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] ['edwərd] .

"	Russian	,	"	said	Edward	.
"	俄语	,	"	说	爱德华	.

“俄语，”爱德华说。

" [ruːʒən] ? [feɪθ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dʒuː] ! "

"	Roosian	?	Faith	,	that's	a	Jew	!	"
"	鲁西安	?	信仰	,	那就是	一个	犹	!	"

“罗斯安？费丝，那是犹太人！”

" [noʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] ['edwərd] [ə'gen] , ['læfɪŋ] .

"	No	,	just	a	Russian	,	"	said	Edward	again	,	laughing	.
"	不	,	只是	一个	俄语	,	"	说	爱德华	再次	,	笑	.

“不，只是个俄罗斯人，”爱德华笑着又说道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What's	his	name	?
"	是什么	他的	姓名	?

“他叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['bendʒəmɪn] - . "

"	Benjamin	Oresky	.	"
"	本杰明	-	.	"

“本杰明·奥雷斯基。”

" [wɒts] [ðæt] ? — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	What's	that	?	—	say	it	again	.
"	是什么	那	?	—	说	它	再次	.

“那是什么？——再说一遍。”

" ['edwərd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] [ˌaɪ 'tiː]

"	Edward	repeated	his	friend's	name	,	but	the	good	Irish	lady	could	not	grasp	it
"	爱德华	重复	他的	朋友们	姓名	,	但	这	好的	爱尔兰	女士	可以	不是	抓牢	它

,

;

,

爱德华重复着他朋友的名字，但这位善良的爱尔兰女士却没能听懂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʃʊr] , [ðæts] [ə; eɪ] [dʒuː] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	she	said	:	"	Sure	,	that's	a	Jew	,	your	friend	is	,	and	look	out	for
和	她	说	:	"	当然	,	那就是	一个	犹	,	你的	朋友	是	,	和	看	出去	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她说：“当然，那是个犹太人，你的朋友是，要照顾好他；

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [ðæt] [kɪld] [kraɪst] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .

he	may	be	an	exception	,	but	people	that	killed	Christ	are	not	good	people	.
他	可能	是	一个	例外	,	但	人们	那	被杀	基督	是	不是	好的	人们	.

他或许是个例外，但杀害基督的人绝不是好人。

[its] [ˌem 'i:] [ðæt] [du:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['kɑ:peɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] .

It's	me	that	do	tell	you	this	,	and	kape	it	to	yourself	.
它是	我	那	做	告诉	你	这	,	和	咖啡	它	到	你自己	.

是我告诉你的，你自己好好记住。

" [æt; ət] [nu:n] [wen] [ben] [keɪm] , ['edwərd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	At	noon	when	Ben	came	,	Edward	told	him	of	his	conversation	with	their
"	在	中午	什么时候	本	来了	,	爱德华	讲述	他	的	他的	对话	和	他们的

['lændleɪdi] ,

landlady	,
房东	,

"中午本来的时候，爱德华把他和房东太太的谈话告诉了他。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][bæd] [mʌtʃ] [fʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

and	they	both	bad	much	fun	about	it	;
和	他们	两个都	坏的	很多	乐趣	关于	它	;

他们俩都觉得这很有趣；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi]

and	all	during	their	lunch	they	could	not	help	but	smile	at	the	way	she
和	全部	期间	他们的	午餐	他们	可以	不是	帮助	但	微笑	在	这	方式	她

[lʊkt] [æt; ət][ben] .

looked	at	Ben	.
看起来	在	本	.

整个午餐过程中，他们都不禁对她看向本的眼神微笑。

['æftər] [lʌntʃ] [ben] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

After	lunch	Ben	went	back	to	his	work	,
后	午餐	本	去	后退	到	他的	工作	,

午饭后，本回去继续工作。

[ænd; ənd]['leɪtər]['edwərd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['nɛliz] [pleɪs] .

and	later	Edward	was	on	his	way	to	Nellie's	place	.
和	之后	爱德华	曾是	在	他的	方式	到	内莉的	地方	.

后来，爱德华正前往内莉家。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [spi:k] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['neli]

This	time	he	was	firmly	decided	to	speak	business	and	find	out	if	Nellie
这	时间	他	曾是	牢牢	决定	到	说话	商业	和	寻找	出去	如果	内莉

[kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

could	help	him	get	a	situation	at	once	.
可以	帮助	他	得到	一个	情况	在	一次	.

这一次，他下定决心要谈正事，看看内莉能否帮他立刻找到合适的人选。

" [aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ɑ:n] [lʌv] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

"	I	can't	live	on	love	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	stood	at	her	door	.
"	我	不能	居住	在	爱	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	站立	在	她	门	.

"我不能只靠爱情活着，"他站在她的门口，自言自语道。

[wen] ['neli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['bu:dwɑ:r] [wer] ['edwərd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

When	Nellie	came	in	the	boudoir	where	Edward	was	waiting	,	she	noticed	the
什么时候	内莉	来了	在	这	闺房	在哪里	爱德华	曾是	等待	,	她	注意到	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

change	in	his	face	.
改变	在	他的	脸	.

当内莉走进爱德华等候的闺房时，她注意到他脸上的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [rɪŋz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] .

He	was	pale	,	and	the	dark	rings	around	his	eyes	told	of	sleepless	nights	.
他	曾是	苍白	,	和	这	黑暗的	戒指	大约	他的	眼睛	讲述	的	失眠	夜晚	.

他脸色苍白，眼周的黑眼圈表明他经常失眠。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkɔːrdʒi'ælətɪ][ðæn; ðən]['evər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	greeted	him	with	more	cordiality	than	ever	,	if	possible	,
她	问候	他	和	更多的	亲切	比	曾经	, 如果		可能的	,

她尽可能地以比以往任何时候都更加热情友好的态度迎接他。

[ænd; ənd]['edwərd] [felt][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [kriːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz]

and	Edward	felt	her	charm	creep	upon	him	like	the	sensation	which	follows
和	爱德华	毛毡	她	魅力	潜行者	之上	他	喜欢	这	感觉	哪个	跟随

['drɪŋkɪŋ] [oʊld][waɪn] .

drinking	old	wine	.
喝	老的	葡萄酒	.

爱德华感到她的魅力像喝了陈年佳酿后那种感觉一样，慢慢地侵蚀着他。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,

"	Poor	boy	,	"	she	said	,	holding	his	right	hand	in	hers	,
"	贫穷的	男生	,	"	她	说	,	保持	他的	正确的	手	在	她的	,

"可怜的孩子，"她说着，握住了他的右手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] ,

"	I	am	afraid	you	don't	feel	well	,	or	that	you	have	been	worrying	,
"	我	是	害怕的	你	不	感觉	出色地	, 或者		那	你	有	到过	令人担忧	,

"恐怕你身体不舒服，或者你一直很担心，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	and	she	looked	him	straight	in	the	eyes	.
"	和	她	看起来	他	直的	在	这	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [spred] ['oʊvər] ['ɛdwɜ-dz] [feɪs] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

A	smile	of	beatitude	spread	over	Edward's	face	under	the	influence	of
一个	微笑	的	至福	传播	超过	爱德华的	脸	在下面	这	影响	的

[hɜːr; hər] [geɪz] ,

her	gaze	,
她	目光	,

在她的目光影响下，爱德华脸上露出了幸福的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['neli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs]

and	he	answered	:	"	To	tell	the	truth	,	Nellie	,	I	have	been	a	little	anxious
和	他	回答	:	"	到	告诉	这	真相	,	内莉	,	我	有	到过	一个	小的	焦虑的

[ə'baʊt][maɪ]['fjuːtʃər] ,

about	my	future	,
关于	我的	未来	,

他回答说："说实话，内莉，我一直对自己的未来有点焦虑。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

but	I	guess	it	will	be	all	right	.	"
但	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	.	"

但我想应该没问题吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	Of	course	it	will	be	all	right	,	"	she	said	,	and	inviting	him	to	be
"	的	课程	它	将要	是	全部	正确的	,	"	她	说	,	和	邀请	他	到	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

"当然没问题，"她说，并请他坐下。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktər] .

she	asked	him	if	he	would	not	like	to	become	an	actor	.
她	问	他	如果	他	会	不是	喜欢	到	变得	一个	演员	.

她问他是否愿意当一名演员。

" [æn; ən]['æktər] ?

"	An	actor	?
"	一个	演员	?

演员?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ][biː; bi][æn; ən]['æktər] ?

"	he	repeated	,	"	I	be	an	actor	?
"	他	重复	,	"	我	是	一个	演员	?

他重复道："我想当演员吗？"

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	never	thought	of	it	,	and	then	,
我	绝不	想法	的	它	,	和	然后	,

我从未想过这个问题，然后，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wen] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]

how	could	I	become	an	actor	in	the	States	when	I	can	hardly	speak	English
如何	可以	我	变得	一个	演员	在	这	各州	什么时候	我	能	几乎	说话	英语

[kə'rektli] ? "

correctly	?	"
正确	?	"

我英语都说不好，怎么可能在美国当演员呢?

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ed] .

"	That	part	of	it	is	all	right	,	Ed	.
"	那	部分	的	它	是	全部	正确的	,	艾德	.

"那部分没问题，埃德。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ,

I	have	a	friend	,	who	is	now	writing	a	new	play	,
我	有	一个	朋友	,	WHO	是	现在	写作	一个	新的	玩	,

我有个朋友，他现在正在创作一部新剧本。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	will	be	a	Frenchman	in	it	,
和	那里	将要	是	一个	法国人	在	它	,

而且里面还会有一个法国人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [roʊl] . "

and	you	would	be	just	the	man	to	take	that	role	.	"
和	你	会	是	只是	这	男人	到	拿	那	角色	.	"

你正是扮演这个角色的最佳人选。

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni] ['æktɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

"	Well	,	but	I	have	never	done	any	acting	;	in	fact	,	I	know	absolutely	nothing
"	出色地	,	但	我	有	绝不	完毕	任何	表演	;	在	事实	,	我	知道	绝对地	没有什么

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

"嗯，但我从来没演过戏；事实上，我对演戏一窍不通。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
" There is a beginning to everything .
" 那里 是 一个 开始 到 一切 .

万物皆有始。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] .
Your voice is good .
你的 嗓音 是 好的 .

你的声音很好听。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] , - - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['smaɪlɪŋli] .
You are tall and handsome , ' ' she added smilingly .
你 是 高的 和 英俊的 , - - 她 额外 微笑着 .

“你身材高大，相貌英俊，”她笑着补充道。

" [oʊ] , [bɑːʃ] !
" Oh , bosh !
" 哦 , 博什 !

“哦，糟糕！”

['neli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Nellie , you are making fun of me .
内莉 , 你 是 制作 乐趣 的 我 .

内莉，你在嘲笑我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] . "
I know I was not born to be an actor , and never will be one . "
我 知道 我 曾是 不是 出生 到 是 一个 演员 , 和 绝不 将要 是 一 . "

我知道我天生不是当演员的料，也永远当不了。

" [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
" Won't you try for my sake ?
" 惯于 你 尝试 为了 我的 清酒 ?

“为了我，你难道不愿意试一试吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋli] .
" she asked him pleadingly .
" 她 问 他 恳求地 .

她恳求地问他。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['neli] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ,
" For your sake , Nellie , I would do anything ,
" 为了 你的 清酒 , 内莉 , 我 会 做 任何事物 ,

“为了你，内莉，我什么都愿意做。”

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
but please don't ask me to make a fool of myself . "
但 请 不 问 我 到 制作 一个 傻子 的 我 . "

但请不要让我出丑。

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['edwərd] .
" No , no , nothing of the kind , Edward .
" 不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 , 爱德华 .

“不，不，绝对不是那样的，爱德华。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌeləˈkjuːʃn] , [ænd; ənd]['leɪtər][traɪ][ðə; ði][roʊl][aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] . "
You can take lessons in elocution , and later try the role I spoke about . "
你 能 拿 课程 在 演讲 , 和 之后 尝试 这 角色 我 辐 关于 . "

你可以先学习演讲技巧，之后再尝试我刚才提到的那个角色。

" [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ˌeləˈkjuːʃn] ?
" Take lessons in elocution ?
" 拿 课程 在 演讲 ?

学习演讲技巧?

[dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Dear	,	it	takes	money	and	time	to	do	these	things	,
亲爱的	,	它	需要	钱	和	时间	到	做	这些	事物	,

亲爱的，做这些事需要花钱和时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [læk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	while	I	have	the	time	I	lack	the	other	.
和	尽管	我	有	这	时间	我	缺少	这	其他	.

虽然我有时间，但我却缺乏另一种东西。

" [aɪ] [wɪl] [loʊn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['edwərd] , [ænd; ənd] ['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	will	loan	you	the	money	,	Edward	,	and	later	,	when	you	make	lots	of	it
"	我	将要	贷款	你	这	钱	,	爱德华	,	和	之后	,	什么时候	你	制作	很多	的	它

,

,

,

"我会借钱给你，爱德华，等你赚了很多钱的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

you	will	pay	it	back	to	me	.
你	将要	支付	它	后退	到	我	.

你会还给我的。

[kæn; kən] [aɪ] [tel] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Can	I	tell	my	friend	,	the	author	,
能	我	告诉	我的	朋友	,	这	作者	,

我可以告诉我的朋友，也就是作者吗?

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] ? "

that	I	have	his	man	for	the	role	of	the	Frenchman	?	"
那	我	有	他的	男人	为了	这	角色	的	这	法国人	?	"

我找到了他属意的人来扮演法国人?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['neli] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , " ['ænsər]

"	I	don't	know	,	Nellie	;	I	must	have	time	to	think	it	over	,	"	answered
"	我	不	知道	,	内莉	;	我	必须	有	时间	到	思考	它	超过	,	"	回答

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

"我不知道，内莉；我得好好想想，"爱德华回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

who	was	too	surprised	to	grasp	the	full	meaning	of	this	proposition	.
WHO	曾是	也	惊讶	到	抓牢	这	满的	意义	的	这	主张	.

他太过惊讶，以至于无法完全理解这个提议的含义。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ed] ?

"	All	right	,	you	will	let	me	know	to	-	morrow	,	won't	you	,	Ed	?
"	全部	正确的	,	你	将要	让	我	知道	到	-	明天	,	惯于	你	,	艾德	?

"好的，你明天会告诉我结果的，对吧，埃德？"

[ænd; ənd] [pliːz] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] .

and	please	take	my	advice	and	accept	this	chance	to	become	an	actor	.
和	请	拿	我的	建议	和	接受	这	机会	到	变得	一个	演员	.

请听我的劝告，抓住这个成为演员的机会。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] — ['truːli] , [aɪ] [duː] , [ed] .

I	feel	that	you	would	succeed	on	the	stage	—	truly	,	I	do	,	Ed	.
我	感觉	那	你	会	成功	在	这	阶段	—	真的	,	我	做	,	艾德	.

我觉得你会在舞台上取得成功——真的，我是这么认为的，埃德。

" ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [nu:] [ski:m] , ['edwərd] [left] ['neli] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

"	After	talking	over	this	new	scheme	,	Edward	left	Nellie	,	and	went	to	his
"	后	说	超过	这	新的	方案	,	爱德华	左边	内莉	,	和	去	到	他的

['bɔ:rdɪŋhaʊs] ,

boardinghouse	,
寄宿公寓	,

"商量完这个新计划后，爱德华离开了内莉，回到了他的寄宿公寓。"

[wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ben] .

where	he	wanted	to	consult	with	his	friend	Ben	.
在哪里	他	通缉	到	咨询	和	他的	朋友	本	.

他想在那里和朋友本商量一下。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] ['nɛliz] [əd'vaɪs] ,

The	Russian	saw	no	reason	why	Edward	should	not	follow	Nellie's	advice	,
这	俄语	锯	不	原因	为什么	爱德华	应该	不是	跟随	内莉的	建议	,

俄国人觉得爱德华没有理由不听从内莉的建议。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['strɔ:ŋli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] ['edwərd] , [ðer; ðər]

and	he	strongly	encouraged	him	to	do	so	;	but	to	Edward	,	there
和	他	强烈	鼓励	他	到	做	所以	;	但	到	爱德华	,	那里

[wɜ:r; wər] ['meni] [pɔɪnts] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

were	many	points	to	consider	.
是	许多	积分	到	考虑	.

他强烈鼓励他这样做；但对爱德华来说，有很多事情需要考虑。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [seɪ] ?

What	would	his	parents	say	?
什么	会	他的	父母	说	?

他的父母会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

What	would	Marie	Louise	think	of	him	,	if	she	learned	that	he	wanted	to
什么	会	玛丽	路易丝	思考	的	他	,	如果	她	学习	那	他	通缉	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] ?

become	an	actor	?
变得	一个	演员	?

如果玛丽·路易丝得知他想成为一名演员，她会怎么想?

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læst] ['letərz] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:]

Had	she	not	in	her	last	letters	begged	of	him	to	be	good	and	true
有	她	不是	在	她	最后的	信件	乞求	的	他	到	是	好的	和	真的

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ?

to	his	promises	?
到	他的	承诺	?

她在最后的信中不是恳求他信守承诺吗?

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ænsər] [ðæt] [pɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlinəs]

He	had	not	answered	that	part	in	which	she	also	complained	of	the	chilliness
他	有	不是	回答	那	部分	在	哪个	她	还	抱怨	的	这	寒冷

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['letərz] .

of	his	late	letters	.
的	他的	晚的	信件	.

他没有回答她在信中抱怨他近来信件冷淡的那一部分。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['ki:nli] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ək'sept] [pɪ'kju:nieri]

Another	point	that	he	felt	keenly	,	was	the	eventual	necessity	to	accept	pecuniary
其他	观点	那	他	毛毡	敏锐地	,	曾是	这	最终	必要性	到	接受	金钱

[help] [frʌm; frəm] ['neli] ;

help	from	Nellie	;
帮助	从	内莉	;

他强烈感受到的另一点是，最终不得不接受内莉的经济援助；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bæk] ,

of	course	,	he	reasoned	that	it	was	to	be	paid	back	,
的	课程	,	他	有理智的	那	它	曾是	到	是	有薪酬的	后退	,

当然，他认为这笔钱是要偿还的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm]

but	his	sensitive	nature	made	him	realize	that	even	then	it	would	leave	him
但	他的	敏感的	自然	制成	他	意识到	那	甚至	然后	它	会	离开	他

['ʌndər]['mɔːrəl][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

under	moral	obligations	to	her	,
在下面	道德	义务	到	她	,

但他敏感的本性让他意识到，即使那样，他仍然对她负有道义上的责任。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'voʊltɪd] ['strɔːŋli] .

and	his	spirit	of	independence	revolted	strongly	.
和	他的	精神	的	独立	反抗	强烈	.

他的独立精神强烈反抗。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	he	to	do	?
但	什么	曾是	他	到	做	?

但他又能怎么办呢?

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [goʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	Try	it	on	condition	that	if	you	don't	like	it	,	you'll	go	into	something	else	,
"	尝试	它	在	状况	那	如果	你	不	喜欢	它	,	你会	去	进入	某物	别的	,

“试一试，如果你不喜欢，就去做别的事。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['edwərd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	suggested	the	Russian	,	and	Edward	made	up	his	mind	to	do	so	.
"	建议	这	俄语	,	和	爱德华	制成	向上	他的	头脑	到	做	所以	.

“俄国人建议道，爱德华决定照做。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ed][wɔːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

Nellie	was	delighted	to	learn	from	Ed	ward	that	he	had	decided	to
内莉	曾是	高兴极了	到	学习	从	艾德	病房	那	他	有	决定	到

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

follow	her	advice	.
跟随	她	建议	.

内莉从埃德·沃德那里得知他决定听从她的建议，感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['æftər] [mʌtʃ]

She	immediately	gave	him	two	hundred	dollars	,	which	he	accepted	after	much
她	立即地	给予	他	二	百	美元	,	哪个	他	公认	后	很多

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

她立即给了他两百美元，他犹豫了很久才收下。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][noʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	give	her	his	note	,	but	she	would	not	have	it	.
他	通缉	到	给	她	他的	笔记	,	但	她	会	不是	有	它	.

他想把纸条给她，但她不肯收下。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,

They	went	to	the	writer	of	the	new	play	,
他们	去	到	这	作家	的	这	新的	玩	,

他们去找了新剧本的作者，

[ænd; ənd] ['edwərd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

and	Edward	was	introduced	to	him	as	the	gentleman	who	was	to
和	爱德华	曾是	介绍	到	他	作为	这	绅士	WHO	曾是	到

[fɪl] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

fill	the	role	of	the	Frenchman	.
充满	这	角色	的	这	法国人	.

爱德华被介绍给他，说他就是要扮演法国人角色的那位绅士。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['ɛdwɜ-dz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

The	author	seemed	pleased	with	Edward's	appearance	,	and	predicted	success	for	him	.
这	作者	似乎	高兴	和	爱德华的	外貌	,	和	预测	成功	为了	他	.

作者似乎对爱德华的外貌很满意，并预言他会成功。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] .

The	next	thing	was	to	find	a	professor	of	elocution	.
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	一个	教授	的	演讲	.

接下来要做的就是找一位演讲学教授。

['neli] [nu:] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Nellie	knew	where	to	find	one	,	so	they	went	to	him	,
内莉	知道	在哪里	到	寻找	一	,	所以	他们	去	到	他	,

内莉知道哪里能找到一个，所以他们就去找他了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [θri:] ['lesnz; 'lesənz] [ə; eɪ] [wi:k] ;

and	it	was	agreed	that	Edward	was	to	take	three	lessons	a	week	;
和	它	曾是	同意	那	爱德华	曾是	到	拿	三	课程	一个	星期	;

双方约定爱德华每周上三节课;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm'self] .

and	he	felt	much	encouraged	himself	.
和	他	毛毡	很多	鼓励	他自己	.

他自己也深受鼓舞。

[ðæt] [naɪt] ['edwərd] [roʊt] [hoʊm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['di:teɪlz] ,

That	night	Edward	wrote	home	that	he	had	found	employment	,	but	failed	to	give	any	details	,
那	夜晚	爱德华	写道	家	那	他	有	成立	就业	,	但	失败的	到	给	任何	细节	,

当晚，爱德华写信回家说他找到了工作，但没有透露任何细节。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [mə'ri:] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

and	it	was	with	much	difficulty	that	he	succeeded	in	writing	a	few	pages	to	Marie	Louise	and	these	were	certainly	disconnected	,
和	它	曾是	和	很多	困难	那	他	成功了	在	写作	一个	很少	页面	到	玛丽	路易丝	和	这些	是	当然	断开连接	,

他费了九牛二虎之力才给玛丽·路易丝写了几页信，而且这些信内容彼此之间毫无关联。

[ænd; ənd] [lækt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['lʌvɜ-z] [staɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

and	lacked	considerable	of	the	old	lover's	style	which	he	used	in	other	days	.
和	缺乏	大量	的	这	老的	恋人的	风格	哪个	他	用过的	在	其他	天	.

他完全失去了以前那种情场高手的魅力。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪtʃər]
In 在 **a** 一个 **postscript** 后记 **he** 他 **pleaded** 恳求 **nervousness** 紧张 **as** 作为 **an** 一个 **excuse** 原谅 **for** 为了 **the** 这 **nature** 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
of 的 **the** 这 **letter** 信 **,** ,

他在附言中辩称，信件的内容是由于紧张所致。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .
and 和 **hoped** 希望 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **not** 不是 **mistrust** 不信任 **him** 他 **.** .

他希望她不会对他产生怀疑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,
During 期间 **the** 这 **following** 下列的 **day** 天 **,** , **he** 他 **settled** 定居 **down** 向下 **to** 到 **work** 工作 **with** 和 **all** 全部 **his** 他的 **energy** 活力 **,** ,

第二天，他全身心投入到工作中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] .
with 和 **the** 这 **result** 结果 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **very** 非常 **little** 小的 **time** 时间 **to** 到 **worry** 担心 **.** .

结果，他几乎没有时间去担心。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,
The 这 **more** 更多的 **he** 他 **studied** 研究 **the** 这 **play** 玩 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **to** 到 **take** 拿 **part** 部分 **,** ,

他越是研究自己即将参演的那部戏，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **given** 给定 **a** 一个 **copy** 复制 **,** , **the** 这 **more** 更多的 **he** 他 **liked** 喜欢 **it** 它 **.** .

他得到了一本，越读越喜欢。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,
He 他 **called** 称为 **upon** 之上 **the** 这 **author** 作者 **,** , **with** 和 **whom** 谁 **he** 他 **at** 在 **once** 一次 **became** 成为 **on** 在 **friendly** 友好的 **terms** 条款 **,** ,

他拜访了作者，两人立刻建立了友好的关系。

[ænd; ənd] [met] ['meni] ['æktər] [ðer; ðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ;
and 和 **met** 遇见 **many** 许多 **actors** 演员 **there** 那里 **,** , **who** WHO **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **very** 非常 **nice** 好的 **people** 人们 **;** ;

在那里我遇到了很多演员，他们看起来都是非常友善的人；

['grædʒuəli] ['edwərd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
gradually 逐步地 **Edward** 爱德华 **became** 成为 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **.** .

爱德华渐渐地越来越像他们中的一员了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Every 每一个 **day** 天 **he** 他 **spent** 花费 **some** 一些 **time** 时间 **with** 和 **Nellie** 内莉 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **most** 最多 **pleased** 高兴 **with** 和 **his** 他的
[sək'ses] ,
success 成功 **,** ,

他每天都会花一些时间和内莉在一起，内莉对他的成功感到非常高兴。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
and 和 **once** 一次 **more** 更多的 **the** 这 **world** 世界 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **right** 正确的 **.** .

世界似乎又恢复了正常。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz] [bil] [tu:; tə][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

The	company	of	which	Nellie	was	the	star	was	billed	to	in	New	York	City
这	公司	的	哪个	内莉	曾是	这	星星	曾是	账单	到	在	新的	约克	城市

[ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,

about	a	week	later	,
关于	一个	星期	之后	,

内莉领衔主演的这家公司大约一周后在纽约市演出。

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['æbsənt][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [wi:ks] ,

and	when	Nellie	told	him	that	she	would	be	absent	for	four	weeks	,
和	什么时候	内莉	讲述	他	那	她	会	是	缺席的	为了	四	周	,

当内莉告诉他她将离开四个星期时，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [mɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ə'gri:d] [tu:; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] ,

they	felt	that	they	would	much	miss	each	other	,	but	agreed	to	write	every	day	,
他们	毛毡	那	他们	会	很多	错过	每个	其他	,	但	同意	到	写	每一个	天	,

他们觉得会非常想念彼此，但还是同意每天通信。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] [wi:ks] [wʊd] [su:n] [pæs] .

and	then	four	weeks	would	soon	pass	.
和	然后	四	周	会	很快	经过	.

然后，四周很快就过去了。

[waɪl] ['neli] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['edwərd][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən] ['æktɚz] [klʌb] ,

While	Nellie	was	gone	,	Edward	was	induced	to	join	an	actor's	club	,
尽管	内莉	曾是	已消失	,	爱德华	曾是	诱导	到	加入	一个	演员的	俱乐部	,

内莉离开期间，爱德华被怂恿加入了一个演员俱乐部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

and	was	given	an	opportunity	to	study	the	life	of	that	class	of	society
和	曾是	给定	一个	机会	到	学习	这	生活	的	那	班级	的	社会

.

:

.

并有机会研究该社会阶层的生活。

['edwərd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ru:mz; rʊmz] ,

Edward	spent	much	of	his	leisure	time	in	the	club	rooms	,
爱德华	花费	很多	的	他的	闲暇	时间	在	这	俱乐部	房间	,

爱德华的大部分空闲时间都待在俱乐部房间里。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['meni] ['dʒɝ:nəlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][steɪdʒ]['pi:p(ə)l] .

where	he	could	read	many	journals	published	in	the	interest	of	stage	people	.
在哪里	他	可以	读	许多	期刊	已发布	在	这	兴趣	的	阶段	人们	.

在那里，他可以阅读许多为舞台从业人员出版的期刊。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb][wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['æktər] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔ:r]

The	membership	of	this	club	was	composed	of	actors	out	of	employment	or
这	会员资格	的	这	俱乐部	曾是	由	的	演员	出去	的	就业	或者

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

playing	in	the	city	.
玩耍	在	这	城市	.

这个俱乐部的成员都是失业或在城里演出的演员。

['edwərd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Edward	became	acquainted	with	a	great	many	of	them	and	was
爱德华	成为	熟人	和	一个	伟大的	许多	的	他们	和	曾是

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ,

surprised	at	the	number	of	bright	young	men	who	were	wasting	their	time	,
惊讶	在	这	数字	的	明亮的	年轻的	男人	WHO	是	浪费	他们的	时间	,

爱德华结识了他们中的许多人，并惊讶地发现有这么多才华横溢的年轻人竟然在浪费时间。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] .

apparently	waiting	for	a	mere	chances	of	some	engagement	.
显然	等待	为了	一个	仅仅	机会	的	一些	订婚	.

显然是在等待哪怕一丝交集的机会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , ['biədlis] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [oʊld] ,

Some	of	them	were	young	in	years	,	beardless	yet	,	but	they	looked	old	,
一些	的	他们	是	年轻的	在	年	,	无胡须	然而	,	但	他们	看起来	老的	,

他们当中有些人年纪不大，还没长胡子，但看起来很老。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] " [oʊld] - [jʌŋz] , " ['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][fæst][laɪf]

and	were	"	old	-	youngs	,	"	showing	upon	their	faces	the	ravages	of	fast	life
和	是	"	老的	-	年轻人	,	"	显示	之上	他们的	面孔	这	蹂躏	的	快速地	生活

.

:

.

他们是"老态龙钟的年轻人"，脸上写满了快节奏生活的痕迹。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

The	walls	of	the	club	rooms	were	covered	with	lithographs	of	modern
这	墙壁	的	这	俱乐部	房间	是	涵盖	和	石版画	的	现代的

['æktər] ,

actors	,
演员	,

俱乐部房间的墙上贴满了现代演员的石版画。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['edwərd] ['noʊtɪst] ['nɛliz] .

among	which	Edward	noticed	Nellie's	.
之中	哪个	爱德华	注意到	内莉的	.

其中爱德华注意到了内莉的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn] ,

Among	the	members	of	the	club	he	felt	a	special	liking	for	an	old	man	,
之中	这	成员	的	这	俱乐部	他	毛毡	一个	特别的	喜欢	为了	一个	老的	男人	,

在俱乐部成员中，他尤其喜欢一位老人。

[hu:] ; [ɪn][tɜ:rn] , [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

who	;	in	turn	,	seemed	to	take	much	interest	in	him	.
WHO	;	在	转动	,	似乎	到	拿	很多	兴趣	在	他	.

而他们似乎也对他很感兴趣。

[ðɪs] [oʊld]['æktər] , [pæst]['sɪksti] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [mæn] ;

This	old	actor	,	past	sixty	,	had	been	at	one	time	a	very	famous	man	;
这	老的	演员	,	过去的	六十	,	有	到过	在	一	时间	一个	非常	著名的	男人	;

这位年过六十的老演员，曾经是一位非常有名的人物；

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] - [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

in	fact	,	had	enjoyed	a	national	reputation	-	but	unfortunate	speculations
在	事实	,	有	享受	一个	国家的	名声	-	但	不幸	猜测

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:vərti] ,

and	old	age	had	reduced	him	to	poverty	,
和	老的	年龄	有	减少	他	到	贫困	,

事实上，他曾享有全国性的声誉——但不幸的是，投机取巧和年老体衰使他陷入了贫困。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['penʃən] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] [bə'nevələnt] ['æktər] -

and	he	was	living	on	a	pension	paid	him	by	some	benevolent	actors	'
和	他	曾是	活的	在	一个	养老金	有薪酬的	他	经过	一些	仁慈	演员	-

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他靠着一些慈善演员协会支付的养老金生活。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] ['edwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	offered	to	help	Edward	in	his	work	,
他	提供	到	帮助	爱德华	在	他的	工作	,

他主动提出帮助爱德华工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['edwərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdænt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	was	so	kind	to	him	that	Edward	made	a	confidant	of	him	.
和	曾是	所以	种类	到	他	那	爱德华	制成	一个	知己	的	他	.

他对爱德华非常友善，以至于爱德华把他当成了知己。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɜːrd] ['ɛdwɝdz] ['stɔːri] , [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]

When	the	old	man	heard	Edward's	story	,	tears	came	to	his	eyes	and	he	said
什么时候	这	老的	男人	听到	爱德华的	故事	,	眼泪	来了	到	他的	眼睛	和	他	说

:
:
:

老人听了爱德华的故事，眼泪夺眶而出，说道：

" [pʊr] [bɔɪ] — [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [jɔːrz] — [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'bændən]

"	Poor	boy	—	my	life	was	started	like	yours	—	and	I	pray	you	to	abandon
"	贫穷的	男生	—	我的	生活	曾是	开始	喜欢	你的	—	和	我	祈祷	你	到	放弃

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

the	idea	of	going	on	the	stage	.
这	主意	的	去	在	这	阶段	.

"可怜的孩子——我的人生起点和你一样——我祈祷你放弃登上舞台的想法。"

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	life	of	an	actor	is	the	most	miserable	any	one	can	live	—	of	course	,
这	生活	的	一个	演员	是	这	最多	悲惨的	任何	一	能	居住	—	的	课程	,

演员的生活是任何人都能过的最悲惨的生活——当然了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] ; [men] [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['æktər] ,

there	are	exceptions	;	men	who	are	born	actors	,
那里	是	例外情况	;	男人	WHO	是	出生	演员	,

当然也有例外；有些男人天生就是演员，

[ænd; ənd] [faɪnd] [sək'ses] [æt; ət] [iːtʃ] [step] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ,

and	find	success	at	each	step	—	but	they	are	not	many	,
和	寻找	成功	在	每个	步	—	但	他们	是	不是	许多	,

并且每一步都取得成功——但这样的人并不多。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ]

and	even	among	them	you	will	often	find	unfortunate	beings	whose	life	is	a
和	甚至	之中	他们	你	将要	经常	寻找	不幸	生物	谁	生活	是	一个

['drʌdʒəri] .

drudgery	.
苦役	.

即使在他们之中，你也常常会发现一些不幸的人，他们的生活如同苦役一般。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [left] [gʊd] ['perənts] [huː] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

You	are	young	,	you	left	good	parents	who	expect	much	of	you	;
你	是	年轻的	,	你	左边	好的	父母	WHO	预计	很多	的	你	;

你还年轻，你的父母对你寄予厚望；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [huːz] [lʌv] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːɪst]

you	have	a	sweetheart	in	your	little	native	village	,	whose	love	is	of	the	truest
你	有	一个	亲爱的	在	你的	小的	本国的	村庄	,	谁	爱	是	的	这	最真实的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

在你的小村庄里，你有一个心爱的人，你们之间的爱是最真挚的。

[hɜːrz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk]

Hers	is	not	the	result	of	a	passing	fancy	and	you	don't	want	to	break
她的	是	不是	这	结果	的	一个	通过	想要	和	你	不	想	到	休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她的感情并非一时冲动，你也不想伤她的心。

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ″

" [noʊ] , " [sed] ['edwərd] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tɔːk] .

"	No	,	"	said	Edward	,	greatly	affected	by	the	old	man's	talk	.
"	不	,	"	说	爱德华	,	非常	做作的	经过	这	老的	男人的	讲话	.

“不，”爱德华说道，他深受老人的话语影响。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['æktər] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	And	,	"	continued	the	old	actor	,	"	suppose	you	should	meet	with	some
"	和	,	"	持续	这	老的	演员	,	"	认为	你	应该	见面	和	一些

[sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

success	on	the	stage	.
成功	在	这	阶段	.

“而且，”老演员继续说道，“假设你在舞台上取得了一些成功呢。”

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] , [noʊ] ,

That	does	not	mean	that	you	will	make	money	,	no	,
那	做	不是	意思是	那	你	将要	制作	钱	,	不	,

但这并不意味着你就能赚钱，不。

[ðə; ði]['sæləri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

the	salary	that	you	will	command	for	the	next	ten	years	,	granting	that	you	will
这	薪水	那	你	将要	命令	为了	这	下一个	十	年	,	授予	那	你	将要

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

be	successful	,
是	成功的	,

如果你能取得成功，那么你未来十年将获得的薪水是怎样的?

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [maɪ]

will	not	be	more	than	enough	to	pay	your	expenses	;	and	remember	,	my
将要	不是	是	更多的	比	足够的	到	支付	你的	开支	;	和	记住	,	我的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

这点钱恐怕不够支付你的开销；记住，孩子，

[wʌns][æn; ən]['æktər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ; [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

once	an	actor	,	you	will	never	be	good	for	anything	else	;	unless	you	are
一次	一个	演员	,	你	将要	绝不	是	好的	为了	任何事物	别的	;	除非	你	是

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] .

an	exceptional	man	.
一个	非凡的	男人	.

一旦当了演员，除非你是个杰出的人，否则你永远也做不好其他任何事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] ['ʌndər] [gʊd] ['ɔːspɪsɪz] .

Of	course	,	you	are	starting	under	good	auspices	.
的	课程	,	你	是	开始	在下面	好的	庇护	.

当然，你的开局非常顺利。

[mɪs] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

Miss	**King**	**is**	**a**	**great**	**singer**	**,**	**and**	**somewhat**	**of**	**an**	**actress**	**,**
错过	国王	是	一个	伟大的	歌手	,	和	有些	的	一个	演员	,

金小姐是一位很棒的歌手，也算是一位演员。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [su:n] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪl] [feɪl][hɜ:r; hər] .

but	**she**	**does**	**not**	**know**	**how**	**soon**	**her**	**voice**	**will**	**fail**	**her**	**.**
但	她	做	不是	知道	如何	很快	她	嗓音	将要	失败	她	.

但她不知道自己的嗓子什么时候会失声。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['goʊldən] [hɑ:rt] ,

She	**is**	**of**	**an**	**erratic**	**nature**	**and**	**possesses**	**a**	**golden**	**heart**	**,**
她	是	的	一个	不稳定的	自然	和	拥有	一个	金的	心	,

她性格反复无常，但心地善良。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][i'məuʃənz] ,

but	**she**	**is**	**a**	**mere**	**slave**	**to**	**her**	**emotions**	**,**
但	她	是	一个	仅仅	奴隶	到	她	情绪	,

但她只不过是自己情绪的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

and	**the**	**proof**	**is**	**the**	**way**	**she**	**became**	**interested**	**in**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**.**
和	这	证明	是	这	方式	她	成为	感兴趣的	在	你	,	我的	男生	.

而她对你产生兴趣的方式就是最好的证明，孩子。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [noʊ] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'frendid] [ˌem 'i:] [mɔ:r]

I	**do**	**not**	**want**	**to**	**be**	**harsh**	**on**	**her**	**—**	**no**	**—**	**she**	**has**	**befriended**	**me**	**more**
我	做	不是	想	到	是	残酷的	在	她	—	不	—	她	有	结交朋友	我	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ;

than	**once**	**;**
比	一次	;

我不想对她太苛刻——不——她不止一次和我成为了朋友；

[bʌt; bət] , ['edwərd] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .

but	**,**	**Edward**	**,**	**she**	**has**	**a**	**right**	**to**	**cause**	**her**	**own**	**misfortune**	**,**	**not**	**yours**	**.**
但	,	爱德华	,	她	有	一个	正确的	到	原因	她	自己的	不幸	,	不是	你的	.

但是，爱德华，她有权为自己招致不幸，而不是为你招致不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

It	**was**	**through**	**an**	**accident**	**of**	**this**	**kind**	**that**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**stage**
它	曾是	通过	一个	事故	的	这	种类	那	这	门	的	这	阶段

[wɜ:r; wər]['oʊpənd][tu:; tə][ˌem 'i:] .

were	**opened**	**to**	**me**	**.**
是	打开	到	我	.

正是通过这样的偶然事件，我才得以踏入舞台。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I	**was**	**young**	**then**	**,**	**young**	**as**	**you**	**are**	**.**
我	曾是	年轻的	然后	,	年轻的	作为	你	是	.

我那时还年轻，和你现在一样年轻。

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

I	**loved**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**	**loved**	**me**	**.**
我	喜爱	一个	女士	,	和	她	说	她	喜爱	我	.

我爱上了一个女人，她说她也爱我。

[aɪ] [left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I	**left**	**everything**	**to**	**follow**	**her**	**on**	**the**	**stage**	**,**
我	左边	一切	到	跟随	她	在	这	阶段	,

我放弃了一切，追随她上台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	the	only	sunshine	of	my	life	was	during	the	first	few	years	of	our
和	这	仅有的	阳光	的	我的	生活	曾是	期间	这	第一的	很少	年	的	我们的

['mærid] [laɪf] .

married	life	.
已婚	生活	.

我生命中唯一的阳光就是我们结婚后的头几年。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

But	what	is	a	couple	of	years	of	happiness	when	a	whole	life	of	misfortune
但	什么	是	一个	夫妻	的	年	的	幸福	什么时候	一个	所有的	生活	的	不幸

[ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] ?

is	to	follow	?
是	到	跟随	?

但是，如果接下来要经历一生的不幸，那么短短几年的幸福又算得了什么呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['fiːlɪŋli] ,

I	will	not	tell	you	what	happened	,	"	said	the	old	man	,	feelingly	,
我	将要	不是	告诉	你	什么	发生	,	"	说	这	老的	男人	,	有感情地	,

"我不会告诉你发生了什么事，"老人动情地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	but	she	tired	of	me	.
"	但	她	疲劳的	的	我	.

但她厌倦了我。

[hɜːr; hər][ɪ'moʊʃən(ə)l][soʊl] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] !

Her	emotional	soul	made	her	heart	beat	for	another	,	and	we	parted	!
她	情绪	灵魂	制成	她	心	打	为了	其他	,	和	我们	分手了	!

她多愁善感，心生他人，于是我们分开了!

[ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [deθ] — ['kreɪvɪŋ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	died	a	miserable	death	—	craving	my	pardon	,	which	I	gave	her	,	because
她	死亡	一个	悲惨的	死亡	—	渴望	我的	赦免	,	哪个	我	给予	她	,	因为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

she	was	not	to	blame	.
她	曾是	不是	到	责备	.

她死得很悲惨——她渴望得到我的原谅，我原谅了她，因为她没有错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ]

It	was	her	nature	,	and	her	vocation	was	conducive	to	such
它	曾是	她	自然	,	和	她	职业	曾是	有利的	到	这样的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

这是她的本性，她的职业也使她容易做出这样的事:

[aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	have	never	told	this	story	to	another	,	and	to	-	night	,	when	I	tell	you	,
我	有	绝不	讲述	这	故事	到	其他	,	和	到	-	夜晚	,	什么时候	我	告诉	你	,

我从未向任何人讲述过这个故事，而今晚，当我告诉你的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['perənts] -

it	is	because	I	want	to	save	you	-	for	your	sake	,	for	your	parents	'
它	是	因为	我	想	到	节省	你	-	为了	你的	清酒	,	为了	你的	父母	-

[seɪk] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['swiːtˌhɑːrts] [seɪk] !

sake	—	for	your	sweetheart's	sake	!
清酒	—	为了	你的	甜心的	清酒	!

因为我想救你——为了你，为了你的父母，为了你的爱人!

" ['edwərd] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
" **Edward** **was** **stunned** .
" 爱德华 曾是 目瞪口呆 .

爱德华惊呆了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **could** **not** **speak** **;** **he** **simply** **stared** **at** **the** **speaker** **,** **who** **wiped** **his** **eyes** **.**
他 可以 不是 说话 ; 他 简单地 凝视 在 这 扬声器 , WHO 擦拭 他的 眼睛 .

他无法说话，只是盯着说话的人，说话的人擦了擦眼睛。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [gɑːd] , [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] ? "
After **a** **moment** **of** **silence** **he** **said** **,** **"** **My** **God** **,** **what** **will** **I** **do** **?** **"**
后 一个 片刻 的 沉默 他 说 , " 我的 上帝 , 什么 将要 我 做 ? "

沉默片刻后，他说道："我的天哪，我该怎么办？"

" [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [met] [ðæt] ['wʊmən] ? "
" **Young** **man** **,** **what** **would** **you** **have** **done** **had** **you** **not** **met** **that** **woman** **?** **"**
" 年轻的 男人 , 什么 会 你 有 完毕 有 你 不是 遇见 那 女士 ? "

"年轻人，如果你没有遇到那位女士，你会怎么做？"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [west] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I** **would** **have** **gone** **West** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我 会 有 已消失 西方 , " 他 回答 .

"我本来会去西部，"他回答说。

" [wel] — [goʊ] [west] [naʊ] .
" **Well** **—** **go** **West** **now** **.**
" 出色地 — 去 西方 现在 .

"好了——现在就往西走吧。"

[goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [juː; jʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .
Go **,** **before** **she** **comes** **back** **and** **has** **you** **under** **her** **influence** **.**
去 , 前 她 来 后退 和 有 你 在下面 她 影响 .

趁她还没回来把你控制住，赶紧走吧。

[goʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [taɪm] . "
Go **,** **and** **you** **will** **feel** **all** **the** **better** **in** **time** **.** **"**
去 , 和 你 将要 感觉 全部 这 更好的 在 时间 . "

去吧，过段时间你会感觉好多了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌni] , "
" **But** **it** **would** **be** **dishonorable** **to** **go** **in** **this** **way** **,** **with** **her** **money** **,** **"**
" 但 它 会 是 不光彩的 到 去 在 这 方式 , 和 她 钱 , "
[sed] ['edwərd] .
said **Edward** **.**
说 爱德华 .

"但是带着她的钱以这种方式离开，太不光彩了，"爱德华说。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ]
would **it** **not** **be** **much** **more** **dishonorable** **to** **use** **her** **money** **to** **bring**
会 它 不是 是 很多 更多的 不光彩的 到 使用 她 钱 到 带来
[ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
unhappiness **to** **her** **and** **to** **yourself** **?**
不快乐 到 她 和 到 你自己 ?

利用她的钱财给她和自己带来不幸，难道不是更不光彩的行为吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈleɪtər] — [ɪn][fækt] ,

And	you	can	repay	that	money	later	—	in	fact	,
和	你	能	偿还	那	钱	之后	—	在	事实	,

而且你以后还可以偿还这笔钱——事实上，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

you	will	repay	her	much	sooner	if	you	go	away	than	if	you	stay	and	go	on	the	stage	.
你	将要	偿还	她	很多	很快	如果	你	去	离开	比	如果	你	停留	和	去	在	这	阶段	.

如果你离开，你会比留下来上台表演更快地回报她。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈedwərd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	In	his	heart	Edward	felt	that	his	adviser	was	right	,
"	在	他的	心	爱德华	毛毡	那	他的	顾问	曾是	正确的	,

“爱德华内心深处觉得他的顾问是对的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈseɪɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . "

and	he	thought	he	could	bear	the	voice	of	Marie	Louise	saying	,	"	He	is	right	.	"
和	他	想法	他	可以	熊	这	嗓音	的	玛丽	路易丝	说	,	"	他	是	正确的	.	"

他觉得他可以忍受玛丽·路易丝说：“他是对的。”

" [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] , " [sed] [ˈedwərd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz][hænd] [ˈtendərli] .

"	I'll	follow	your	advice	,	"	said	Edward	,	shaking	the	old	man's	hand	tenderly	.
"	患病的	跟随	你的	建议	,	"	说	爱德华	,	摇晃	这	老的	男人的	手	温柔地	.

“我会听从您的建议，”爱德华说着，温柔地握了握老人的手。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	男生	!

上帝保佑你，我的孩子！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ɪn][maɪ] [leɪt] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	feel	that	I	have	done	a	good	act	in	my	late	days	of	life	,
我	感觉	那	我	有	完毕	一个	好的	行为	在	我的	晚的	天	的	生活	,

我觉得我在晚年做了一件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] [wen] [ˈleɪtər][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	I	know	that	you	will	thank	the	day	you	met	me	when	later	you	think	of	this	.
和	我	知道	那	你	将要	感谢	这	天	你	遇见	我	什么时候	之后	你	思考	的	这	.

我知道，以后当你想起这件事的时候，你会感谢遇见我的那一天。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "

Where	will	you	go	?	"
在哪里	将要	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænsər] [ˈedwərd] ; [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Edward	;	trying	to	smile	.
"	我	不	知道	,	"	回答	爱德华	;	尝试	到	微笑	.

“我不知道，”爱德华回答道，努力挤出一个笑容。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [aʊt][ɪn][mɑːnˈtænə] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] .

"	I	have	a	friend	out	in	Montana	who	owns	a	big	ranch	.
"	我	有	一个	朋友	出去	在	蒙大拿	WHO	拥有	一个	大的	牧场	.

“我在蒙大拿州有个朋友，他拥有一座大牧场。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ðɪ] ['sʌmər]
He **is** **an** **old** **classmate** **of** **mine** **and** **I** **often** **go** **and** **spend** **the** **summer**
他 是 一个 老的 同学 的 矿 和 我 经常 去 和 花费 这 夏天
[mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
months **with** **him** **.**
几个月 和 他 .

他是我的一位老同学，我经常在暑假去他家住。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I **will** **write** **a** **letter** **which** **you** **will** **take** **to** **him** **.**
我 将要 写 一个 信 哪个 你 将要 拿 到 他 .

我会写一封信，你拿着这封信去找他。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [faɪn] [wɜːrk] ,
He **will** **give** **you** **something** **to** **do** **;** **it** **may** **not** **be** **very** **fine** **work** **,**
他 将要 给 你 某物 到 做 ; 它 可能 不是 是 非常 美好的 工作 ,

他会给你安排些事做；也许不是什么重要的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['helθi] [ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
but **I** **will** **guarantee** **that** **it** **will** **be** **healthy** **and** **conducive** **to** **happiness** **.**
但 我 将要 保证 那 它 将要 是 健康 和 有利的 到 幸福 .

但我保证，这绝对有益于身心健康，并能带来幸福。

[duː][juː; jʊ][laɪk] ['hɔːrsɪz] ? "
Do **you** **like** **horses** **?** **"**
做 你 喜欢 马匹 ? "

你喜欢马吗?

" [duː][aɪ] ? " [spoʊk] [ʌp] ['edwərd] , ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] . "
" **Do** **I** **?** **"** **spoke** **up** **Edward** **,** **brightening** **considerably** **;** **"** **I** **should** **say** **I** **do** **.** **"**
" 做 我 ? " 辐 向上 爱德华 , 提亮 相当 ; " 我 应该 说 我 做 . "

"是吗？"爱德华开口说道，脸上顿时容光焕发；"我应该说是的。"

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

"好的!

[miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wɔːkt] [aʊt] .
Meet **me** **here** **to** **-** **night** **at** **eight** **o'clock** **,** **"** **and** **the** **old** **man** **walked** **out** **.**
见面 我 这里 到 - 夜晚 在 八 点钟 , " 和 这 老的 男人 步行 出去 .

"今晚八点在这里见，"说完，老人就走了出去。

['edwərd] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ðɪ][klʌb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] -
Edward **lingered** **at** **the** **club** **for** **a** **short** **time** **,** **then** **went** **to** **his** **boarding** **-**
爱德华 徘徊不去 在 这 俱乐部 为了 一个 短的 时间 , 然后 去 到 他的 登机 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

爱德华在俱乐部逗留了一会儿，然后回到了他的寄宿公寓。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ben] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where **he** **found** **his** **friend** **Ben** **waiting** **for** **him** **.**
在哪里 他 成立 他的 朋友 本 等待 为了 他 .

他发现他的朋友本正在那里等他。

" [ben] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" **Ben** **,** **I** **am** **going** **to** **leave** **the** **city** **,** **"** **he** **said** **,** **after** **sitting** **down** **.**
" 本 , 我 是 去 到 离开 这 城市 , " 他 说 , 后 坐着 向下 .

"本，我要离开这座城市了，"他坐下后说道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Going to New York , I suppose , " answered the Russian , smiling ,
" 去 到 新的 约克 , 我 认为 , " 回答 这 俄语 , 微笑 ,

"我想，大概是要去纽约吧。"俄罗斯人笑着回答。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['edwərd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['neli] .
and thinking that Edward had decided to follow Nellie .
和 思维 那 爱德华 有 决定 到 跟随 内莉 .

并认为爱德华决定跟随内莉。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [west] .
" No , sir , I am going West .
" 不 , 先生 , 我 是 去 西方 .

"不，先生，我要去西部。"

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
I have decided to quit the idea of going on the stage . "
我 有 决定 到 辞职 这 主意 的 去 在 这 阶段 . "

我已经决定放弃登台表演的想法。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

['goʊɪŋ] [west] ?
Going West ?
去 西方 ?

向西走?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [ed] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
What's the matter ; Ed , are you crazy ? "
是什么 这 事情 ; 艾德 , 是 你 疯狂的 ? "

怎么了？艾德，你疯了吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
" No , I don't think I am crazy , but I may have been ,
" 不 , 我 不 思考 我 是 疯狂的 , 但 我 可能 有 到过 ,

"不，我不认为自己疯了，但我可能曾经疯过。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frend] , [huː] ['faɪnəli]
" and then he explained the whole thing to his astonished friend , who finally
" 和 然后 他 解释 这 所有的 事物 到 他的 惊讶 朋友 , WHO 最后
[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
agreed with him ,
同意 和 他 ,

然后他把整件事都解释给了他那惊讶的朋友，朋友最终同意了他的说法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['edwərd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
but was sorry to part with Edward , and told him so .
但 曾是 对不起 到 部分 和 爱德华 , 和 讲述 他 所以 .

但很遗憾要和爱德华分别，他也告诉了他。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [ɪn][laɪf] ,
" Never mind , old boy , we will meet again , when we have settled in life ,
" 绝不 头脑 , 老的 男生 , 我们 将要 见面 再次 , 什么时候 我们 有 定居 在 生活 ,

"没关系，老伙计，等我们都安顿下来，我们还会再见面的。"

" [sed] ['edwərd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" said Edward , beginning to arrange his trunk for his early departure .
" 说 爱德华 , 开始 到 安排 他的 树干 为了 他的 早期的 离开 .

"爱德华一边说着，一边开始整理行李，准备早点离开。"

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] - [klʌb] , [wer] [ðə; ði][oʊld]

After	supper	he	and	the	Russian	walked	to	the	Actors	'	Club	,	where	the	old
后	晚餐	他	和	这	俄语	步行	到	这	演员	-	俱乐部	,	在哪里	这	老的

[mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

man	was	waiting	,
男人	曾是	等待	,

晚饭后，他和那个俄罗斯人步行前往演员俱乐部，老人正在那里等着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə]

with	a	letter	addressed	to
和	一个	信	已解决	到

附一封写给

['mɪstər] . [fræŋk] ['gʊdnoʊ] ,

Mr	.	Frank	Goodnow	,
先生	.	坦率	古德诺	,

弗兰克·古德诺先生

[græs] ['vɪlɪdʒ] ,

Grass	Village	,
草	村庄	,

草村

[mɑːn'tænə] .

Montana	.
蒙大拿	.

蒙大拿。

[ðə; ði] [θriː] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

The	three	sat	and	talked	until	late	.
这	三	卫星	和	谈话	直到	晚的	.

三人坐着聊天，一直聊到很晚。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['æktər] ,

The	Russian	took	a	great	fancy	to	the	old	actor	,
这	俄语	采取	一个	伟大的	想要	到	这	老的	演员	,

这位俄罗斯人非常喜欢这位老演员。

[huː] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ben] .

who	in	turn	was	favorably	impressed	by	Ben	.
WHO	在	转动	曾是	有利	印象深刻	经过	本	.

而本则对本留下了深刻的印象。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ]

This	meeting	was	the	beginning	of	their	friendship	,	and	they	visited	each
这	会议	曾是	这	开始	的	他们的	友谊	,	和	他们	到访	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这次会面开启了他们的友谊，之后他们经常互相拜访。

['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

finding	much	pleasure	in	their	relations	.
寻找	很多	乐趣	在	他们的	关系	.

他们从彼此的关系中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['edwərd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	decided	that	Edward	would	leave	the	next	morning	,
它	曾是	决定	那	爱德华	会	离开	这	下一个	早晨	,

最终决定由爱德华第二天早上离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['æktər] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	the	old	actor	agreed	to	be	at	the	station	to	bid	him	good	-	by	.
和	这	老的	演员	同意	到	是	在	这	车站	到	出价	他	好的	-	经过	.

那位老演员同意到车站向他道别。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [ben] [went] [tuː; tə][bed] ,

When	they	returned	to	their	room	,	Ben	went	to	bed	,
什么时候	他们	返回	到	他们的	房间	,	本	去	到	床	,

他们回到房间后，本就上床睡觉了。

[bʌt; bət]['edwərd][sæt] [daʊn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

but	Edward	sat	down	writing	letters	until	late	in	the	night	.
但	爱德华	卫星	向下	写作	信件	直到	晚的	在	这	夜晚	.

但爱德华却一直写信到深夜。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['letərz] , [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

Among	these	letters	,	one	was	difficult	to	write	satisfactorily	,
之中	这些	信件	,	一	曾是	难的	到	写	令人满意地	,

在这些信件中，有一封很难写得令人满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['meni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	wrote	many	before	he	was	satisfied	with	the	one	he	was
和	他	写道	许多	前	他	曾是	使满意	和	这	一	他	曾是

[tuː; tə][send][tuː; tə] ['neli] .

to	send	to	Nellie	.
到	发送	到	内莉	.

他写了很多，直到对寄给内莉的那封信感到满意才最终决定寄给内莉。

[hiː; hi][bæd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ; [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði]

He	bad	decided	not	to	let	her	know	his	whereabouts	;	this	,	at	the
他	坏的	决定	不是	到	让	她	知道	他的	下落	;	这	,	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

suggestion	of	his	friend	,
建议	的	他的	朋友	,

他决定不让她知道自己的下落；这是他朋友的建议。

[ðə; ði][oʊld]['æktər] .

the	old	actor	.
这	老的	演员	.

那位老演员。

[ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][meɪl][tuː; tə] ['neli] , [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	letter	he	decided	to	mail	to	Nellie	,	read	as	follows	:
这	信	他	决定	到	邮件	到	内莉	,	读	作为	跟随	:

他决定寄给内莉的信内容如下：

" [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] [frend] ['neli] : ['æftər] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	DEAR	AND	KIND	FRIEND	NELLIE	:	After	much	thinking	,
"	亲爱的	和	种类	朋友	内莉	:	后	很多	思维	,

亲爱的善良朋友内莉：经过深思熟虑，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] ,

I	have	come	to	the	conclusion	that	I	was	not	born	to	be	an	actor	,
我	有	来	到	这	结论	那	我	曾是	不是	出生	到	是	一个	演员	,

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

and	furthermore	,
和	此外	,

我最终得出结论，我天生不适合当演员，而且，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
that **it** **would** **not** **be** **right** **for** **you** **and** **me** **to** **carry** **on** **our** **little**
那 它 会 不是 是 正确的 为了 你 和 我 到 携带 在 我们的 小的
['roʊmæns] .
romance .
浪漫 .

你我继续这段小小的恋情是不合适的。

[laɪf] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪn]
Life **is** **not** **a** **dream** **,** **and** **while** **I** **have** **greatly** **enjoyed** **our** **little** **trip** **in**
生活 是 不是 一个 梦 , 和 尽管 我 有 非常 享受 我们的 小的 旅行 在
['driːmlænd] ,
dreamland **,**
梦境 ,

生活并非梦境，虽然我非常享受我们在梦境中的短暂旅程，

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [laɪf][ɪn][ɪts] [ri'ælәti] ,
I **foresee** **the** **day** **when** **we** **would** **both** **have** **to** **face** **life** **in** **its** **reality** **,**
我 预见 这 天 什么时候 我们 会 两个都 有 到 脸 生活 在 它是 现实 ,

我预见到总有一天我们都必须面对生活的现实。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [braɪt] [æz; əz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr] ,
and **I** **feel** **that** **bright** **as** **life** **has** **been** **with** **you** **thus** **far** **,**
和 我 感觉 那 明亮的 作为 生活 有 到过 和 你 因此 远的 ,

我觉得你迄今为止的生活一直都很美好。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs]
the **day** **is** **not** **far** **distant** **when** **we** **both** **would** **see** **the** **clouds** **of** **unhappiness**
这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 我们 两个都 会 看 这 云 的 不快乐
[ə'kjuːmjəleɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][pɑːrt][ɪn] ['sʌnʃaɪn]
accumulate **over** **our** **heads** **—** **and** **I** **know** **it** **is** **better** **to** **part** **in** **sunshine**
积累 超过 我们的 头部 — 和 我 知道 它 是 更好的 到 部分 在 阳光
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
than **in** **the** **shadow** **of** **unhappiness** **.**
比 在 这 阴影 的 不快乐 .

不久的将来，我们都会发现悲伤的乌云笼罩着我们——我知道，在阳光下分手总比在悲伤的阴影下分手要好。

[aɪ] ['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'striːm]
I **cannot** **find** **words** **to** **express** **how** **grateful** **I** **feel** **toward** **you** **for** **your** **extreme**
我 不能 寻找 字 到 表达 如何 感激的 我 感觉 朝向 你 为了 你的 极端
['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
kindness **to** **me** **.**
仁慈 到 我 .

我无法用言语表达我对你的感激之情，你对我真是太好了。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] ,
I **leave** **it** **to** **your** **kind** **heart** **to** **imagine** **the** **greatness** **of** **my** **gratitude** **,**
我 离开 它 到 你的 种类 心 到 想象 这 伟大 的 我的 感激 ,

至于我感激之情有多么深切，就留给您善良的心去想象吧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][aɪ] [naʊ] [meɪk] .
and **the** **immensity** **of** **the** **sacrifice** **I** **now** **make** **.**
和 这 浩瀚无垠 的 这 牺牲 我 现在 制作 .

以及我此刻所作出的巨大牺牲。

[ðə; ðɪ]['moʊmənts] [spent] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
The **moments** **spent** **in** **your** **presence** **were** **the** **happiest** **of** **my** **life** **,**
这 时刻 花费 在 你的 在场 是 这 最快乐 的 我的 生活 ,

与你相处的时光是我一生中最快乐的时光。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl]['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpi]

and	my	soul	never	knew	how	much	a	human	being	could	enjoy	the	happy
和	我的	灵魂	绝不	知道	如何	很多	一个	人类	存在	可以	享受	这	快乐的

[driːmz] [ʌv; əv][laɪf][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] ['ʌndər][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] .

dreams	of	life	until	I	came	under	your	influence	.
梦境	的	生活	直到	我	来了	在下面	你的	影响	.

直到遇见你，我的灵魂才真正体会到人类可以多么享受生活中的美好梦想。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	will	always	remember	you	as	the	brightest	star	in	the	firmament	of	my	life	,
我	将要	总是	记住	你	作为	这	最亮的	星星	在	这	苍穹	的	我的	生活	,

我将永远铭记你，你是我生命中最耀眼的星辰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	I	will	pray	that	you	may	never	know	the	bitterness	of	misfortune	.
和	我	将要	祈祷	那	你	可能	绝不	知道	这	苦味	的	不幸	.

我会祈祷你永远不会尝到不幸的苦涩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['lʌvɪŋ] [kɪs] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

With	a	last	loving	kiss	,	good	-	by	,	and	forgive	me	!
和	一个	最后的	爱	吻	,	好的	-	经过	,	和	原谅	我	!

带着最后的深情一吻，再见，请原谅我！

[maɪ] [frend] , [ben] - , [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [loʊnz] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] .

My	friend	,	Ben	Oresky	,	will	some	day	pay	you	back	the	loans	you	made	me	.
我的	朋友	,	本	-	,	将要	一些	天	支付	你	后退	这	贷款	你	制成	我	.

我的朋友本·奥雷斯基总有一天会还清你借给我的钱。

" [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] , ['edwərd] .

"	Yours	,	with	best	wishes	for	your	future	happiness	,	EDWARD	.
"	此致	,	和	最好的	愿望	为了	你的	未来	幸福	,	爱德华	.

“此致，祝您未来幸福美满，爱德华。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [ʃed] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [ðɪs] ['letər] ,

"	He	could	not	help	but	shed	tears	as	he	sealed	this	letter	,
"	他	可以	不是	帮助	但	棚	眼泪	作为	他	密封	这	信	,

“他封好这封信时，忍不住流下了眼泪。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt]['sætɪsfaɪd] .

but	at	the	same	time	he	felt	satisfied	.
但	在	这	相同的	时间	他	毛毡	使满意	.

但与此同时，他也感到很满足。

[hiː; hi][felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]['duːti] ;

He	felt	like	a	man	after	accomplishing	a	hard	duty	;
他	毛毡	喜欢	一个	男人	后	完成	一个	难的	责任	;

完成艰巨任务后，他感觉自己像个真正的男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	it	was	done	and	he	was	almost	proud	of	the	fact	.
但	它	曾是	完毕	和	他	曾是	几乎	自豪的	的	这	事实	.

但事情已经办成了，他甚至为此感到自豪。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ben] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [met][ðə; ði]

The	next	morning	,	at	the	station	where	Ben	accompanied	him	,	they	met	the
这	下一个	早晨	,	在	这	车站	在哪里	本	伴随	他	,	他们	遇见	这

[oʊld]['æktər] [huː] ,

old	actor	who	,
老的	演员	WHO	,

第二天早上，在陪同本前往的车站，他们遇到了那位老演员，他

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

true	to	his	word	,	was	there	to	bid	him	good	-	by	.
真的	到	他的	单词	,	曾是	那里	到	出价	他	好的	-	经过	.

他信守承诺，到场向他道别。

[wʌns] [mɔːr] ['edwərd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]

Once	more	Edward	was	carried	to	an	unknown	country	,	but	this	time	he
一次	更多的	爱德华	曾是	携带	到	一个	未知	国家	,	但	这	时间	他

[felt] ['iːzi] .

felt	easy	.
毛毡	简单的	.

爱德华再次被带到了一个陌生的国度，但这一次他感觉很轻松。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

He	was	strong	with	the	feeling	of	having	sacrificed	much	for	the	sake
他	曾是	强的	和	这	感觉	的	拥有	牺牲	很多	为了	这	清酒

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

of	his	duty	,
的	他的	责任	,

他内心充满力量，因为他觉得自己为了履行职责付出了很多。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [mə'riː]

and	already	there	seemed	to	be	much	more	room	in	his	heart	for	Marie
和	已经	那里	似乎	到	是	很多	更多的	房间	在	他的	心	为了	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

而且，他的心中似乎已经为玛丽·路易丝腾出了更多的空间。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

of	whom	he	could	not	think	without	blushing	.
的	谁	他	可以	不是	思考	没有	脸红	.

他一想到她就脸红。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][fæst] ['trævlɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [græs] ['vɪlɪdʒ] [wer]

After	a	day	and	a	half	of	fast	traveling	he	arrived	at	Grass	Village	where
后	一个	天	和	一个	一半	的	快速地	旅行	他	到达的	在	草	村庄	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] ,

he	was	met	by	Mr	.	Goodnow	,
他	曾是	遇见	经过	先生	.	古德诺	,

经过一天半的快速旅行，他到达了草村，在那里他遇到了古德诺先生。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

to	whom	he	had	written	.
到	谁	他	有	书面	.

他曾写信给过他。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['westərn] [taɪp] ,

This	gentleman	was	a	real	western	type	,
这	绅士	曾是	一个	真实的	西	类型	,

这位先生真是个典型的西部牛仔。

[ænd; ənd] ['edwərd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Edward	was	pleased	with	the	cordial	manner	in	which	he	was
和	爱德华	曾是	高兴	和	这	亲切	方式	在	哪个	他	曾是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

爱德华对受到的热情接待感到很满意。

['æftər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

After	**being**	**taken**	**to**	**the**	**house**	**,**
后	存在	已采取	到	这	房子	,

被带到房子后，

['edwərd] [geɪv] ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

Edward	**gave**	**Mr**	**.**	**Goodnow**	**his**	**letter**	**of**	**recommendation**	**from**	**his**	**old**	**friend**
爱德华	给予	先生	.	古德诺	他的	信	的	推荐	从	他的	老的	朋友

,

,

,

爱德华把老朋友的推荐信交给了古德诺先生。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] .

and	**went**	**upstairs**	**to**	**a**	**room**	**to**	**wash**	**himself**	**.**
和	去	楼上	到	一个	房间	到	洗	他自己	.

然后他上楼到房间去洗澡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm]

When	**he**	**came**	**down**	**,**	**he**	**met**	**the**	**whole**	**family**	**,**	**and**	**felt**	**at**	**home**	**from**
什么时候	他	来了	向下	,	他	遇见	这	所有的	家庭	,	和	毛毡	在	家	从

[ðə; ðɪ][fɜːrst] .

the	**first**	**.**
这	第一的	.

他下来后见到了全家人，立刻就感觉像在自己家一样。

[waɪl] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] , [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['neli]

While	**Edward**	**was**	**getting**	**acquainted**	**with**	**his**	**new**	**duties**	**,**	**his**	**letter**	**to**	**Nellie**
尽管	爱德华	曾是	获得	熟人	和	他的	新的	职责	,	他的	信	到	内莉

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

had	**reached**	**her**	**,**
有	达到	她	,

当爱德华还在熟悉他的新职责时，他写给内莉的信已经送到了她手中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][felt][hɑːt] [terz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	**as**	**she**	**read**	**it**	**,**	**she**	**felt**	**hot**	**tears**	**come**	**to**	**her**	**eyes**	**,**
和	作为	她	读	它	,	她	毛毡	热的	眼泪	来	到	她	眼睛	,

她读着读着，感到眼眶发热，泪水涌了出来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt][æz; əz] [ɪf] [pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] .

and	**for**	**an**	**instant**	**her**	**heart**	**felt**	**as**	**if**	**pierced**	**by**	**an**	**arrow**	**.**
和	为了	一个	立即的	她	心	毛毡	作为	如果	穿孔	经过	一个	箭	.

那一瞬间，她感觉自己的心脏仿佛被一支箭射穿了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['riːəlaɪzd][ʌn'tɪl] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

She	**had**	**never**	**realized**	**until**	**then**	**how**	**much**	**she**	**really**	**loved**	**that**	**young**	**man**	**.**
她	有	绝不	已实现	直到	然后	如何	很多	她	真的	喜爱	那	年轻的	男人	.

直到那时她才意识到自己有多么爱那个年轻人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [iːt] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

As	**she**	**eat**	**holding**	**his**	**letter**	**in**	**her**	**hands**	**,**
作为	她	吃	保持	他的	信	在	她	双手	,

她一边吃饭，一边手里拿着他的信。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hæpinəs] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

she	**saw**	**her**	**dream**	**of**	**anticipated**	**happiness**	**crumbled**	**to**	**pieces**	**,**
她	锯	她	梦	的	预期	幸福	崩溃了	到	件	,

她眼睁睁地看着自己期盼已久的幸福梦想破碎成碎片。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsper] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪˈfɔːr] ['entərd] [hɜːr; hər][soʊl] [keɪm] [tuː; tə]
and **such** **a** **despair** **as** **had** **never** **before** **entered** **her** **soul** **came** **to**
和 这样的 一个 绝望 作为 有 绝不 前 进入 她 灵魂 来了 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

一种她从未体验过的绝望感袭来。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **she** **said** **,** **and** **then** **closed** **her** **eyes** **.**
" 她 说 , 和 然后 关闭 她 眼睛 .

她说完，便闭上了眼睛。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɛliz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
The **heart** **of** **a** **woman** **is** **a** **strange** **thing** **,** **and** **Nellie's** **heart** **was** **one** **of**
这 心 的 一个 女士 是 一个 奇怪的 事物 , 和 内莉的 心 曾是 一 的
[ðə; ði]['streɪndʒɪst] .
the **strangest** **.**
这 最奇怪的 .

女人的心是个奇怪的东西，而内莉的心更是奇怪至极。

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] ,
Having **never** **before** **known** **what** **love** **was** **,**
拥有 绝不 前 已知 什么 爱 曾是 ,

由于从未体验过爱情的滋味，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns][felt][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] ,
she **had** **all** **at** **once** **felt** **her** **whole** **being** **infected** **by** **a** **mighty** **passion** **,**
她 有 全部 在 一次 毛毡 她 所有的 存在 已感染 经过 一个 强大的 热情 ,

她突然感到自己全身都被一股强烈的激情所感染。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [fiːl] [twaɪs] ,
a **passion** **such** **as** **no** **human** **being** **can** **feel** **twice** **,**
一个 热情 这样的 作为 不 人类 存在 能 感觉 两次 ,

一种任何人都无法两次感受到的激情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
and **now** **the** **object** **of** **her** **love** **had** **vanished** **.**
和 现在 这 目的 的 她 爱 有 消失了 .

而现在，她心爱的人却消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [wer] .
He **was** **gone** **without** **even** **saying** **where** **.**
他 曾是 已消失 没有 甚至 说 在哪里 .

他一声不响地就走了。

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [lʌv] ,
Her **sorrow** **was** **almost** **as** **great** **as** **her** **love** **,**
她 悲哀 曾是 几乎 作为 伟大的 作为 她 爱 ,

她的悲伤几乎与她的爱一样深沉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['neli] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] .

and	from	this	time	Nellie	King	was	a	different	woman	.
和	从	这	时间	内莉	国王	曾是	一个	不同的	女士	.

从此，内莉·金变成了一个截然不同的人。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

She	broke	her	engagement	in	New	York	and	came	back	to	Chicago	,
她	打破	她	订婚	在	新的	约克	和	来了	后退	到	芝加哥	,

她在纽约解除了婚约，回到了芝加哥。

[wer] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wer] ['edwərd] [hæd; həd] [gɔ:n] .

where	she	tried	in	vain	to	learn	where	Edward	had	gone	.
在哪里	她	尝试	在	徒劳	到	学习	在哪里	爱德华	有	已消失	.

她徒劳地试图打听爱德华去了哪里。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['edwərd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

The	Russian	had	promised	Edward	not	to	reveal	where	he	was	,
这	俄语	有	承诺	爱德华	不是	到	揭示	在哪里	他	曾是	,

那个俄罗斯人曾向爱德华承诺不会透露他的下落。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [hɑ:rd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['neli]

and	he	was	true	to	his	promise	,	hard	as	it	was	to	refuse	Nellie
和	他	曾是	真的	到	他的	承诺	,	难的	作为	它	曾是	到	拒绝	内莉

,

,

,

尽管拒绝内莉很艰难，但他还是信守了承诺。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	whom	he	owed	his	situation	.
到	谁	他	欠款	他的	情况	.

他的处境要归功于谁。

[fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] ['edwərd] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [ræntʃ] ,

For	twelve	months	Edward	had	lived	on	Mr	.	Goodnow's	ranch	,
为了	十二	几个月	爱德华	有	居住地	在	先生	.	-	牧场	,

爱德华在古德诺先生的牧场里住了十二个月，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['fɪrləs] ['raɪdər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,

and	his	reputation	as	the	best	and	most	fearless	rider	on	the	ranch	,
和	他的	名声	作为	这	最好的	和	最多	无畏	骑士	在	这	牧场	,

他在牧场上以骑术精湛、胆识过人而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [fækt] ,

as	well	as	the	most	graceful	,	was	a	recognized	fact	,
作为	出色地	作为	这	最多	优美	,	曾是	一个	认可	事实	,

而且她还被认为是最优雅的，这是公认的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɑ:pjələr] .

and	that	was	enough	to	make	him	popular	.
和	那	曾是	足够的	到	制作	他	受欢迎的	.

而这足以让他受欢迎。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mer] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [kɔ:ld] " ['brɑ:ŋkəs] ;

His	little	mare	,	a	perfect	type	of	that	class	of	horses	,	called	"	bronchos	;
他的	小的	母马	,	一个	完美的	类型	的	那	班级	的	马匹	,	称为	"	支气管	;

他的小母马，是那种被称为"野马"的马匹的完美典范；

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['swɪftəst][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd]

"	was	the	prettiest	and	swiftest	on	the	ranch	,	and	he	had	named
"	曾是	这	最漂亮的	和	最快	在	这	牧场	,	和	他	有	命名

[hɜːr; hər] " ['neli] ,

her	"	Nellie	,
她	"	内莉	,

她是牧场里最漂亮、跑得最快的马，他给她取名为"内莉"。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə]

"	and	indeed	,	any	woman	would	have	been	proud	to	give	her	name	to
"	和	的确	,	任何	女士	会	有	到过	自豪的	到	给	她	姓名	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

such	a	beauty	.
这样的	一个	美丽	.

"的确，任何女人都会以能将自己的名字赋予这样一位美人而感到自豪。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn] - [ræntʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [wiːk] , [wʌn][ʌv; əv]

There	were	twelve	cowboys	on	Goodnow's	ranch	,	and	every	week	,	one	of
那里	是	十二	牛仔	在	-	牧场	,	和	每一个	星期	,	一	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] ,

them	had	a	day	off	,
他们	有	一个	天	离开	,

古德诺的牧场里有十二个牛仔，每周都会轮流休息一天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

which	was	spent	at	his	own	discretion	.
哪个	曾是	花费	在	他的	自己的	审慎	.

这笔钱由他自行支配。

['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt][ʌv; əv][men] .

Cowboys	as	a	class	are	a	queer	lot	of	men	.
牛仔	作为	一个	班级	是	一个	酷儿	很多	的	男人	.

牛仔这个群体是一群很古怪的男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti]

They	are	fearless	and	brave	to	excess	,	and	being	isolated	from	society
他们	是	无畏	和	勇敢的	到	过量的	,	和	存在	孤立	从	社会

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他们无所畏惧，勇敢过头，而且由于长期与社会隔绝，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sentrɪk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsəti] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrmz] .

they	are	often	eccentric	;	but	their	eccentricity	has	its	charms	.
他们	是	经常	偏心	;	但	他们的	古怪	有	它是	魅力	.

他们往往性格古怪；但他们的古怪也有其魅力。

[ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][kaɪnd] ,

The	fraternal	feeling	which	exists	among	these	men	is	of	the	genuine	kind	,
这	兄弟	感觉	哪个	存在	之中	这些	男人	是	的	这	真的	种类	,

这些人之间存在着真挚的兄弟情谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [ɪn] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	they	are	exceedingly	generous	in	helping	each	other	in	case	of	misfortune	.
和	他们	是	非常	慷慨的	在	帮助	每个	其他	在	案件	的	不幸	.

而且，他们在遭遇不幸时会非常慷慨地互相帮助。

[ðeɪ] ['præktɪs] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mænli] [spɔ:rts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ts] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɑ:n]

They	practice	all	sorts	of	manly	sports	,	and	the	feats	they	can	accomplish	on
他们	实践	全部	排序	的	男子气概	运动的	,	和	这	壮举	他们	能	完成	在

['hɔ:rsbæk] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

horseback	are	wonderful	.
马背	是	精彩的	.

他们练习各种各样的男子运动，他们在马背上所取得的成就令人惊叹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

It	is	an	easy	matter	for	some	of	them	to	lean	on	one	side	of
它	是	一个	简单的	事情	为了	一些	的	他们	到	倾斜	在	一	边	的

[ðer; ðər]['sæd(ə)l] [waɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] ,

their	saddle	while	going	at	a	great	rate	of	speed	,
他们的	鞍	尽管	去	在	一个	伟大的	速度	的	速度	,

对于一些骑手来说，高速骑行时很容易将身体重心偏向马鞍的一侧。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bʤekt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	pick	up	a	small	object	on	the	ground	.
和	挑选	向上	一个	小的	目的	在	这	地面	.

捡起地上的小物件。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['skɪlf(ə)l] [ʃɑ:ts] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [wei] [ðæt] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] [ɪm'pres]

They	are	skillful	shots	in	many	ways	,	and	one	way	that	never	fails	to	impress
他们	是	熟练	镜头	在	许多	方式	,	和	一	方式	那	绝不	失败	到	令人印象深刻

[ðə; ði] " ['tendərfʊt] ,

the	"	tenderfoot	,
这	"	嫩脚	,

他们在很多方面都是技术娴熟的射手，其中有一点总能让"新手"印象深刻。

" [ɪz][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] ,

"	is	the	shooting	of	a	clay	pipe	at	a	distance	of	twenty	-	five	feet	,
"	是	这	射击	的	一个	黏土	管道	在	一个	距离	的	二十	-	五	脚	,

"是指在25英尺的距离上射击陶土烟斗。"

[waɪl] [held][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

while	held	in	the	mouth	of	one	of	them	,
尽管	握住	在	这	嘴	的	一	的	他们	,

被其中一人含在嘴里时，

[hu:] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

who	apparently	does	not	see	much	excitement	in	the	act	.
WHO	显然	做	不是	看	很多	激动	在	这	行为	.

他显然对这种行为并不感到兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] [fʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] " [breɪk] [ɪn] " [ə; eɪ] " ['tendərfʊt] ,

It	is	great	fun	for	them	to	"	break	in	"	a	"	tenderfoot	,
它	是	伟大的	乐趣	为了	他们	到	"	休息	在	"	一个	"	嫩脚	,

对他们来说，"驯服"一个"新手"是一件非常有趣的事情。

" [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ] [kɔ:l] ['eni] ['æspərənt][tu:; tə][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊbɔɪ] .

"	by	which	name	they	call	any	aspirant	to	the	vocation	of	cowboy	.
"	经过	哪个	姓名	他们	称呼	任何	有志者	到	这	职业	的	牛仔	.

"他们用这个名字称呼任何有志成为牛仔的人。

[ðə; ði] [mi:n] ['bʌkɪŋ] ['brɑ:ŋkoʊ][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

The	meanest	bucking	bronco	is	brought	to	him	to	ride	and	behold	!
这	最卑鄙的	颠簸	野马	是	带来	到	他	到	骑	和	看哪	!

他被牵来一匹最凶猛的烈马，让他骑乘观赏！

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['kændɪdət] ['kænɑːt][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [bruːt] [ɪz]

if	the	poor	candidate	cannot	hold	on	to	the	saddle	while	the	kicking	brute	is
如果	这	贫穷的	候选人	不能	抓住	在	到	这	鞍	尽管	这	踢	蛮力	是

['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

playing	circus	,
玩耍	马戏团	,

如果可怜的候选人无法在踢腿的野兽表演杂耍时抓住马鞍，

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðer; ðər] [jelz] , ['ɔːf(ə)n] ['θroʊɪŋ] [smɔːl] [stoʊnz]

the	cowboys	add	to	the	excitement	by	their	yells	,	often	throwing	small	stones
这	牛仔	添加	到	这	激动	经过	他们的	喊叫	,	经常	投掷	小的	石头

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [kai'juːs] .

at	the	bucking	cayuse	.
在	这	颠簸	卡尤斯	.

牛仔们大声叫喊，还经常向狂奔的野马扔小石子，这更增添了比赛的刺激性。

['edwərd] [went] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Edward	went	through	all	their	initiatory	proceedings	,	and	came	out	with	the
爱德华	去	通过	全部	他们的	启动	诉讼程序	,	和	来了	出去	和	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] ;

respect	of	the	lookers	-	on	;
尊重	的	这	外貌	-	在	;

爱德华完成了所有的入会仪式，赢得了旁观者的尊重；

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

his	popularity	counted	from	that	time	.
他的	人气	计数	从	那	时间	.

从那时起，他的人气开始飙升。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['edwərd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm]

Since	his	departure	from	Chicago	,	Edward	had	received	many	letters	from
自从	他的	离开	从	芝加哥	,	爱德华	有	已收到	许多	信件	从

[hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ,

his	Russian	friend	,
他的	俄语	朋友	,

自从离开芝加哥后，爱德华收到了他俄罗斯朋友的许多来信。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['neli] .

but	very	little	had	been	said	about	Nellie	.
但	非常	小的	有	到过	说	关于	内莉	.

但很少有人谈论内莉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

He	was	now	a	different	man	,	not	only	in	his	general	appearance	,
他	曾是	现在	一个	不同的	男人	,	不是	仅有的	在	他的	一般的	外貌	,

他现在完全变了一个人，不仅仅是外表。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [er] [laɪf] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['mɔːrəli] .

which	was	much	improved	by	the	open	air	life	,	but	also	morally	.
哪个	曾是	很多	改进	经过	这	打开	空气	生活	,	但	还	道德上	.

户外生活极大地改善了人们的生活，也提升了人们的道德境界。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ben] , [huː] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['neli] ,

He	had	sent	two	hundred	dollars	to	Ben	,	who	paid	it	over	to	Nellie	,
他	有	发送	二	百	美元	到	本	,	WHO	有薪酬的	它	超过	到	内莉	,

他寄了两百美元给本，本又把钱转给了内莉。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

and	while	he	still	felt	more	than	a	kindly	feeling	toward	her	,
和	尽管	他	仍然	毛毡	更多的	比	一个	亲切地	感觉	朝向	她	,

虽然他对她仍然怀有超越友善的感情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld]['pæʃ(ə)n] .

it	was	nothing	like	the	old	passion	.
它	曾是	没有什么	喜欢	这	老的	热情	.

这和以前的热情完全不一样了。

[ɑːn][ðer; ðər] " [deɪ] [ɔːf] " ['kaʊˌbɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [sə'luːn] , [wer] [ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz] ,

On	their	"	day	off	"	cowboys	usually	go	to	some	saloon	,	where	they	drink	and	play	cards	,
在	他们的	"	天	离开	"	牛仔	通常	去	到	一些	酒吧	,	在哪里	他们	喝	和	玩	牌	,

牛仔们在休息日通常会去酒吧喝酒打牌。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

and	generally	have	as	exciting	a	time	as	they	can	to	make	up	for	the	monotony	of	their	life	in	the	field	;
和	一般来说	有	作为	激动人心	一个	时间	作为	他们	能	到	制作	向上	为了	这	单调	的	他们的	生活	在	这	场地	;

他们通常会尽可能地享受精彩的生活，以弥补野外工作的单调乏味；

[bʌt; bət]['edwərd] [prɪ'fɜːrd] ['spendɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

but	Edward	preferred	spending	these	days	at	the	home	of	his	employer	,
但	爱德华	首选	开支	这些	天	在	这	家	的	他的	雇主	,

但爱德华更喜欢在雇主家中度过这些日子。

[huːz] ['dɔːtər] [greɪs] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [læd] , [ɔːr] [frentʃ] [ed] ,

whose	daughter	Grace	showed	much	partiality	for	the	French	lad	,	or	French	Ed	,
谁	女儿	优雅	显示	很多	偏袒	为了	这	法语	小伙子	,	或者	法语	艾德	,

他的女儿格蕾丝对那个法国小伙子，或者叫法国艾德，表现出了极大的好感。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

as	he	was	now	called	by	every	one	on	the	ranch	.
作为	他	曾是	现在	称为	经过	每一个	一	在	这	牧场	.

现在农场里的每个人都这样称呼他了。

['mɪstər] . - ['oʊnli] ['dɔːtər] [greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Goodnow's	only	daughter	Grace	was	a	splendid	young	lady	of	eighteen	,	and	quite	a	musician	.
先生	.	-	仅有的	女儿	优雅	曾是	一个	灿烂	年轻的	女士	的	十八	,	和	相当	一个	音乐家	.

古德诺先生唯一的女儿格蕾丝是一位出色的十八岁年轻女士，也是一位相当有才华的音乐家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['beɪbi] - [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['riːəl] ['prɪti] ,

She	was	very	small	and	her	face	was	too	baby	-	like	to	be	called	real	pretty	,
她	曾是	非常	小的	和	她	脸	曾是	也	婴儿	-	喜欢	到	是	称为	真实的	漂亮的	,

她个子很小，长相也太像婴儿，称不上漂亮。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

but	her	large	blue	eyes	were	soft	and	full	of	melancholy	.
但	她	大的	蓝色的	眼睛	是	柔软的	和	满的	的	忧郁	.

但她那双湛蓝的大眼睛温柔而充满忧郁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɔːkər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɔːrsmənʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

She	was	a	very	interesting	talker	,	and	her	horsemanship	could	not	be
她	曾是	一个	非常	有趣的	健谈者	,	和	她	马术	可以	不是	是

[ɪk'sɛld] .

excelled	.
表现出色	.

她谈吐风趣，骑术精湛，无人能及。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wen'evər]

She	never	failed	to	cause	a	smile	of	satisfaction	on	her	father's	face	whenever
她	绝不	失败的	到	原因	一个	微笑	的	满意	在	她	父亲的	脸	每当

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['tɑːpsi] ,

she	mounted	Topsy	,
她	安装	托普西	,

每次她骑上托普西，总能让父亲脸上露出满意的笑容。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['θɜːroʊbred] [blæk] [mer] .

her	spirited	little	thoroughbred	black	mare	.
她	精神抖擞	小的	纯种马	黑色的	母马	.

她那匹活泼的小纯种黑母马。

[greɪs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [frentʃ] [ed][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn]

Grace	always	looked	ahead	to	the	time	when	French	Ed	was	to	come	into	town
优雅	总是	看起来	前方	到	这	时间	什么时候	法语	艾德	曾是	到	来	进入	镇

,

,

,

格蕾丝总是盼望着法国佬艾德来镇上的那一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

because	she	took	much	pleasure	in	his	company	.
因为	她	采取	很多	乐趣	在	他的	公司	.

因为她很享受和他在一起的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [mer] [nel] , [waɪl] [hiː; hi][roʊd]['tɑːpsi] .

It	was	great	fun	for	her	to	ride	his	mare	Nell	,	while	he	rode	Topsy	.
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	她	到	骑	他的	母马	内尔	,	尽管	他	骑	托普西	.

她骑着他的母马 Nell，而他骑着 Topsy，这让她觉得非常有趣。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [raɪdz] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Together	,	they	would	take	long	rides	,	sometimes	taking	their	lunch	with	them	,
一起	,	他们	会	拿	长的	骑行	,	有时	采取	他们的	午餐	和	他们	,

他们经常一起长途骑行，有时还会带上午餐。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

and	stopping	by	some	little	running	brook	,
和	停止	经过	一些	小的	跑步	溪	,

顺便去看看那条潺潺流淌的小溪，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

where	in	the	shade	of	some	tree	they	would	eat	and	enjoy	life	.
在哪里	在	这	阴影	的	一些	树	他们	会	吃	和	享受	生活	.

他们会在树荫下吃东西，享受生活。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [laɪf] .

Grace	was	very	much	interested	in	everything	that	pertained	to	Edward's	life	.
优雅	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	一切	那	相关	到	爱德华的	生活	.

格蕾丝对爱德华生活中的一切都非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæst] , [hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] , [hɪz; ɪz][foʊks] ,

She	too	questioned	him	about	his	past	,	his	schooldays	,	his	folks	,
她	也	被质问	他	关于	他的	过去的	,	他的	学生时代	,	他的	各位	,

她也问了他一些关于他过去的事情，比如他的学生时代、他的家人等等。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][ʃi:; ʃi][geɪv][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɪktʃərz][tu:; tə][send][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər].

and	one	day	she	gave	him	one	of	her	pictures	to	send	to	his	sister	.
和	一	天	她	给予	他	一	的	她	图片	到	发送	到	他的	姐姐	.

有一天，她给了他一张自己的照片，让他寄给他的妹妹。

[ʃi:; ʃi]['nevər][si:md][tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv]['hɪrɪŋ][hɪm; ɪm][tɔ:k],

She	never	seemed	to	tire	of	hearing	him	talk	,
她	绝不	似乎	到	胎	的	听力	他	讲话	,

她似乎永远听不腻他说话。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][faʊnd][mʌtʃ]['pleʒər][ɪn]['tɔ:kɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər].

and	he	always	found	much	pleasure	in	talking	to	her	.
和	他	总是	成立	很多	乐趣	在	说	到	她	.

他总是觉得和她聊天很有趣。

[ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæt]['ɔ:f(ə)n][li:dz][tu:; tə][lʌv],

She	admired	him	with	that	admiration	that	often	leads	to	love	,
她	钦佩	他	和	那	钦佩	那	经常	线索	到	爱	,

她对他充满敬仰，那种敬仰往往会发展成爱情。

[waɪl][hi:; hi][laɪkt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðæt]['fi:lɪŋ][ðæt][ɪz][mɔ:r][ðæn; ðən]['frendʃɪp][ænd; ənd][stɪl]

while	he	liked	her	with	that	feeling	that	is	more	than	friendship	and	still
尽管	他	喜欢	她	和	那	感觉	那	是	更多的	比	友谊	和	仍然

['kænɑ:t][bi:; bi][kɔ:ld][lʌv].

cannot	be	called	love	.
不能	是	称为	爱	.

虽然他喜欢她，但这种感觉超越了友谊，却又不能称之为爱情。

[æt; ət][taɪmz],

At	times	,
在	时代	,

有时，

['edwərd][θɔ:t][ðæt][hi:; hi][wʊd][laɪk][tu:; tə][teɪk][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi][feɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

Edward	thought	that	he	would	like	to	take	her	little	baby	face	in	his	hands
爱德华	想法	那	他	会	喜欢	到	拿	她	小的	婴儿	脸	在	他的	双手

[ænd; ənd][kɪs][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][lɪps];

and	kiss	her	on	the	lips	;
和	吻	她	在	这	嘴唇	;

爱德华想，他真想捧起她稚嫩的小脸，亲吻她的嘴唇；

[bʌt; bət][hi:; hi][nu:][wʌt][ðə; ði][rɪ'zʌlt][wʊd][bi:; bi],

but	he	knew	what	the	result	would	be	,
但	他	知道	什么	这	结果	会	是	,

但他知道结果会是什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][kən'tentɪd][hɪm'self][ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ][haʊ][gʊd][ˌaɪ 'ti:][wʊd][bi:; bi].

and	he	contented	himself	in	imagining	how	good	it	would	be	.
和	他	满足	他自己	在	想象	如何	好的	它	会	是	.

他便沉浸在对美好未来的想象中。

[wʌns],[waɪl]['edwərd][wʌz; wəz]['sɪŋɪŋ][ə; eɪ][nu:][sɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][greɪs][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ],

Once	,	while	Edward	was	singing	a	new	song	with	Grace	at	the	piano	,
一次	,	尽管	爱德华	曾是	歌唱	一个	新的	歌曲	和	优雅	在	这	钢琴	,

有一次，爱德华和格蕾丝在钢琴旁演唱一首新歌时，

[hi:; hi][bent][tu:; tə][si:][ðə; ði][noʊts],[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][feɪs][rʌbd][ə'genst][hɜ:rz],

he	bent	to	see	the	notes	,	until	his	face	rubbed	against	hers	,
他	弯曲	到	看	这	笔记	,	直到	他的	脸	摩擦	反对	她的	,

他弯下腰去看纸条，直到脸蹭到了她的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dɪzinəs] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	then	he	felt	a	strange	dizziness	come	to	his	brain	,
和	然后	他	毛毡	一个	奇怪的	头晕	来	到	他的	脑	,

然后他感到一阵奇怪的眩晕袭来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,

and	was	raising	his	arms	to	put	them	around	her	neck	,
和	曾是	提高	他的	武器	到	放	他们	大约	她	脖子	,

他举起双臂，准备环住她的脖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , "

when	she	suddenly	stood	up	and	looked	him	straight	in	the	eyes	,	and	said	,	"
什么时候	她	突然	站立	向上	和	看起来	他	直的	在	这	眼睛	,	和	说	,	"

[ed] —

Ed	—
艾德	—

她突然站起身，直视着他的眼睛，说道："埃德——"

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt]

"	Had	she	slapped	him	with	her	little	hand	he	would	not	have	felt
"	有	她	被掌掴	他	和	她	小的	手	他	会	不是	有	毛毡

['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['feɪsɪŋ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

nearly	so	bad	as	he	did	facing	those	large	blue	eyes	,
几乎	所以	坏的	作为	他	做过	面向	那些	大的	蓝色的	眼睛	,

"如果她用小手打他，他也不会像面对那双湛蓝的大眼睛时那样感到难过。"

[soʊ] [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd][sæd] .

so	reproachful	and	sad	.
所以	责备的	和	伤心	.

真是令人愤慨和悲伤。

" [pleɪ] - [el] [diˈɑːvəloʊ] , - " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

"	Play	'	El	Diavolo	,	'	"	he	asked	her	trying	to	hide	his	embarrassment	,
"	玩	-	埃尔	魔鬼	,	-	"	他	问	她	尝试	到	隐藏	他的	尴尬	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	she	did	.
和	她	做过	.

"演奏《El Diavolo》吧，"他试图掩饰自己的尴尬，她照做了。

['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['edwərd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Early	the	next	morning	Edward	was	on	his	way	to	his	work	.
早期的	这	下一个	早晨	爱德华	曾是	在	他的	方式	到	他的	工作	.

第二天一大早，爱德华就去上班了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][raɪd] ,

He	had	a	distance	of	about	twelve	miles	to	ride	,
他	有	一个	距离	的	关于	十二	英里	到	骑	,

他要骑行大约十二英里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɜːrfɪkt] [ðæt] [laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] .

and	the	morning	was	so	perfect	that	life	seemed	a	blessing	on	such	a	day	.
和	这	早晨	曾是	所以	完美的	那	生活	似乎	一个	祝福	在	这样的	一个	天	.

那是一个如此完美的早晨，在这样的日子里，生命仿佛是一种恩赐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [fɪl][ðə; ðɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

It	was	one	of	those	mornings	that	fill	the	soul	with	exhilaration	,
它	曾是	一	的	那些	早晨	那	充满	这	灵魂	和	兴奋	,

那是一个令人心旷神怡的早晨。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

and	makes	you	think	of	the	greatness	of	the	Creator	of	this	wonderful
和	制作	你	思考	的	这	伟大	的	这	创作者	的	这	精彩的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这让人不禁感叹创造这个美好世界的造物主的伟大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['duːdrɑːp] ,

The	little	wild	flowers	along	the	road	were	covered	with	dewdrops	,
这	小的	荒野	花朵	沿着	这	路	是	涵盖	和	露珠	,

路边的小野花上挂满了露珠。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst][sʌn] ['reɪz] [laɪk] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

which	glistened	under	the	first	sun	rays	like	millions	of	diamonds	.
哪个	闪闪发光	在下面	这	第一的	太阳	射线	喜欢	百万	的	钻石	.

在第一缕阳光的照耀下，它们闪闪发光，宛如数百万颗钻石。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['freɪgrəns] [faʊnd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][væst]

The	air	was	full	of	that	sweet	fragrance	found	nowhere	but	on	the	vast
这	空气	曾是	满的	的	那	甜的	香味	成立	无处	但	在	这	广阔的

['westərn] ['prɛəriz] ,

Western	prairies	,
西	草原	,

空气中弥漫着那种只有在广袤的西部草原上才能闻到的甜美香气。

[ænd; ənd] ['edwərd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [laɪf][wʌz; wəz] .

and	Edward	was	thinking	how	good	life	was	.
和	爱德华	曾是	思维	如何	好的	生活	曾是	.

爱德华心想，生活真美好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [stiəz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

He	was	nearing	the	place	where	thousands	of	steers	were	grazing	,
他	曾是	临近	这	地方	在哪里	数千	的	牛	是	放牧	,

他正接近成千上万头牛吃草的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] ,

and	was	humming	the	air	of	a	French	song	,
和	曾是	哼唱	这	空气	的	一个	法语	歌曲	,

他哼着一首法语歌的旋律，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] .

when	all	at	once	he	heard	a	rumbling	noise	.
什么时候	全部	在	一次	他	听到	一个	隆隆声	噪音	.

突然，他听到一阵隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɪstənt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌn] ['hiːrz] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

It	was	distant	and	much	like	the	noise	one	hears	when	approaching	the	sea	.
它	曾是	遥远	和	很多	喜欢	这	噪音	一	听到	什么时候	接近	这	海	.

它很遥远，很像靠近大海时听到的声音。

['edwərd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [mer] ,

Edward	placed	his	hand	to	his	ear	and	stopped	the	mare	,
爱德华	放置	他的	手	到	他的	耳朵	和	停止	这	母马	,

爱德华把手放在耳朵上，勒住了母马。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] .

in	order	to	make	out	what	was	the	meaning	of	that	noise	.
在	命令	到	制作	出去	什么	曾是	这	意义	的	那	噪音	.

为了弄清那声音的含义。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ,

Raising	**himself**	**on**	**his**	**stirrups**	**,**
提高	他自己	在	他的	马镫	,

他用马镫撑起身子，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd]

he	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**the**	**rumbling**	**sound**	**came**	**from**	**and**
他	看起来	在	这	方向	在哪里	这	隆隆声	声音	来了	从	和

[sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [wɪtʃ] [kept] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ,

saw	**a**	**dark**	**spot**	**which**	**kept**	**growing**	**as**	**the**	**noise**	**increased**	**,**
锯	一个	黑暗的	点	哪个	保留	生长	作为	这	噪音	增加	,

他循着隆隆声望去，看到一个黑点，随着噪音增大，黑点也在不断扩大。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] ,

until	**a**	**moment**	**later**	**the**	**ground**	**was**	**actually**	**trembling**	**,**
直到	一个	片刻	之后	这	地面	曾是	实际上	发抖	,

片刻之后，地面竟然开始震动起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kreɪzd] [stiəz] .

while	**a**	**big**	**cloud**	**of**	**dust**	**indicated**	**the**	**coming**	**herd**	**of**	**crazed**	**steers**	**.**
尽管	一个	大的	云	的	灰尘	表明的	这	未来	一群	的	疯狂	牛	.

一大片尘土预示着一群狂躁的牛即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] — [ænd; ənd] [waɪl] ['edwərd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi]

It	**was**	**a**	**stampede**	**—**	**and**	**while**	**Edward**	**had**	**never**	**seen**	**one**	**before**	**,**	**he**
它	曾是	一个	踩踏	—	和	尽管	爱德华	有	绝不	已见	一	前	,	他

[nuː] [ɪts] ['deindʒəz] .

knew	**its**	**dangers**	**.**
知道	它是	危险	.

这是一场踩踏事件——虽然爱德华以前从未见过，但他知道其中的危险。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mer] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

His	**little**	**mare**	**was**	**now**	**rearing**	**and**	**snorting**	**with**	**great**	**evidence**	**of**	**fright**	**,**
他的	小的	母马	曾是	现在	饲养	和	吸鼻	和	伟大的	证据	的	惊吓	,

他的小母马现在扬起前蹄，喷着鼻息，显然受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd] ['edwərd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

and	**Edward**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	爱德华	几乎	知道	什么	到	做	.

爱德华几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] ['mædənd] [stiəz] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌtər]

He	**knew**	**that**	**to**	**try**	**and**	**stop**	**the**	**maddened**	**steers**	**was**	**an**	**utter**
他	知道	那	到	尝试	和	停止	这	疯狂的	牛	曾是	一个	说出

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

impossibility	**,**
不可能	,

他知道，试图阻止这些发狂的牛是完全不可能的。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

but	**felt**	**that**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**try**	**and**	**do**	**something**	**to**	**prevent**
但	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	尝试	和	做	某物	到	防止

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [stæm'piːd] ,

the	**terrible**	**disaster**	**which**	**is**	**always**	**sure**	**to**	**follow**	**a**	**stampede**	**,**
这	糟糕的	灾难	哪个	是	总是	当然	到	跟随	一个	踩踏	,

但他觉得自己有责任尽力阻止踩踏事件后必然发生的可怕灾难。

[wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔ:l][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['træmpld]
when **thousands** **of** **valuable** **animals** **fall** **of** **exhaustion** **and** **are** **trampled**
什么时候 数千 的 有价值的 动物 落下 的 疲惫 和 是 践踏
[tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to **death** **by** **the** **others** **,**
到 死亡 经过 这 其他的 ,

当成千上万的珍贵动物精疲力竭倒下，并被其他动物踩踏致死时，

[ɔ:r] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðeɪ] [dæʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ]
or **,** **as** **sometimes** **happens** **,** **they** **dash** **themselves** **to** **death** **from** **some** **high**
或者 , 作为 有时 发生 , 他们 短跑 他们自己 到 死亡 从 一些 高的
['presəpɪs] ,
precipice **,**
悬崖 ,

或者，有时他们会从高高的悬崖上跳下摔死。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɑ:r; ər] [pʊʃt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ,
where **the** **first** **ones** **to** **reach** **are** **pushed** **over** **by** **the** **oncoming** **,**
在哪里 这 第一的 一个 到 抵达 是 推动 超过 经过 这 即将到来的 ,

最先到达终点的人会被迎面而来的人推倒。

[ʌn'tɪl]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
until **thousands** **have** **been** **sent** **to** **destruction** **.**
直到 数千 有 到过 发送 到 破坏 .

直到成千上万的人被送往毁灭。

['edwərd] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ]
Edward **knew** **this** **and** **he** **also** **knew** **that** **the** **stampede** **was** **now** **heading**
爱德华 知道 这 和 他 还 知道 那 这 踩踏 曾是 现在 标题
[tɔ:rd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [mɑ:rʃ] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] ['perɪʃ] ,
toward **a** **dangerous** **marsh** **where** **thousands** **would** **perish** **,**
朝向 一个 危险的 沼泽 在哪里 数千 会 沦 ,

爱德华明白这一点，他也知道，这群踩踏者正朝着一片危险的沼泽地奔去，那里将会有成千上万人丧生。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
unless **something** **was** **done** **to** **prevent** **them** **from** **going** **in** **the**
除非 某物 曾是 完毕 到 防止 他们 从 去 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['teɪkɪŋ] .
direction **they** **were** **then** **taking** **.**
方向 他们 是 然后 采取 .

除非采取措施阻止他们继续朝着当时的方向前进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['ænɪmlz]
It **is** **a** **fact** **that** **the** **best** **way** **to** **stop** **a** **stampede** **is** **to** **get** **the** **animals**
它 是 一个 事实 那 这 最好的 方式 到 停止 一个 踩踏 是 到 得到 这 动物
['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] ,
circling **round** **,**
盘旋 圆形的 ,

事实上，阻止动物踩踏的最佳方法是让它们围成一圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [hu:] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **this** **is** **often** **done** **by** **the** **cowboys** **,** **who** **ride** **with** **the** **leaders** **of** **the**
和 这 是 经常 完毕 经过 这 牛仔 , WHO 骑 和 这 领导人 的 这
[stæm'pi:d] ,
stampede **,**
踩踏 ,

而这通常是由牛仔们做的，他们与牛群的领头者一起骑马。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ki:p] ['tɜ:rnɪŋ] ;
and **lash** **them** **on** **the** **head** **until** **they** **gradually** **keep** **turning** **;**
和 睫毛 他们 在 这 头 直到 他们 逐步地 保持 转弯 ;

鞭打它们的头部，直到它们逐渐不停地转动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] ['ækʃnz] [ðæt][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]
but **it** **is** **one** **of** **the** **most** **dangerous** **actions** **that** **a** **cowboy** **can** **be** **called**
但 它 是 一 的 这 最多 危险的 行动 那 一个 牛仔 能 是 称为
[tu:; tə][du:] .
to **do** **.**
到 做 .

但这是牛仔所能做的最危险的事情之一。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][bəuθ]['raɪdər][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]
A **stumble** **of** **the** **horse** **and** **both** **rider** **and** **horse** **are** **sure** **to** **be**
一个 绊倒 的 这 马 和 两个都 骑士 和 马 是 当然 到 是
['træmpld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['frenzid] [hɜ:rd] ,
trampled **upon** **by** **the** **frenzied** **herd** **,**
践踏 之上 经过 这 丧心病狂 一群 ,

马匹若稍有踉跄，骑手和马匹都必将被狂暴的牛群踩踏。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [mi:nz] [dɪ'strʌkʃn] .
and **of** **course** **,** **that** **means** **destruction** **.**
和 的 课程 , 那 方法 破坏 .

当然，这意味着毁灭。

['edwərd][kʊd; kəd] [su:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] ,
Edward **could** **soon** **distinguish** **some** **of** **the** **other** **cowboys** **,**
爱德华 可以 很快 区分 一些 的 这 其他 牛仔 ,

爱德华很快就能分辨出其他一些牛仔了。

['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
riding **furiously** **by** **the** **side** **of** **the** **running** **herd** **,** **but** **apparently** **unable** **to**
骑术 愤怒地 经过 这 边 的 这 跑步 一群 , 但 显然 无法 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['lidər] ,
reach **the** **leaders** **,**
抵达 这 领导人 ,

他策马疾驰在奔跑的马群旁，但显然无法追上领头的马匹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,
and **in** **a** **moment** **he** **made** **up** **his** **mind** **to** **do** **it** **himself** **,**
和 在 一个 片刻 他 制成 向上 他的 头脑 到 做 它 他自己 ,

他立刻下定决心要亲自去做。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['sta:tiŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [æt; ət][ə; eɪ] ['rædər] [sloʊ] ['kæntər] ,
and **immediately** **starting** **his** **mare** **at** **a** **rather** **slow** **canter** **,**
和 立即地 开始 他的 母马 在 一个 相当 慢的 慢跑 ,

然后他立刻让他的母马以较慢的慢步开始慢跑。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [stæm'pi:d] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər][hɑ:rd]
he **let** **the** **stampede** **come** **nearer** **and** **nearer** **until** **he** **could** **hear** **their** **hard**
他 让 这 踩踏 来 更近 和 更近 直到 他 可以 听到 他们的 难的
['bri:ðɪŋ] ;
breathing **;**
呼吸 ;

他任由踩踏事件越来越近，直到他能听到他们粗重的喘息声；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['læsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bænd] , [hi:; hi][hæf] [tɜ:rnd] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz]
then **,** **taking** **his** **long** **lasso** **in** **his** **right** **band** **,** **he** **half** **turned** **himself** **on** **his**
然后 , 采取 他的 长的 套索 在 他的 正确的 乐队 , 他 一半 转向 他自己 在 他的
['sæd(ə)l] ,
saddle **,**
鞍 ,

然后，他右手握住长套索，半转身坐到马鞍上。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['veri]['ræpɪd][geɪt] , [hiː; hi][kept] ['straɪkɪŋ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]

and	while	at	a	very	rapid	gait	,	he	kept	striking	the	furious	beasts	in	the
和	尽管	在	一个	非常	迅速的	步态	,	他	保留	引人注目	这	狂怒	野兽	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他一边快速奔跑，一边不停地击打那些狂暴野兽的脸部。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

until	they	began	to	alter	their	course	,	and	turn	to	the	right	,
直到	他们	开始	到	改变	他们的	课程	,	和	转动	到	这	正确的	,

直到他们开始改变航向，向右转弯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

which	was	exactly	what	he	wanted	.
哪个	曾是	确切地	什么	他	通缉	.

这正是他想要的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

By	this	time	the	other	cowboys	had	joined	him	,
经过	这	时间	这	其他	牛仔	有	加入	他	,

这时，其他牛仔也都加入了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['muːvɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ;

and	the	great	moving	mass	was	now	beginning	to	circle	around	;
和	这	伟大的	移动	大量的	曾是	现在	开始	到	圆圈	大约	;

而这庞大的移动群体现在开始绕圈；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['ɛdwɜ˞dz] [mer] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] ,

but	just	then	Edward's	mare	missed	her	footing	and	fell	forward	,
但	只是	然后	爱德华的	母马	错过	她	立足点	和	跌倒	向前	,

但就在这时，爱德华的母马脚下一滑，向前摔倒了。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɛdwɜ˞dz] [raɪt] [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

turning	a	complete	somersault	and	breaking	Edward's	right	arm	above	the	elbow	.
转弯	一个	完全的	空翻	和	打破	爱德华的	正确的	手臂	多于	这	弯头	.

他翻了个跟头，把爱德华的右臂肘部以上部位弄断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

It	was	almost	miraculous	that	he	never	let	go	of	the	reins	,
它	曾是	几乎	神奇	那	他	绝不	让	去	的	这	缰绳	,

他始终紧握缰绳，这简直是个奇迹。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

which	he	held	with	his	left	hand	,
哪个	他	握住	和	他的	左边	手	,

他用左手拿着它，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mer] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt]

but	was	again	on	the	saddle	as	soon	as	his	mare	was	on	her	feet
但	曾是	再次	在	这	鞍	作为	很快	作为	他的	母马	曾是	在	她	脚

,

,

,

但只要他的母马一站起来，他就又骑上了马鞍。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['bæŋɪŋ] [lɪmp][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	right	arm	banging	limp	by	his	side	,
他的	正确的	手臂	砰砰作响	跛行	经过	他的	边	,

他的右臂无力地垂在身侧，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	causing	the	most	excruciating	pain	as	it	moved	with	every	motion	of
和	导致	这	最多	痛苦不堪	疼痛	作为	它	已搬	和	每一个	运动	的

[ðə; ði] [mer] .

the	mare	.
这	母马	.

并且随着母马的每一次动作而移动，造成极其剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['bædli] [bru:zd] , [blʌd] [floʊd] ['fri:li] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

His	face	was	also	badly	bruised	,	blood	flowed	freely	from	his	mouth	and
他的	脸	曾是	还	糟糕	瘀伤	,	血	流动	自由	从	他的	嘴	和

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他的脸部也严重瘀伤，鲜血从他的口鼻中汩汩流出。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:][hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑ:n]

and	when	some	of	the	cowboys	came	to	his	rescue	he	was	riding	on
和	什么时候	一些	的	这	牛仔	来了	到	他的	救援	他	曾是	骑术	在

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

his	saddle	like	a	drunken	man	.
他的	鞍	喜欢	一个	醉	男人	.

当一些牛仔前来营救他时，他却像个醉汉一样骑在马鞍上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['læsoʊ] ,

They	made	a	sling	with	a	piece	of	lasso	,
他们	制成	一个	吊索	和	一个	片	的	套索	,

他们用一段套索做了一个投石器。

[ænd; ənd]['æftər] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [sprɪŋ] ,

and	after	bathing	his	face	in	the	water	of	a	near	-	by	spring	,
和	后	洗澡	他的	脸	在	这	水	的	一个	靠近	-	经过	春天	,

他用附近泉水洗了把脸后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['edwərd] ,

they	decided	that	two	of	them	would	go	back	to	the	village	with	Edward	,
他们	决定	那	二	的	他们	会	去	后退	到	这	村庄	和	爱德华	,

他们决定由他们两人陪同爱德华回村。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd][hɜ:rd] .

while	the	rest	would	remain	and	watch	the	still	excited	herd	.
尽管	这	休息	会	保持	和	手表	这	仍然	兴奋的	一群	.

其余的人则留下来观看仍然兴奋的兽群。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['veri] ['sloʊli] ,

They	started	very	slowly	,
他们	开始	非常	缓慢地	,

他们起步很慢，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] ['kæntərɪŋ] [ɔ:r] ['gæləpɪŋ] [wʊd] [meɪk] ['ɛdwɜ·dz] [ɑ:rm]

knowing	that	the	motion	caused	by	cantering	or	galloping	would	make	Edward's	arm
会心	那	这	运动	导致	经过	慢跑	或者	疾驰	会	制作	爱德华的	手臂

[peɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ;

pain	him	much	more	;
疼痛	他	很多	更多的	;

他知道慢跑或疾驰带来的运动会使爱德华的手臂更加疼痛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法国埃德的漫游(Wanderings of French Ed)
第3/3页

[bʌt; bət]['edwərd] , ['æftər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mer] [wʌz; wəz]['bædli][hɜ:rt] ,

but	**Edward**	**,**	**after**	**inquiring**	**if**	**his**	**mare**	**was**	**badly**	**hurt**	**,**
但	爱德华	,	后	查询	如果	他的	母马	曾是	糟糕	伤害	,

但爱德华在询问他的母马是否受了重伤后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][noʊz] ,

and	**being**	**told**	**that**	**except**	**for**	**some**	**blood**	**running**	**from**	**her**	**nose**	**,**
和	存在	讲述	那	除了	为了	一些	血	跑步	从	她	鼻子	,

被告知除了鼻子有点流血之外，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

she	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**right**	**,**	**they**	**were**	**surprised**	**to**	**hear**	**him**	**say**	**:**
她	似乎	到	是	全部	正确的	,	他们	是	惊讶	到	听到	他	说	:

她看起来没什么大碍，他们听到他说的话都感到很惊讶：

" [bɔɪz] , [lets] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] [hoʊm] .

"	**Boys**	**,**	**let's**	**go**	**a**	**little**	**faster**	**or**	**we**	**will**	**never**	**reach**	**home**	**.**
"	男孩们	,	我们来吧	去	一个	小的	快点	或者	我们	将要	绝不	抵达	家	.

“孩子们，咱们再快点儿，不然就到不了家了。”

" [ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fræktʃərd] [boʊn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət]

"	**The**	**ends**	**of**	**the**	**fractured**	**bone**	**could**	**be**	**heard**	**grinding**	**against**	**each**	**other**	**at**
"	这	结束	的	这	破碎的	骨	可以	是	听到	研磨	反对	每个	其他	在

[ðə; ðɪ] ['gæləpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ;

the	**galloping**	**motion**	**;**
这	疾驰	运动	;

“可以听到断骨的两端在疾驰中相互摩擦的声音；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][koʊld] [swet] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

but	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**cold**	**sweat**	**that**	**covered**	**his**	**pale**	**face**	**,**
但	有	它	不是	到过	为了	这	寒冷的	汗	那	涵盖	他的	苍白	脸	,

但若非他苍白的脸上布满了冷汗，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['edwərd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] ,

no	**one**	**would**	**have**	**known**	**that**	**Edward**	**was**	**suffering**	**intense**	**pain**	**,**
不	一	会	有	已知	那	爱德华	曾是	痛苦	激烈的	疼痛	,

谁也不会知道爱德华正承受着巨大的痛苦。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['grɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

except	**for**	**the**	**gritting**	**of**	**his**	**teeth**	**now**	**and**	**then**	**.**
除了	为了	这	磨牙	的	他的	牙齿	现在	和	然后	.

除了偶尔咬紧牙关之外。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [wen] ['edwərd][wʌz; wəz] [helpt] ['ɪntu:]

At	**last**	**they**	**reached**	**Mr**	**.**	**Goodnow's**	**,**	**and**	**when**	**Edward**	**was**	**helped**	**into**
在	最后的	他们	达到	先生	.	-	,	和	什么时候	爱德华	曾是	帮助	进入

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

他们终于到达了古德诺先生家，爱德华被扶进屋里后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

he	**was**	**so**	**exhausted**	**that**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**.**
他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	不是	说话	.

他筋疲力尽，说不出话来。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [toʊld]['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	other	cowboys	told	Mr	.	Goodnow	of	the	occurrence	and	of	the
这	二	其他	牛仔	讲述	先生	.	古德诺	的	这	发生	和	的	这

[hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] ['edwərd][hæd; həd] [seɪvd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

heroic	action	by	which	Edward	had	saved	many	thousands	of	dollars	.
英勇	行动	经过	哪个	爱德华	有	已保存	许多	数千	的	美元	.

另外两个牛仔把这件事以及爱德华英勇救下数千美元的经过告诉了古德诺先生。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiəz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃər] .

"	To	hell	with	the	steers	!	"	said	the	rancher	.
"	到	地狱	和	这	牛	!	"	说	这	牧场主	.

“管他什么牛！”牧场主说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [lɑːt][ʌv; əv] ['krɪte] [ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] [bɔɪ]

"	I	would	rather	have	lost	the	whole	damned	lot	of	critters	than	see	this	boy
"	我	会	相当	有	丢失的	这	所有的	该死的	很多	的	小动物	比	看	这	男生

['krɪpld] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

crippled	and	suffering	like	this	.
残疾的	和	痛苦	喜欢	这	.

“我宁愿失去所有那些该死的动物，也不愿看到这个男孩残疾并遭受这样的痛苦。”

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ,

"	When	the	doctor	came	,
"	什么时候	这	医生	来了	,

“医生来的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərəs]

he	said	that	Edward	had	sustained	a	compound	fracture	of	the	humerus
他	说	那	爱德华	有	持续	一个	化合物	断裂	的	这	肱骨

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] [wiːks] ,

and	that	it	would	take	many	weeks	,
和	那	它	会	拿	许多	周	,

他说爱德华的肱骨发生了开放性骨折，需要数周时间才能康复。

[ɪn][fækt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɑːrm] .

in	fact	,	two	or	three	months	before	he	would	be	able	to	use	the	arm	.
在	事实	,	二	或者	三	几个月	前	他	会	是	有能力的	到	使用	这	手臂	.

事实上，他还需要两到三个月的时间才能使用那条手臂。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] ['gɪvɪŋ] ['klɔːrəfɔːrm] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['fræktʃər] [ænd; ənd][set][ðə; ði][ɑːrm]

He	also	suggested	giving	chloroform	,	to	reduce	the	fracture	and	set	the	arm
他	还	建议	给予	氯仿	,	到	减少	这	断裂	和	放	这	手臂

,

,

,

他还建议使用氯仿来复位骨折并固定手臂。

[bʌt; bət]['edwərd] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

but	Edward	smiled	faintly	and	said	,	"	I	guess	I	can	stand	a	little	more	,
但	爱德华	微笑	淡淡的	和	说	,	"	我	猜测	我	能	站立	一个	小的	更多的	,

但爱德华微微一笑，说道：“我想我还能再坚持一会儿。”

['dɑːktər] ; [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

doctor	;	go	on	with	the	job	.
医生	;	去	在	和	这	工作	.

医生，继续工作。

" ['æftər][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][set] ,

"	After	the	arm	was	set	,
"	后	这	手臂	曾是	放	,

“手臂固定好之后，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

the	doctor	mentioned	that	it	might	be	better	if	his	patient	was	taken	to
这	医生	提及	那	它	可能	是	更好的	如果	他的	病人	曾是	已采取	到

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

医生提到，最好把他的病人送到医院。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

where	he	could	see	him	every	day	.
在哪里	他	可以	看	他	每一个	天	.

他每天都能见到他。

" [noʊ] , [sɜːr] — [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [dɑːk] ; [ænd; ənd][dəunt] [sper] [ðə; ði]

"	No	,	sir	—	we'll	take	care	of	him	here	,	Doc	;	and	don't	spare	the
"	不	,	先生	—	出色地	拿	关心	的	他	这里	,	医生	;	和	不	空闲的	这

“不，先生——我们会在这里照顾他，医生；而且不要放过他。”

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

费用。

[kʌm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ðə; ði] [bɪl] [maɪ'self] , " [sed]

Come	every	day	,	and	I'll	stand	the	bill	myself	,	"	said
来	每一个	天	,	和	患病的	站立	这	账单	我	,	"	说

“每天都来吧，我自己付账，”他说。

['gʊdnoʊ] , [ænd; ənd]['edwərd] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn]

Goodnow	,	and	Edward	noticed	an	expression	of	satisfaction	upon
古德诺	,	和	爱德华	注意到	一个	表达	的	满意	之上

古德诺和爱德华注意到他脸上露出满意的表情。

['greɪsɪz] [feɪs] .

Grace's	face	.
格蕾丝	脸	.

格蕾丝的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['tendərli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	washed	his	face	carefully	,	and	tenderly	,	and	from	this	time	she	was
她	洗过	他的	脸	小心	,	和	温柔地	,	和	从	这	时间	她	曾是

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,

his	nurse	,
他的	护士	,

她小心翼翼、温柔地给他洗脸，从那时起，她就成了他的护士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] ['nevər] [lɪvd] .

and	a	more	faithful	nurse	never	lived	.
和	一个	更多的	忠实	护士	绝不	居住地	.

世上再也没有比她更忠诚的护士了。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ed][wɔːrd][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ɔːl]

When	the	doctor	came	the	next	day	,	he	found	that	Ed	ward	had	not	slept	all
什么时候	这	医生	来了	这	下一个	天	,	他	成立	那	艾德	病房	有	不是	睡着了	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第二天医生来的时候，发现埃德·沃德整夜都没睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][nɑːt]['veri]['peɪnf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs]

and	that	while	his	arm	was	not	very	painful	,	his	head	was	a	source
和	那	尽管	他的	手臂	曾是	不是	非常	痛苦	,	他的	头	曾是	一个	来源

[ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

of	great	suffering	.
的	伟大的	痛苦	.

虽然他的手臂不是很痛，但他的头部却让他痛苦不堪。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

After	taking	his	temperature	,
后	采取	他的	温度	,

量完体温后，

[ðə; ði]['dɑːktər] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [aɪs] - [pæks] [tuː; tə][biː; bi]

the	doctor	anxiously	examined	his	head	and	ordered	ice	-	packs	to	be
这	医生	焦虑地	检查	他的	头	和	订购	冰	-	包装	到	是

[kən'tɪnjuəli] [kept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

continually	kept	on	it	,
持续	保留	在	它	,

医生焦急地检查了他的头部，并嘱咐要持续用冰袋敷在上面。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [ə'saɪd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['edwərd][wʌz; wəz]

and	taking	Mr	.	Goodnow	aside	,	the	doctor	informed	him	that	Edward	was
和	采取	先生	.	古德诺	旁边	,	这	医生	知情的	他	那	爱德华	曾是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sə'riːbrəl] ['fiːvər] ,

suffering	from	cerebral	fever	,
痛苦	从	大脑	发烧	,

医生把古德诺先生拉到一边，告诉他爱德华患上了脑膜炎。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs] ['veri] [suːn] .

and	that	he	would	likely	become	delirious	very	soon	.
和	那	他	会	可能	变得	谵妄	非常	很快	.

而且他很可能很快就会出现谵妄症状。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [greɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [freʃ] [aɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Late	in	the	afternoon	,	while	Grace	was	placing	fresh	ice	upon	his	head	,
晚的	在	这	下午	,	尽管	优雅	曾是	放置	新鲜的	冰	之上	他的	头	,

傍晚时分，格蕾丝正在给他头上敷新的冰块时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]

he	suddenly	raised	himself	in	bed	,	and	grasping	her	hand	he	began	to	talk
他	突然	提高	他自己	在	床	,	和	抓握	她	手	他	开始	到	讲话

[ɪk'saɪtɪdli] ;

excitedly	;
兴奋地	;

他突然从床上坐了起来，抓住她的手，激动地开始说话；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ɪn] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

but	as	he	spoke	in	French	,	she	could	not	understand	him	.
但	作为	他	辐	在	法语	,	她	可以	不是	理解	他	.

但由于他用法语讲话，她听不懂。

[stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ed][wɔːrd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ,

Still	,	from	the	strange	look	in	his	eyes	,	she	knew	that	Ed	ward	was	delirious	,
仍然	,	从	这	奇怪的	看	在	他的	眼睛	,	她	知道	那	艾德	病房	曾是	谵妄	,

然而，从他怪异的眼神中，她知道埃德·沃德已经神志不清了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] .

and	she	called	her	father	in	.
和	她	称为	她	父亲	在	.

于是她把她父亲叫了过来。

" [laɪ] [daʊn] , [ed] , [laɪ] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] .
" Lie down , Ed , lie down , like a good fellow , " said Mr . Goodnow .
" 说谎 向下 , 艾德 , 说谎 向下 , 喜欢 一个 好的 同伴 , " 说 先生 . 古德诺 .

"躺下吧，埃德，躺下吧，像个好人一样，"古德诺先生说。

['edwərd] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['hevɪli] [bæk] [ɪn][bed] , [stɪl]
Edward stared at him an instant , and then fell heavily back in bed , still
爱德华 凝视 在 他 一个 立即的 , 和 然后 跌倒 重度 后退 在 床 , 仍然
['spiːkɪŋ] [frentʃ] .
speaking French .
请讲 法语 .

爱德华盯着他看了一眼，然后重重地倒回床上，嘴里还在说着法语。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]
After a while , he sat up again , and this time excitedly began to talk in
后 一个 尽管 , 他 卫星 向上 再次 , 和 这 时间 兴奋地 开始 到 讲话 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

过了一会儿，他又坐了起来，这次兴奋地用英语开始说话。

['æskɪŋ] , " [wer] [ɪz] ['neli] ? "
asking , " Where is Nellie ? "
问 , " 在哪里 是 内莉 ? "

问："内莉在哪里？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [laɪ] [daʊn] , [ed] , [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['neli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" She is in the stable ; lie down , Ed , lie down , my boy ; Nellie is all right ,
" 她 是 在 这 稳定的 ; 说谎 向下 , 艾德 , 说谎 向下 , 我的 男生 ; 内莉 是 全部 正确的 ,

"她在马厩里；躺下，埃德，躺下，我的孩子；内莉没事了。"

" [sed] ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] , ['kerfəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" said Mr . Goodnow , carefully pushing him back .
" 说 先生 . 古德诺 , 小心 推动 他 后退 .

"古德诺先生说着，小心翼翼地把他推了回去。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] - [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ]
" I want to talk to her — bring her in here - I want her to sing
" 我 想 到 讲话 到 她 — 带来 她 在 这里 - 我 想 她 到 唱歌
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [pliːz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] ! "
for me — please bring her in here ! "
为了 我 — 请 带来 她 在 这里 ! "

"我想和她谈谈——把她带进来——我想让她为我唱歌——请把她带进来！"

" [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
" Poor fellow , he is completely out of his head — he wants to hear his
" 贫穷的 同伴 , 他 是 完全地 出去 的 他的 头 — 他 想要 到 听到 他的
[mer] [sɪŋ] ,
mare sing ,
母马 唱歌 ,

"可怜的家伙，他完全疯了——他想听他的母马唱歌，

" [sed] ['gʊdnoʊ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] [mer]
" said Goodnow , who could not help but smile at the idea of Edward's mare
" 说 古德诺 , WHO 可以 不是 帮助 但 微笑 在 这 主意 的 爱德华的 母马
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

"古德诺说道，一想到爱德华的母马唱歌，他就忍不住笑了。"

[ðen] [greɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['edwərd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] , [ænd; ənd]
Then Grace came in , and when Edward saw her , he seemed pleased , and
然后 优雅 来了 在 , 和 什么时候 爱德华 锯 她 , 他 似乎 高兴 , 和
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] ,
trying to raise himself ,
尝试 到 增加 他自己 ,

这时格蕾丝进来了，爱德华看到她，似乎很高兴，并试图站起身来。

[hi:; hi] [sed] : " [pli:z] , ['neli] , [sɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [oʊld] [sɔ:ŋ] — [aɪ] [mi:n] [ðæt] [frentʃ] [sɔ:ŋ] , [ju:; jʊ]
he said : " Please , Nellie , sing me that old song — I mean that French song , you
他 说 : " 请 , 内莉 , 唱歌 我 那 老的 歌曲 — 我 意思是 那 法语 歌曲 , 你
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

他说："内莉，请你为我唱那首老歌——我是说那首法国歌，你知道吗？"

" [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Grace looked at him ,
" 优雅 看起来 在 他 ,

格蕾丝看着他，

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['tendər] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ]
and tears came to her eyes when she noticed that tender and pleading
和 眼泪 来了 到 她 眼睛 什么时候 她 注意到 那 投标 和 恳求
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression on his face ,
表达 在 他的 脸 ,

当她注意到他脸上那温柔恳求的表情时，她的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and she hurried out of the room .
和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][mæd][æt; ət][ˌem 'i:] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [oʊ] ,
" She is mad at me , or she would not refuse to sing for me — oh ,
" 她 是 疯狂的 在 我 , 或者 她 会 不是 拒绝 到 唱歌 为了 我 — 哦 ,

"她生我的气了，否则她不会拒绝为我唱歌——哦，

[dʒʌst][wʌns] — [let][ˌem 'i:] [hɪr] - [rɑ:n'deɪ][mwɑ:][mɑ:]['pætɜ-i] - .
just once — let me hear ' Rendez moi ma patrie ' .
只是 一次 — 让 我 听到 - 伦德兹 我 玛 祖国 - .

就一次——让我听听"Rendez moi ma patrie"。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['edwərd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd]
" From this time Edward was delirious and failed to know any one around
" 从 这 时间 爱德华 曾是 谵妄 和 失败的 到 知道 任何 一 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"从那时起，爱德华开始神志不清，对周围的任何人都不认识了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [prɑ:g'noʊsɪs][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]
and the doctor's prognosis was not very encouraging as to his ultimate
和 这 医生的 预后 曾是 不是 非常 鼓励 作为 到 他的 最终的
['ment(ə)l] [rɪ'kʌvəri] .
mental recovery .
精神的 恢复 .

医生对他的最终精神康复情况的预后并不乐观。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [spoʊk] [frentʃ] .

A	great	part	of	the	time	the	poor	fellow	spoke	French	.
一个	伟大的	部分	的	这	时间	这	贫穷的	同伴	辐	法语	.

大部分时间里，这个可怜的人都在说法语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kruːəl]['waɪndz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti][hæd; həd] [bloʊn] [bæk] [ðə; ði]

It	was	much	as	if	the	cruel	winds	of	adversity	had	blown	back	the
它	曾是	很多	作为	如果	这	残忍的	风	的	逆境	有	吹	后退	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔːl'redi] [lɪvd] ,

pages	of	his	life	already	lived	,
页面	的	他的	生活	已经	居住地	,

仿佛逆境的无情狂风将他已走过的人生篇章吹回了原点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['lɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] .

and	he	was	apparently	living	them	over	again	.
和	他	曾是	显然	活的	他们	超过	再次	.

他显然是在重温那些经历。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mə'riː] ['luːɪs] , ['bendʒəmɪn] , ['neli] , [bʌt; bət]['seldəm]

He	spoke	of	his	mother	,	Marie	Louise	,	Benjamin	,	Nellie	,	but	seldom
他	辐	的	他的	母亲	,	玛丽	路易丝	,	本杰明	,	内莉	,	但	很少

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪs] .

mentioned	the	name	of	Grace	.
提及	这	姓名	的	优雅	.

他谈到他的母亲、玛丽·路易丝、本杰明、内莉，但很少提到格蕾丝的名字。

['dʊrɪŋ] ['meni] [wiːks] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'lɪriəs] .

During	many	weeks	he	remained	delirious	.
期间	许多	周	他	剩余	谵妄	.

在长达数周的时间里，他一直处于谵妄状态。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd][gɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

His	arm	had	got	well	enough	to	permit	him	to	move	it	without	pain	,
他的	手臂	有	得到	出色地	足够的	到	允许	他	到	移动	它	没有	疼痛	,

他的手臂已经恢复得足够好了，可以无痛地活动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][fər'evər] .

but	the	light	of	intelligence	seemed	to	have	left	him	forever	.
但	这	光	的	智力	似乎	到	有	左边	他	永远	.

但他似乎永远失去了智慧之光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər][oʊld] - [taɪm]

His	face	was	emaciated	,	and	his	eyes	had	lost	their	old	-	time
他的	脸	曾是	瘦弱	,	和	他的	眼睛	有	丢失的	他们的	老的	-	时间

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

他面容消瘦，双眼也失去了往日的光彩。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm]

A	strange	phenomenon	was	gradually	changing	the	color	of	his	hair	from
一个	奇怪的	现象	曾是	逐步地	变化	这	颜色	的	他的	头发	从

[braʊn] [tuː; tə] [waɪt] ,

brown	to	white	,
棕色的	到	白色的	,

一种奇怪的现象正在逐渐改变他的头发颜色，从棕色变成白色。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] [mer] ['stʌmbld]

especially	on	one	side	,	where	he	had	struck	the	ground	when	his	mare	stumbled
尤其	在	一	边	,	在哪里	他	有	击	这	地面	什么时候	他的	母马	踉跄

,

,

,

尤其是一侧，那是他骑的母马绊倒时他摔倒的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

and	his	appearance	was	that	of	a	man	at	least	ten	years	older	than
和	他的	外貌	曾是	那	的	一个	男人	在	至少	十	年	老	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他的外表看起来比实际年龄至少大十岁。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['letərz] [bæd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [bʌt; bət] [wen]

During	all	this	time	many	letters	bad	been	received	at	his	address	,	but	when
期间	全部	这	时间	许多	信件	坏的	到过	已收到	在	他的	地址	,	但	什么时候

['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

handed	to	him	,
递交	到	他	,

在此期间，他的地址收到了许多信件，但当信件交给他时，

[hiː; hi]['nevər] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] , [ɔːr][traɪd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

he	never	displayed	the	least	interest	,	or	tried	to	read	them	.
他	绝不	显示	这	至少	兴趣	,	或者	尝试	到	读	他们	.

他从未表现出丝毫兴趣，也从未尝试阅读过它们。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstər] . ['gʊdnoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][oʊld]

One	day	,	Mr	.	Goodnow	came	back	to	the	house	with	his	friend	,	the	old
一	天	,	先生	.	古德诺	来了	后退	到	这	房子	和	他的	朋友	,	这	老的

['æktər] ,

actor	,
演员	,

有一天，古德诺先生带着他的朋友，那位老演员，回到了家。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]['edwərd] ,

who	had	taken	so	much	interest	in	Edward	,
WHO	有	已采取	所以	很多	兴趣	在	爱德华	,

那些对爱德华非常感兴趣的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['æktɚz]

and	it	was	really	pitiful	to	witness	the	sorrowful	expression	on	the	actor's
和	它	曾是	真的	可怜	到	证人	这	悲伤	表达	在	这	演员的

[feɪs] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['edwərd] ,

face	as	he	held	the	hand	of	Edward	,
脸	作为	他	握住	这	手	的	爱德华	,

看到演员握着爱德华的手时脸上悲伤的表情，真是令人心疼。

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

who	failed	to	show	any	sign	of	recognition	.
WHO	失败的	到	展示	任何	符号	的	认出	.

他没有表现出任何认出对方的迹象。

[wen] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ben] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

When	later	,	his	old	friend	Ben	came	,	it	was	the	same	thing	,
什么时候	之后	,	他的	老的	朋友	本	来了	,	它	曾是	这	相同的	事物	,

后来，他的老朋友本来了，情况也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kraɪd][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət]['edwərd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni]
and 和 | **the** 这 | **Russian** 俄语 | **cried** 哭 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **child** 孩子 | **;** ; | **but** 但 | **Edward** 爱德华 | **showed** 显示 | **no** 不 | **sign** 符号 | **of** 的 | **any** 任何
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion 情感 | **,** ,

俄国人像孩子一样哭了起来；但爱德华却丝毫没有流露出任何情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli] ['hoʊpləs] .
and 和 | **his** 他的 | **case** 案件 | **was** 曾是 | **considered** 经过考虑的 | **entirely** 完全 | **hopeless** 绝望 | **.** .

他的案子被认为完全没有希望。

[hi:; hi][gɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][roʊm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]
He 他 | **got** 得到 | **well** 出色地 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **roam** 漫游 | **around** 大约 | **,** , | **but** 但 | **he** 他 | **never** 绝不 | **was** 曾是 | **allowed** 允许 | **to** 到 | **go** 去
[ə'loʊn] ,
alone 独自的 | **,** ,

他的身体恢复得足以四处走动，但始终不被允许独自出行。

[ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən] .
and 和 | **Grace** 优雅 | **was** 曾是 | **his** 他的 | **most** 最多 | **constant** 持续的 | **companion** 伴侣 | **.** .

格蕾丝是他最忠实的伴侣。

[ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][wʌns] ,
She 她 | **led** 引领 | **him** 他 | **to** 到 | **the** 这 | **most** 最多 | **beautiful** 美丽的 | **places** 地方 | **on** 在 | **the** 这 | **ranch** 牧场 | **,** , | **and** 和 | **once** 一次 | **,** ,

她带他去了牧场上最美的地方，有一次，

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [brʊk] , [wer] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
while 尽管 | **sitting** 坐着 | **in** 在 | **the** 这 | **shade** 阴影 | **near** 靠近 | **a** 一个 | **flowing** 流动 | **brook** 溪 | **,** , | **where** 在哪里 | **she** 她 | **read** 读 | **to** 到 | **him** 他 | **,** ,

她坐在潺潺溪流旁的树荫下，给他读书。

[ʃi:; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
she 她 | **felt** 毛毡 | **sure** 当然 | **that** 那 | **he** 他 | **had** 有 | **given** 给定 | **sign** 符号 | **of** 的 | **returning** 返回 | **intelligence** 智力 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **had** 有
[sed] ,
said 说 | **,** ,

她确信，当他说出那番话时，就表明他已经恢复了理智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] , " ['bju:tɪf(ə)l] , " [bʌt; bət][ə'læs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] ,
with 和 | **a** 一个 | **pleased** 高兴 | **smile** 微笑 | **,** , | **"** " | **Beautiful** 美丽的 | **,** , | **"** " | **but** 但 | **alas** 唉 | **,** , | **it** 它 | **was** 曾是 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **flash** 闪光 | **,** ,

她带着欣喜的笑容说："真美。"但可惜，这只是一瞬间的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
and 和 | **his** 他的 | **condition** 状况 | **remained** 剩余 | **the** 这 | **same** 相同的 | **.** .

他的病情依然没有改变。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
A 一个 | **few** 很少 | **days** 天 | **later** 之后 | **,** , | **during** 期间 | **the** 这 | **quiet** 安静的 | **of** 的 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **,** ,

几天后，在一个寂静的夜里，

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][wɜ:rd] " ['faɪər] " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,
the 这 | **horrible** 可怕 | **word** 单词 | **"** " | **fire** 火 | **"** " | **was** 曾是 | **heard** 听到 | **in** 在 | **the** 这 | **Goodnow's** - | **house** 房子 | **,** ,

古德诺家传来了可怕的"着火"二字。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	next	instant	the	flames	were	coming	through	some	of	the
和	这	下一个	立即的	这	火焰	是	未来	通过	一些	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

下一刻，火焰就从一些窗户里窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

It	seemed	evident	that	everybody	in	the	house	was	doomed	to	destruction	,
它	似乎	明显	那	大家	在	这	房子	曾是	注定失败	到	破坏	,

很明显，屋里的每个人都注定要走向毁灭。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['gʊdnoʊ] [liːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] -

and	when	a	great	crash	was	heard	,	Goodnow	leaped	from	a	second	-
和	什么时候	一个	伟大的	碰撞	曾是	听到	,	古德诺	跳跃	从	一个	第二	-

['stɔːri] ['wɪndoʊ] ,

story	window	,
故事	窗户	,

一声巨响过后，古德诺从二楼窗户跳了下去。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

where	he	expected	his	wife	to	follow	;	but	the	poor	woman	,
在哪里	他	预期的	他的	妻子	到	跟随	;	但	这	贫穷的	女士	,

他原本以为妻子会跟过来；但可怜的女人，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

thinking	of	the	danger	of	her	daughter	,	walked	to	the	other	part	of
思维	的	这	危险	的	她	女儿	,	步行	到	这	其他	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

想到女儿的危险，她走到了房子的另一边。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ruːm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

reaching	the	girl's	room	in	time	to	see	her	escaping	through	the	window	.
到达	这	女孩们	房间	在	时间	到	看	她	逃脱	通过	这	窗户	.

及时赶到女孩的房间，看到她正从窗户逃走。

[ðen] , [ɔːl'redi] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] ,

Then	,	already	suffocating	,	she	only	had	strength	to	reach	the	same	window	,
然后	,	已经	令人窒息的	,	她	仅有的	有	力量	到	抵达	这	相同的	窗户	,

然后，她已经感到窒息，只剩下够到同一扇窗户的力气了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [liːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	not	enough	to	raise	herself	and	leap	over	it	,
但	不是	足够的	到	增加	她自己	和	飞跃	超过	它	,

但力量不足以让她抬起头跳过它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ]

and	the	next	instant	the	flames	had	enveloped	her	and	she	died	a
和	这	下一个	立即的	这	火焰	有	被包裹	她	和	她	死亡	一个

['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [lʌv] .

victim	of	her	motherly	love	.
受害者	的	她	母性	爱	.

下一刻，火焰便将她吞噬，她因母爱而死。

[greɪs] , [kreɪzd] [baɪ][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈperənts] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd]

Grace	**,**	**crazed**	**by**	**her**	**anxiety**	**for**	**her**	**parents**	**,**	**was**	**running**	**around**	**and**
优雅	,	疯狂	经过	她	焦虑	为了	她	父母	,	曾是	跑步	大约	和

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑːðər] ,

calling	**her**	**mother**	**and**	**father**	**,**
呼叫	她	母亲	和	父亲	,

格蕾丝因为太过焦虑而神志不清，她到处乱跑，不停地喊着爸爸妈妈的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈloʊn][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

and	**when**	**she**	**found**	**her**	**father**	**alone**	**she**	**knew**	**that**	**her**	**mother**	**was**	**dead**	**,**
和	什么时候	她	成立	她	父亲	独自的	她	知道	那	她	母亲	曾是	死的	,

当她发现父亲独自一人时，她就知道母亲已经去世了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

because	**the**	**part**	**of**	**the**	**house**	**where**	**she**	**slept**	**was**	**already**	**nothing**	**but**	**a**
因为	这	部分	的	这	房子	在哪里	她	睡着了	曾是	已经	没有什么	但	一个

[ˈbɜːrnɪŋ] [mæs] .

burning	**mass**	**.**
燃烧	大量的	.

因为她睡觉的那部分房子已经变成了一团燃烧的火堆。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈedwərd] ,

Until	**then**	**,**	**no**	**one**	**had**	**thought**	**of**	**Edward**	**,**
直到	然后	,	不	一	有	想法	的	爱德华	,

在此之前，没有人想到过爱德华。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈenibɑːdi] [huː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

as	**it**	**seemed**	**useless**	**to**	**think**	**of**	**saving**	**anybody**	**who**	**might**	**still**	**be**	**in**	**the**
作为	它	似乎	无用	到	思考	的	保存	任何人	WHO	可能	仍然	是	在	这

[ˈbɜːrnɪŋ] [haʊs] ,

burning	**house**	**,**
燃烧	房子	,

因为想到要救出可能还被困在燃烧房屋里的人似乎毫无用处。

[ænd; ənd] [wen] [greɪs] [kraɪd] [aʊt]

and	**when**	**Grace**	**cried**	**out**
和	什么时候	优雅	哭	出去

当格蕾丝哭喊的时候

: " ['edwərd] ! ['edwərd] !

:	**"**	**Edward**	**!**	**Edward**	**!**
:	"	爱德华	!	爱德华	!

：爱德华！爱德华！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

"	**As**	**his**	**room**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**she**	**went**	**near**	**his**	**window**	**,**
"	作为	他的	房间	曾是	在	这	地面	地面	她	去	靠近	他的	窗户	,

"因为他的房间在一楼，所以她走到他的窗户附近，"

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː]

and	**smashing**	**it**	**,**	**called**	**him**	**by**	**name**	**,**	**and**	**God**	**knows**	**it**	**was**	**not**	**too**
和	粉碎	它	,	称为	他	经过	姓名	,	和	上帝	知道	它	曾是	不是	也

[suːn] ,

soon	**,**
很快	,

然后把它砸碎，喊出他的名字，上帝知道这来得正是时候。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	the	fire	,	which	had	apparently	neglected	that	part	of	the	house	,
作为	这	火	,	哪个	有	显然	被忽视的	那	部分	的	这	房子	,

这场火灾显然忽略了房子的这一部分，

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,

seemed	to	come	to	it	with	renewed	energy	,
似乎	到	来	到	它	和	更新	活力	,

似乎带着新的活力投入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ræpt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [fleɪmz] .

and	a	moment	later	the	whole	house	was	wrapped	by	the	cruel	flames	.
和	一个	片刻	之后	这	所有的	房子	曾是	包装	经过	这	残忍的	火焰	.

片刻之后，整栋房子就被熊熊烈火吞噬了。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] ,

When	some	of	the	neighbors	,	attracted	by	the	glare	,
什么时候	一些	的	这	邻居	,	吸引	经过	这	强光	,

当一些邻居被灯光吸引时，

[keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] .

came	to	offer	assistance	they	saw	the	most	pitiful	spectacle	possible	.
来了	到	提供	协助	他们	锯	这	最多	可怜	奇观	可能的	.

前来提供帮助的人看到了最令人痛心的景象。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [waɪl] ['gʊdnoʊ]

Grace	was	crying	and	running	around	calling	for	her	mother	,	while	Goodnow
优雅	曾是	哭泣	和	跑步	大约	呼叫	为了	她	母亲	,	尽管	古德诺

[stʊd] [baɪ] ,

stood	by	,
站立	经过	,

格蕾丝哭着跑来跑去，喊着妈妈，而古德诺站在一旁。

['sɔbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

sobbing	like	a	child	.
啜泣	喜欢	一个	孩子	.

像孩子一样嚎啕大哭。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wʌz; wəz]['edwərd]

At	a	little	distance	from	the	house	,	sitting	near	a	large	tree	,	was	Edward
在	一个	小的	距离	从	这	房子	,	坐着	靠近	一个	大的	树	,	曾是	爱德华

,

,

,

离房子不远处，坐在大树旁的是爱德华。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ;

looking	strangely	at	the	burning	house	,	as	if	fascinated	by	the	sight	;
寻找	奇怪的	在	这	燃烧	房子	,	作为	如果	着迷	经过	这	视线	;

他神色怪异地望着燃烧的房子，仿佛被眼前的景象深深吸引；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [gʊd] [pleɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

and	now	and	then	clapping	his	hands	,	he	would	say	,	"	Good	play	,	is	it
和	现在	和	然后	鼓掌	他的	双手	,	他	会	说	,	"	好的	玩	,	是	它

[nɑːt] , [ben] ?

not	,	Ben	?
不是	,	本	?

他时不时地拍拍手，说道：“打得不错，对吧，本？”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] ?

But	why	don't	she	come	back	and	sing	again	?
但	为什么	不	她	来	后退	和	唱歌	再次	?

但她为什么不回来再唱一次歌呢？

" [ə; eɪ][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] - [hoʊm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

"	A	most	horrible	crash	was	heard	,	and	Goodnow's	home	was	no	more	.
"	一个	最多	可怕	碰撞	曾是	听到	,	和	-	家	曾是	不	更多的	.

“一声可怕的巨响传来，古德诺的家不复存在了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]['sindəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It	was	now	nothing	but	a	burning	pile	of	cinders	and	it	was
它	曾是	现在	没有什么	但	一个	燃烧	桩	的	煤渣	和	它	曾是

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [frendz] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['gʊdnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə]

with	great	difficulty	that	friends	could	induce	Goodnow	and	his	daughter	to
和	伟大的	困难	那	朋友们	可以	诱导	古德诺	和	他的	女儿	到

[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [si:n] ,

come	away	from	the	terrible	scene	,
来	离开	从	这	糟糕的	场景	,

现在那里只剩下一堆燃烧的灰烬，朋友们费了好大劲才劝说古德诺和他的女儿离开这可怕的现场。

[waɪl] ['edwərd] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪŋgər] .

while	Edward	himself	seemed	to	want	to	linger	.
尽管	爱德华	他自己	似乎	到	想	到	萦绕	.

而爱德华本人似乎想要多待一会儿。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm] - [pleɪs] .

At	last	they	all	went	to	the	nearest	neighbor	,	two	miles	from	Goodnow's	place	.
在	最后的	他们	全部	去	到	这	最近的	邻居	,	二	英里	从	-	地方	.

最后，他们都去了离古德诺家两英里远的邻居家。

['leɪtər] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gʊdnoʊ] ,

Later	,	they	tried	to	find	something	of	the	remains	of	Mrs	.	Goodnow	,
之后	,	他们	尝试	到	寻找	某物	的	这	遗迹	的	太太	.	古德诺	,

后来，他们试图找到古德诺夫人的遗骸。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [bæd][ðə; ði]['faɪər] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] ,

but	so	well	bad	the	fire	done	its	work	,
但	所以	出色地	坏的	这	火	完毕	它是	工作	,

但是火势蔓延得太厉害了，已经造成了它应有的影响。

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

that	not	a	trace	of	the	unfortunate	woman	could	be	found	,	nor	anything	of
那	不是	一个	痕迹	的	这	不幸	女士	可以	是	成立	,	也不	任何事物	的

[ðə; ði][oʊld]['æktər] ,

the	old	actor	,
这	老的	演员	,

结果，既找不到那位不幸女子的踪迹，也找不到那位老演员的任何踪迹。

[hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

who	had	failed	to	save	himself	from	the	fire	.
WHO	有	失败的	到	节省	他自己	从	这	火	.

他未能从火灾中自救。

['gʊdnoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ræntʃmən] ,

Goodnow	,	with	the	energy	which	is	characteristic	of	the	western	ranchman	,
古德诺	,	和	这	活力	哪个	是	特征	的	这	西	牧场主	,

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [æt; ət][wʌns] ,

decided	to	rebuild	at	once	,
决定	到	重建	在	一次	,

古德诺以西部牧场主特有的干劲，决定立即重建家园。

[ænd; ənd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [flætvɪl] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sɪti] ,

and	while	doing	it	,	he	sent	his	daughter	to	Flatville	,	the	nearest	city	,
和	尽管	正在做	它	,	他	发送	他的	女儿	到	弗拉特维尔	,	这	最近的	城市	,

与此同时，他把女儿送到了最近的城市弗拉特维尔。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['edwərd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]

where	one	of	his	brothers	was	living	,	and	Edward	to	St	.	Mary's
在哪里	一	的	他的	兄弟	曾是	活的	,	和	爱德华	到	英石	.	玛丽的

['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

Hospital	in	the	same	city	.
医院	在	这	相同的	城市	.

他的一位兄弟住在那里，而爱德华则被送往同一城市的圣玛丽医院。

['edwərd] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,

Edward	did	not	appear	to	realize	that	he	was	in	a	new	place	,
爱德华	做过	不是	出现	到	意识到	那	他	曾是	在	一个	新的	地方	,

爱德华似乎没有意识到自己身处一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kerləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ['biːɪŋ] ,

and	remained	the	same	careless	and	helpless	being	,
和	剩余	这	相同的	粗心	和	无助	存在	,

他依然是那个粗心无助的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

with	the	difference	that	he	stayed	in	bed	a	great	part	of	his	time	,
和	这	不同之处	那	他	入住	在	床	一个	伟大的	部分	的	他的	时间	,

不同之处在于，他大部分时间都卧床不起。

[waɪl] [æt; ət] - [hoʊm] [greɪs] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [lɔːŋ] [strəulz][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ]

while	at	Goodnow's	home	Grace	used	to	make	him	take	long	strolls	on	the	ranch
尽管	在	-	家	优雅	用过的	到	制作	他	拿	长的	漫步	在	这	牧场

. : .

在古德诺家时，格蕾丝经常让他到牧场上散步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] ,

She	was	still	his	faithful	friend	,	and	every	day	she	brought	him	flowers	,
她	曾是	仍然	他的	忠实	朋友	,	和	每一个	天	她	带来	他	花朵	,

她依然是他忠实的朋友，每天都给他带花。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

and	now	and	then	she	read	to	him	as	she	used	to	.
和	现在	和	然后	她	读	到	他	作为	她	用过的	到	.

她时不时会像以前那样给他读书。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstər] [keɪm] ,

After	he	had	been	in	the	hospital	two	or	three	weeks	,	a	new	sister	came	,
后	他	有	到过	在	这	医院	二	或者	三	周	,	一个	新的	姐姐	来了	,

他住院两三周后，又添了一个妹妹。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['edwərd] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['peɪʃnts] .

and	took	charge	of	Edward	,	among	her	other	patients	.
和	采取	收费	的	爱德华	,	之中	她	其他	患者	.

她负责照顾爱德华以及其他一些病人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɪstər] ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːtər] [feɪs] [hæd; həd]['nevər][wɔːrn][ə; eɪ] [hʊd]

Her	name	was	Sister	Mary	,	and	a	sweeter	face	had	never	worn	a	hood
她	姓名	曾是	姐姐	玛丽	,	和	一个	更甜	脸	有	绝不	磨损	一个	兜帽

. : .

她名叫玛丽修女，她的脸庞甜美无比，从未有人戴过兜帽。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][keɪm][ɪn]['ɛdwɚdz] [ruːm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

From	the	first	time	she	came	in	Edward's	room	her	voice	seemed	to	have
从	这	第一的	时间	她	来了	在	爱德华的	房间	她	嗓音	似乎	到	有

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

a	peculiar	effect	upon	him	,
一个	奇特	影响	之上	他	,

从她第一次走进爱德华的房间起，她的声音似乎就对他产生了一种奇特的影响。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

and	while	she	was	near	him	his	eyes	always	followed	her	,
和	尽管	她	曾是	靠近	他	他的	眼睛	总是	随后	她	,

当她在他身边时，他的目光总是追随着她。

[wɪtʃ] [fækt][wʌz; wəz]['ræðər] [streɪndʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

which	fact	was	rather	strange	considering	that	he	had	,	ever	since	his	illness	,
哪个	事实	曾是	相当	奇怪的	考虑	那	他	有	,	曾经	自从	他的	疾病	,

考虑到他自生病以来一直如此，这一事实就显得相当奇怪了。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni][wʌn] .

paid	no	attention	to	any	one	.
有薪酬的	不	注意力	到	任何	一	.

完全不理会任何人。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋli][toʊld]['sɪstər] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

The	doctor	noticed	this	fact	and	jokingly	told	Sister	Mary	that	she	had	come	in
这	医生	注意到	这	事实	和	开玩笑地	讲述	姐姐	玛丽	那	她	有	来	在

[taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

time	to	save	his	patient	.
时间	到	节省	他的	病人	.

医生注意到这一点，便开玩笑地告诉玛丽修女，她来得正是时候，救了他的病人。

[wʌn] [deɪ] , ['sɪstər] ['meri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] ,

One	day	,	Sister	Mary	was	surprised	to	hear	her	patient	ask	her	to	sing	,
一	天	,	姐姐	玛丽	曾是	惊讶	到	听到	她	病人	问	她	到	唱歌	,

一天，玛丽修女惊讶地听到她的病人请求她唱歌。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [pliːz] , ['neli] , [sɪŋ] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] ,

and	as	she	looked	at	him	,	he	said	:	"	Please	,	Nellie	,	sing	that	old	song	,
和	作为	她	看起来	在	他	,	他	说	:	"	请	,	内莉	,	唱歌	那	老的	歌曲	,

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

她看着他，他说："内莉，请你唱那首老歌好吗？"

" ['sɪstər] ['meri] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Sister	Mary	turned	pale	and	would	have	fallen	to	the	floor	,
"	姐姐	玛丽	转向	苍白	和	会	有	倒下	到	这	地面	,

玛丽修女脸色苍白，几乎要瘫倒在地。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

had	the	doctor	not	happened	to	be	coming	in	.
有	这	医生	不是	发生	到	是	未来	在	.

如果不是医生正好要进来的话。

" [pliːz] , ['neli] — [sɪŋ] , ['oʊnli][wʌns] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Please	,	Nellie	—	sing	,	only	once	,	won't	you	?
"	请	,	内莉	—	唱歌	,	仅有的	一次	,	惯于	你	?

"求你了，内莉——唱首歌吧，就唱一遍，好吗？"

" ['edwərd][wʌz; wəz] [im'plɔːriŋli] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	Edward	was	imploringly	repeating	.
"	爱德华	曾是	恳求地	重复	.

爱德华恳求地重复道。

" [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] ['neli] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Still	wanting	his	old	mare	Nellie	to	sing	for	him	,	"	said	the	doctor	,
"	仍然	想要	他的	老的	母马	内莉	到	唱歌	为了	他	,	"	说	这	医生	,

"他仍然希望他的老母马内莉能为他唱歌，"医生说。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sɪstər] ['meri] ; [ðen] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

before	he	noticed	Sister	Mary	;	then	seeing	her	reeling	and	ready	to	fall	,
前	他	注意到	姐姐	玛丽	;	然后	看到	她	卷轴	和	准备好	到	落下	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

在他注意到玛丽修女之前，看到她摇摇晃晃，似乎要摔倒，他说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sɪstər] ?

"	What's	the	matter	,	sister	?
"	是什么	这	事情	,	姐姐	?

姐姐，你怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? " [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ʌp] .

Are	you	sick	?	"	and	held	her	up	.
是	你	生病的	?	"	和	握住	她	向上	.

你生病了吗？"然后把她扶了起来。"

" [pliːz] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , ['dɑːktər] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Please	help	me	out	of	this	room	,	doctor	,	"	was	all	she	said	,
"	请	帮助	我	出去	的	这	房间	,	医生	,	"	曾是	全部	她	说	,

"医生，请您扶我出去。"她只说了这么一句。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kwestʃənz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [juːst] [tuː; tə]

and	to	the	doctor's	questions	later	,	she	answered	that	her	name	used	to
和	到	这	医生的	问题	之后	,	她	回答	那	她	姓名	用过的	到

[biː; bi] ['neli] ,

be	Nellie	,
是	内莉	,

后来，当医生询问她以前的名字时，她回答说她以前的名字是内莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

and	that	she	used	to	sing	,	and	she	added	.
和	那	她	用过的	到	唱歌	,	和	她	额外	.

她还说她以前会唱歌，她补充道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	I	used	to	know	him	.
"	我	用过的	到	知道	他	.

我以前认识他。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ɪn]

"	The	doctor	saw	at	once	that	there	was	a	romance	somewhere	,	and	in
"	这	医生	锯	在	一次	那	那里	曾是	一个	浪漫	某处	,	和	在

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɪk'sperɪmənt] ,

his	anxiety	to	experiment	,
他的	焦虑	到	实验	,

"医生一眼就看出这里面有浪漫的成分，他急于做实验，

[hiː; hi] ['bɛgd] ['sɪstər] ['meri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sɪŋ]

he	begged	sister	Mary	to	come	back	to	the	room	of	his	patient	and	sing
他	乞求	姐姐	玛丽	到	来	后退	到	这	房间	的	他的	病人	和	唱歌

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他恳求玛丽修女回到他病人的房间，为他唱歌。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv]
" It may be the key that will open his brain to let in the rays of
" 它 可能 是 这 钥匙 那 将要 打开 他的 脑 到 让 在 这 射线 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

"这或许是打开他大脑大门，让他获得智慧之光的钥匙。"

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['sɪstər] ['meri] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ]
" he pleaded , and at last Sister Mary consented to go back and sing
" 他 恳求 , 和 在 最后的 姐姐 玛丽 同意 到 去 后退 和 唱歌
.
:
.

他恳求道，玛丽修女最终同意回去唱歌。

" ['edwərd] , ['neli] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
" Edward , Nellie will sing for you , " said the doctor to his patient ,
" 爱德华 , 内莉 将要 唱歌 为了 你 , " 说 这 医生 到 他的 病人 ,

"爱德华，内莉会为你唱歌，"医生对病人说。

['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
watching carefully the expression of his face .
观看 小心 这 表达 的 他的 脸 .

仔细观察他脸上的表情。

" [gʊd] ! " [sed] ['edwərd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['boʊni][hændz] [tə'geðər] ,
" Good ! " said Edward , clapping his poor bony hands together ,
" 好的 ! " 说 爱德华 , 鼓掌 他的 贫穷的 骨质 双手 一起 ,

"好！"爱德华说着，拍了拍他那可怜的骨瘦如柴的手。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and showing evidence of great satisfaction upon his face .
和 显示 证据 的 伟大的 满意 之上 他的 脸 .

脸上露出非常满意的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [stʊd] ['sɪstər] ['meri] .
At the foot of the bed , facing the invalid , stood Sister Mary .
在 这 脚 的 这 床 , 面向 这 无效的 , 站立 姐姐 玛丽 .

玛丽修女站在床脚，面对着病人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [suː'priːm]
Her face was pale and her lips were trembling , but by a supreme
她 脸 曾是 苍白 和 她 嘴唇 是 发抖 , 但 经过 一个 最高
['efərt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
effort she sang :
努力 她 唱 :

她脸色苍白，嘴唇颤抖，但她竭尽全力唱了起来：

" [rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɑː]['pætɝi] ,
" Rendez - moi ma patrie ,
" 伦德兹 - 我 玛 祖国 ,

"Rendez-moi ma patrie,

[oʊ]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑː] - ,
Ou laissez - moi mourrir ,
你的 放任 - 我 - ,

Ou laissez-moi mourrir,

[rɑːn'deɪ][mwɑː][mɒn] [peɪz]
Rendez moi mon pays
伦德兹 我 星期一 支付

Rendez moi mon pays

[oʊ] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑː] - .
Ou laissez - moi mourrir .
你的 放任 - 我 - .

Ou laissez-moi mourrir.

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , ['edwərd][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
" At the first sound of the sweet voice , Edward sat up in bed ,
" 在 这 第一的 声音 的 这 甜的 嗓音 , 爱德华 卫星 向上 在 床 ,

“听到那甜美的声音，爱德华立刻从床上坐了起来。”

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and watching eagerly the face of the singer , his eyes filled with tears .
和 观看 急切地 这 脸 的 这 歌手 , 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他满怀期待地看着歌手的脸，眼中噙满了泪水。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['seɪɪŋ] , " [maɪ][gɑːd] !
When the voice ceased he fell back saying , " My God !
什么时候 这 嗓音 停止 他 跌倒 后退 说 , " 我的 上帝 !

声音停止后，他向后倒去，说道：“我的上帝！

['neli] ! "
Nellie ! "
内莉 ! "

内莉！

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] .
" I have killed him , " said Sister Mary .
" 我 有 被杀 他 , " 说 姐姐 玛丽 .

“我杀了他，”玛丽修女说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] !
" No , you have saved him !
" 不 , 你 有 已保存 他 !

不，是你救了他！

" ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
" answered the doctor , bending over his patient , whose face was covered with
" 回答 这 医生 , 弯曲 超过 他的 病人 , 谁 脸 曾是 涵盖 和
[koʊld] [swet] ,
cold sweat ,
寒冷的 汗 ,

“医生一边回答，一边弯下腰查看病人的情况，病人脸上满是冷汗。”

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] ['twɪtʃɪŋ] .
and every nerve twitching .
和 每一个 神经 抽搐 .

每一根神经都在抽搐。

" [sɪŋ] [ə'gen] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]
" Sing again , " commanded the doctor , and once more the sweet and
" 唱歌 再次 , " 命令 这 医生 , 和 一次 更多的 这 甜的 和

“再唱一遍，”医生命令道，甜美的歌声再次响起。

['tendər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sɪstər] ['meri] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['edwərd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tender voice of Sister Mary was heard , and Edward opened his eyes .
投标 嗓音 的 姐姐 玛丽 曾是 听到 , 和 爱德华 打开 他的 眼睛 .

玛丽修女温柔的声音传来，爱德华睁开了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [sed] ,
When the song was over , he looked strangely at the doctor , and said ,
什么时候 这 歌曲 曾是 超过 , 他 看起来 奇怪的 在 这 医生 , 和 说 ,

歌曲结束后，他奇怪地看了医生一眼，说道：

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

[wer] [ɪz] ['neli] ? "
Where is Nellie ? "
在哪里 是 内莉 ? "

内莉在哪儿?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ænd; ənd]['sɪstər] ['meri] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" You are all right , " said the doctor ; and Sister Mary walked out of the
" 你 是 全部 正确的 , " 说 这 医生 ; 和 姐姐 玛丽 步行 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“你没事了，”医生说；玛丽修女走出了房间。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
going to the little chapel of the hospital ,
去 到 这 小的 教堂 的 这 医院 ,

去医院的小教堂，

[wer] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði][moʊst]['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
where she prayed the most fervent prayer of her life .
在哪里 她 祈祷 这 最多 热切 祷告 的 她 生活 .

她在那里做了她一生中最虔诚的祈祷。

" [maɪ][gɑːd] .
" My God .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
Give me the strength to keep away from him , " she prayed ,
给 我 这 力量 到 保持 离开 从 他 , " 她 祈祷 ,

“请赐予我力量，让我远离他，”她祈祷道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prer] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['edwərd] ['nevər] [sɔː] ['sɪstər]
and her prayer must have been heard , because Edward never saw Sister
和 她 祷告 必须 有 到过 听到 , 因为 爱德华 绝不 锯 姐姐
['meri] [ə'gen] .
Mary again .
玛丽 再次 .

她的祈祷一定得到了回应，因为爱德华再也没有见过玛丽修女。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɛdwɝdz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['grædʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .
From this time Edward's recovery was gradual and uninterrupted .
从 这 时间 爱德华的 恢复 曾是 逐渐地 和 不间断 .

从那时起，爱德华的康复过程逐渐且顺利。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][fɜːrst][lɔːst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .
From the time he first lost his reason he remembered nothing .
从 这 时间 他 第一的 丢失的 他的 原因 他 记得 没有什么 .

从他第一次失去理智的那一刻起，他就什么都不记得了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
A month later he was in Chicago visiting his friend , the Russian ,
一个 月 之后 他 曾是 在 芝加哥 访问 他的 朋友 , 这 俄语 ,

一个月后，他去芝加哥拜访他的朋友，那位俄罗斯人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['kænədə] ,
and **from** **there** **he** **went** **to** **his** **home** **in** **Canada** **,**
和 从 那里 他 去 到 他的 家 在 加拿大 ，

然后他从那里回到了他在加拿大的家。

[wer] [noʊ][wʌn]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ， [ɪk'sept] [mə'riː] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv]
where **no** **one** **ever** **expected** **to** **see** **him** **again** **,** **except** **Marie** **Louise** **,** **his** **first** **love**
在哪里 不 一 曾经 预期的 到 看 他 再次 ， 除了 玛丽 路易丝 ， 他的 第一的 爱
，
,
，

除了他的初恋玛丽·路易丝之外，没有人想到会再次见到他。

[huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
who **said** **that** **she** **always** **felt** **that** **he** **would** **come** **back** **.**
WHO 说 那 她 总是 毛毡 那 他 会 来 后退 .

她说她一直觉得他会回来。

" [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ， " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Tell** **me** **of** **your** **life** **,** **"** **she** **asked** **him** **.**
" 告诉 我 的 你的 生活 ， " 她 问 他 .

“跟我说说你的生活吧，”她问他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] ， " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['nevər][toʊld][hɜːr; hər] ;
" **It** **would** **do** **you** **no** **good** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **never** **told** **her** **;**
" 它 会 做 你 不 好的 ， " 他 说 ， 和 绝不 讲述 她 ;

“这对你没有任何好处，”他说，然后就再也没告诉过她；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] ， " [rɑːn'deɪ] - [mwɑː][mɑː]['pætɝi] . "
but **he** **often** **asked** **her** **to** **sing** **,** **"** **Rendez** **-** **moi** **ma** **patrie** **.** **"**
但 他 经常 问 她 到 唱歌 ， " 伦德兹 - 我 玛 祖国 . "

但他经常让她唱《Rendez-moi ma patrie》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神